JACOBSEN
A Textron Company

24493G-IT (rev.2)

Safety Operation and Maintenance Manual

Manuale di sicurezza, uso e manutenzione

Jacobsen Fairway 305 Turbo Ride on Reel Mower
Trattorino tosaerba a cilindri Jacobsen Fairway 305 Turbo

Series: CG2 - Engine type: Kubota V1505-TTB-EC-1-S1
Product code: JGPP010T

Serie: CG2 - Motore: Kubota V1505-TTB-EC-1-S1
Codice prodotto: JGPP010T

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

AVVISO: Questa macchina può causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.

GB United Kingdom
IT Italy

RJL 100 May/Maggio 2010

© 2010, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved
© 2010, Ransomes Jacobsen Limited. Tutti i diritti sono riservati

SECTION		PAGE
2	INTRODUCTION	
2.1	IMPORTANT	2
2.2	PRODUCT IDENTIFICATION	2
2.3	KEY NUMBERS	3
2.4	SPARES STOCKING GUIDE	3
2.5	GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS	4
2.5.1	DURING SERVICE LIFE	4
2.5.2	END OF SERVICE LIFE	4
3	SAFETY INSTRUCTIONS	
3.1	OPERATING INSTRUCTIONS	5
3.2	SAFETY SIGNS	5
3.3	STARTING THE ENGINE	5
3.4	DRIVING THE MACHINE	5
3.5	TRANSPORTING	5
3.6	LEAVING THE DRIVING POSITION	6
3.7	SLOPES	6
3.8	BLOCKED CUTTING CYLINDERS	6
3.9	ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE	6
4	SPECIFICATIONS	
4.1	ENGINE SPECIFICATION	8
4.2	MACHINE SPECIFICATION	8
4.3	DIMENSIONS	8
4.4	VIBRATION LEVEL	8
4.5	SLOPES	8
4.6	RECOMMENDED LUBRICANTS	9
4.7	CUTTING UNIT	9
4.8	CUTTING PERFORMANCE	9
4.9	CUTTING PERFORMANCE (AREA)	9
4.10	CONFORMITY CERTIFICATES	10
5	DECALS	
5.1	SAFETY DECALS	14
5.2	INSTRUCTION DECALS	14
6	CONTROLS	
6.1	STARTER KEY SWITCH	15
6.2	THROTTLE CONTROL LEVER	15
6.3	STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT	15
6.4	TRACTION FOOT PEDAL	15
6.5	NEUTRAL LATCH (B)	15
6.6	SPEED LIMITER	16
6.7	PARK BRAKES	16
6.8	JOYSTICK UNIT LIFT/LOWER CONTROL	16
6.9	NARROW CUT CONTROL	17
6.10	UNIT COUNTERBALANCE CONTROL	17
6.11	VARIABLE CYLINDER SPEED	17
6.12	BACKLAPPING LEVER	18
6.13	CUTTING UNIT SWITCHES	18
6.14	UNIT TRANSPORT STOPS	19
6.15	INSTRUMENT PANEL	19
6.16	HOURMETER	20
6.17	REEL STOP LEVER	20
6.18	BONNET RELEASE KEY	20
7	OPERATION	21
7.1	DAILY INSPECTION	21
7.2	OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK	22
7.3	OPERATING PROCEDURE	23
7.4	STARTING THE ENGINE	24
7.5	DRIVING	24
7.6	MOWING	25
7.7	TO STOP THE ENGINE	25
7.8	PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED	25
7.9	MOWING ON SLOPES	26
8	LUBRICATION AND MAINTENANCE	
8.1	LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART	30
8.2	DAILY CHECKS (Every 10 working hours)	32
8.3	ENGINE	33
8.4	MACHINE	33
8.5	END OF SEASON	34
8.6	HYDRAULIC TEST PORTS	35
8.7	CUTTING UNIT	36
8.8	ENGINE MAINTENANCE: Every 100 hrs	37
8.9	ENGINE MAINTENANCE: Every 400 hrs	38
8.10	ENGINE MAINTENANCE: Every 400 hrs	39
8.11	MACHINE MAINTENANCE	39
9	ADJUSTMENTS	
9.1	SPEED LIMITER	40
9.2	REAR WHEEL TOE-IN	40
9.3	STEERING SHAFT	40
9.4	ALTERNATOR	40
9.5	STANDARD FOOT BRAKE & BRAKE BANDS	41
9.6	GENERAL INSTRUCTIONS FOR GRAMMER SEATS	42
9.6.2	SEAT MSG75 AIR SUSPENSION	43
9.6.3	SEAT MSG85 MECHANICAL SUSPENSION	46
9.7	HEIGHT OF CUT	48
9.8	CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT	49
9.9	BACKLAPPING	50
10	TROUBLESHOOTING	
10.1	GENERAL	51
10.2	QUALITY OF CUT TROUBLESHOOTING	51
10.2.1	WASHBOARDING	52
10.2.3	MARCELLING	53
10.2.4	STEP CUTTING	54
110.2.5	SCALPING	55
10.2.6	STRAGGLERS	56
10.2.7	STREAKS	57
10.2.8	WINDROWING	58
10.2.9	RIFLING OR TRAMLINING	59
10.2.10	MISMATCHED CUTTING UNITS	59
11.1	HYDRAULIC CIRCUIT	60
11.1	HYDRAULIC CIRCUIT	61
11.2	ELECTRICAL CIRCUIT MAIN	62
11.3	ELECTRICAL CIRCUIT INSTRUMENT	64
11.4	FUSES AND RELAYS/COMPONENTS	65
12	GUARANTEE / SALES & SERVICE	69

2.1 IMPORTANT

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

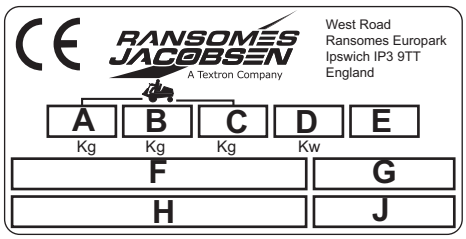
Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

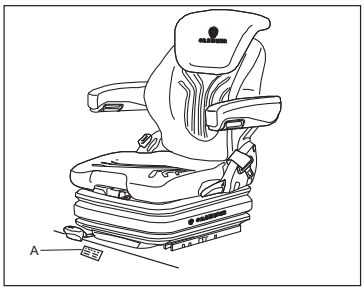
Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2006/42/EC These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited.

2.2 PRODUCT IDENTIFICATION





A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
B Gross weight (mass) in Kg
C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
D Power in Kw
E Date code
F Machine type (Designation)
G Product code
H Product name
J Serial number

SERIAL PLATE LOCATION

The serial plate A is located on the chassis under the operators seating position.

2.3 KEY NUMBERS

It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :-

Diesel tank :-

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :-

Engine Number :-

2.4 SPARES STOCKING GUIDE

To keep your equipment fully operational and productive, Ransomes suggests you maintain a stock of the more commonly used maintenance items.

We have included part numbers for the additional support materials and training aids.

Service Support Material	
Part No	**Description**
24821E	Service Parts Catalogu
24867G	Fairway 305 Parts Manual
97898-0418-0	Kubota Engine Parts Manual
16622-8916-2	Kubota Engine Operators Manual

2.5 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.5.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials and should be handled in a safe and environmentally responsible way.
In the event of a fluid leak, contain the spill to prevent it entering the ground or drainage system. Local legislation will dictate how such spills are to treated.
Following the maintenance procedures laid out in this manual will ensure that the impact the machine has on the local environment is controlled.

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

2.5.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.
- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.
- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.
- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
    - Recyclable
    - Non recyclable
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components
- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.
- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped. Provide this serial number to Ransomes Jacobsen Warranty department to close off relevant records.

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

3.1 OPERATING INSTRUCTIONS

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

3.2 SAFETY SIGNS

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

3.3 STARTING THE ENGINE

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

3.4 DRIVING THE MACHINE

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

3.5 TRANSPORTING

- Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
- Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

3.7 SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer, if fitted to its maximum (+) setting.

3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.

DANGER - Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

The operating Instructions for the Cutting Units are contained in a separate Publication .

⚠ WARNING

Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

⚠ WARNING

Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

⚠ WARNING

Before releasing transport latches it is important that all cutting units are fully raised.

1. **Park the machine on level ground.**
2. **With the engine running at operating speed raise the cutting units to their maximum position by operating lift levers whilst seated in the driving position.**
3. **Disengage drives, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and remove the starter key.**

4.transport latches can now be released.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.

⚠ WARNING

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

4.1 ENGINE SPECIFICATION

TYPE: Kubota 34.7KW (46.5HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) Turbo charged Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model: V1505-TE
Maximum Speed: 3000 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed: 1500 RPM
Oil Sump Capacity: 6.4 litres (11.26 Imp.pints)
Fuel: No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

4.2 MACHINE SPECIFICATION

Frame construction: Heavy duty formed steel chassis with box section frame rails.
Cutting unit drive: Fixed displacement hydraulic motors directly coupled to cutting unit.
Transmission: Full time 4-wheel drive. Direct coupled variable displacement pump to direct coupled 29 cu in front, 21 cu in rear wheel motors.
Speeds:
Cutting: 0 - 12km/h (0 - 7.5 mph) FORWARD
Transport: 0 - 14km/h (0 - 8.7mph) FORWARD
Reverse: 0 - 6.4km/h (0 -4 mph)
Steering: Hydrostatic power steering, with adjustable tilt steering wheel.

Brakes: Hydrostatic braking with mechanical type band parking brakes, 260mm x 45mm (10.25in x 1.75in) on front wheels.
Fuel Tank Capacity: 45.4 litres

Hydraulic Tank Capacity: 37.8 litres

Battery: Exide 093 (SAE 500)

4.3 DIMENSIONS

Width of cut: 2.94 metres (116in)
Overall width: 3.22metres(126.8in)
Overall width (transport): 2.52 metres (99.2in)
Overall height: 1.6 metres (63in)
Overall length: 2.75metres (113.4in)
Overall weight of machine: 1515kg (4100lb)

4.4 VIBRATION LEVEL

The machine was tested for whole body and hand/ arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

Standard ISO 5349: 1986 Mechanical vibration. Guidelines for the measurement and the assessment of human exposure to hand-transmitted vibration.

Jacobsen Fairway 305 Series CG2 Hand / Arm Acceleration Level	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	0.37 ± 0.40

Standard ISO 2631-1: 1985 Evaluation of human exposure to whole body vibration -- Part 1: General requirements.

Jacobsen Fairway 305 Series CG2 Whole Body Acceleration Level	Max. Seat Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	0.65 ± 0.40

Jacobsen Fairway 305 Series CG2 Whole Body Acceleration Level	Max. LH or RH Foot Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	0.45 ± 0.40

4.5 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°
The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

TYRE PRESSURE

Product	Front Wheel			Rear Wheel		
	Tyre Size	Tyre Type	Tyre Pressure	Tyre Size	Tyre Type	Tyre Pressure
Fairway 250, 305, 405	26.5 x 14.50 - 12	Titan Ultra Trac 4pr	1.00 - 1.37 bar	20 x 10.00 - 8	Titan Ultra Trac 4pr	1.00 - 1.37 bar

4.6 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil:	Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification SE/SF/SG grades. [10W-30]
Hydraulic Oil:	To A.P.I. Classification CE/SF grades SAE 10W-30
Grease:	Shell Darina R2, or equivilant.

4.7 CUTTING UNIT

CONSTRUCTION

Heavy duty welded pressed steel construction

CYLINDER

Diameter:165mm (6-1/2in)
Width of cut:660mm (26in)
Number of knives:7 and 11
Height of cut:12mm - 47mm
(15/32in - 1-25/64in)

CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLOCK ADJUSTMENT

Self locking notched hand micro adjusters. Each notch giving 0.04mm (0.0015in) of movement.

HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

Front roll:	Threaded roll carriage & locknuts.
Rear roll:	Coarse adjustment:Three position housing mounting.
Fine adjustment:	Threaded roll carriage & locknuts

REAR ROLL

Full width 75mm (3in) diameter plain roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.

FRONT ROLL

Full width 75mm (3in) diameter grooved roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.
or
Full width 75mm (3in) diameter plain roll running on taper roller bearings with shaft seals and lubricators.

BOTTOM BLOCK & BLADE

Blade replaceable, mounted onto welded steel constructed bottom block.

TRANSMISSION

By hydraulic motor through cardan shaft to cutting cylinder.

4.8 CUTTING PERFORMANCE

46 cuts per meter at 12 km/hr with 7-knife cutting head units.

72 cuts per meter at 12 km/hr with 11-knife cutting head units.

4.9 CUTTING PERFORMANCE (AREA)

3.175 hectares/hr. at 12 km/hr. (7.857 acres/hr at 7.5 mph)

10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

4.10 CONFORMITY CERTIFICATES

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Võrunúmer • Produktkode	JGPP010T
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn	Jacobsen Fairway 305
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon	Ride On Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer	CG200301 - CG299999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor	Kubota V1505-T-E2b-RAN.UK-1
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft	31.3 kW @2850 rpm
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde	294 cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC Annex VI . Part 1
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Målt lydeffektnivå	102 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå	105 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre	84.1 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	BS EN 1032:2003+A1:2008 BS EN ISO 20643:2008 BS EN ISO 5349-1:2001 BS EN ISO 5349-2:2002 BS EN ISO 14982:1998 BS EN 50338:2006 BS EN ISO 12100-1:2003+A1:2009 BS EN ISO 61310-1:2008 Parts 1 to 3 BS EN 836-1997

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder	ISO 21299

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic și este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4118269-r3

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
JMAB347	AAJ	7 knife, Floating Head Cutting Unit
JMAB348	AAK	11 knife, Floating Head Cutting Unit

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisisesteasutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Afna nwieghdu li nippreżentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Jacobsen Fairway 305 JGPP010T Jacobsen Fairway 405 JHAA010
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	Ransomes Mtd214Incorp-r2

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 SAFETY DECALS

A903491 Read Operator's Manual.

A903489 Keep a Safe Distance from the Machine.

A903492 Stay Clear of Hot Surfaces.

A903488 Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.

A903494 Caution Rotating Blades.

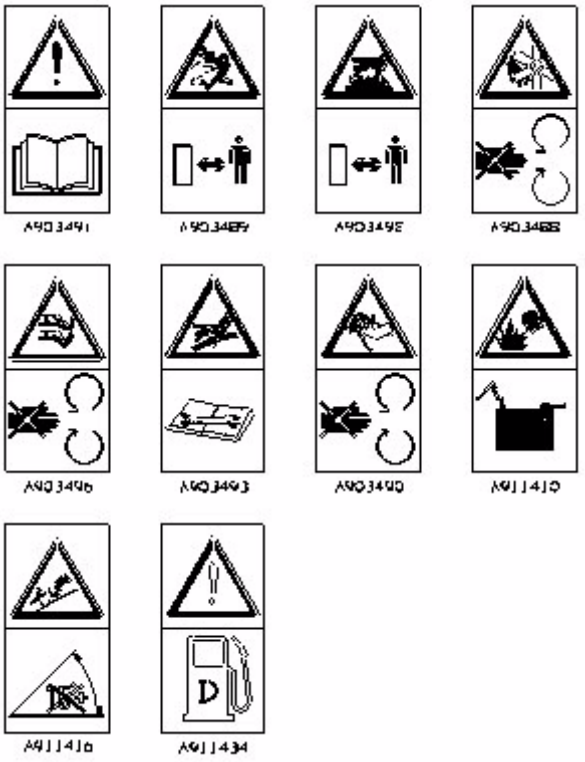
A903493 Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.

A903490 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

A911410 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

A911416 Maximum permitable working slope.

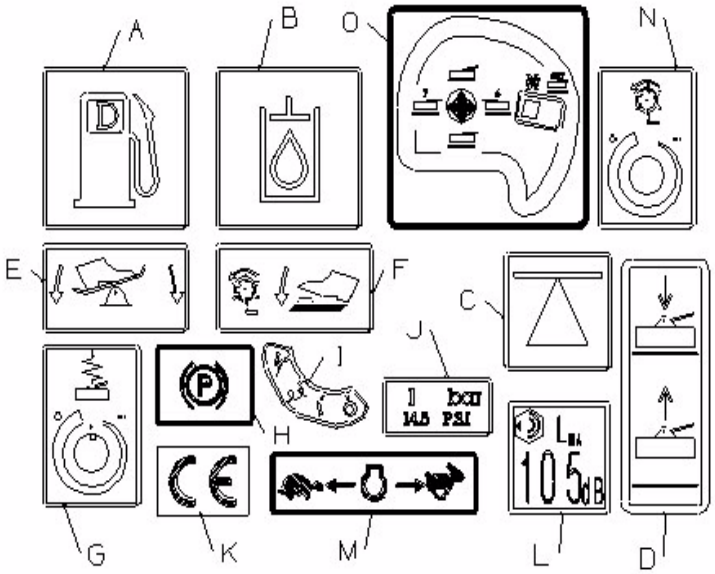
A911434 Caution Diesel Fuel



5.2 INSTRUCTION DECALS

Description

A. Diesel Fuel
B. Hydraulic Oil
C. Jacking Point
D. Cutting Unit Lift
E. Fwd/Rev Traction Pedal
F. Cutter Engage
G. Weight Transfer
H. Parking Brake
I. Ignition Switch
J. Tyre Pressure
K. CE Approval
L. Maximum Sound Power Level
M. Engine Rev's
N. Cutting cylinder speed
O. Joystick Control.



6.1 STARTER KEY SWITCH

The starter key (A) should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the green warning lamp goes out, on warning lamp disply module, turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running.

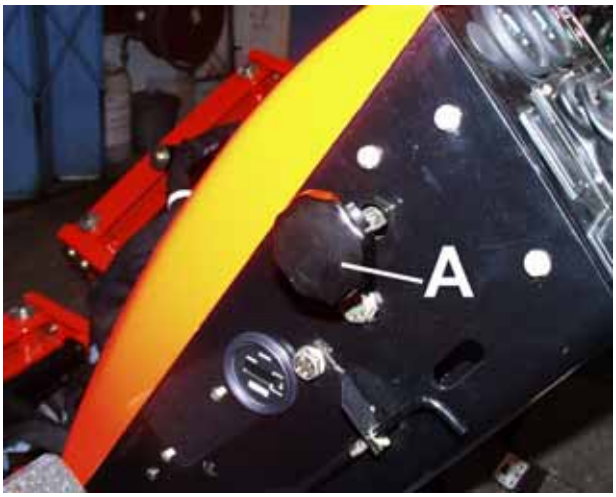
6.2 THROTTLE CONTROL LEVER

The lever (B) should be moved away from the operator to increase the engine speed and towards the operator to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.

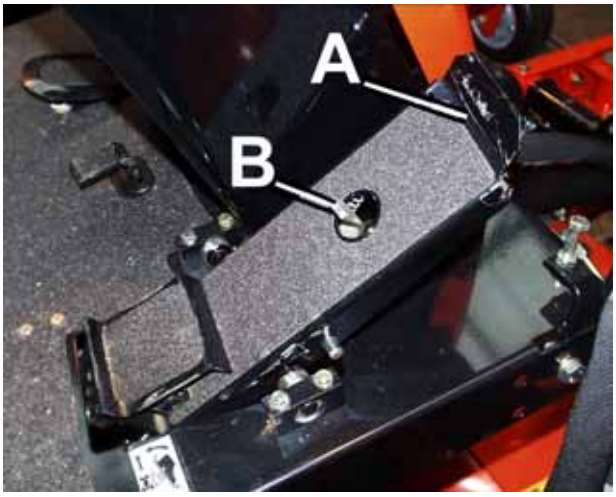
6.3 STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT

The steering wheel is adjustable for rake. The clamping release knob (A) is situated on the side of the control console on the left hand side. To adjust turn the clamping knob anticlockwise to release and pivot the steering wheel backwards and forwards to obtain desired setting then lock in position by turning clamping knob clockwise.



6.4 TRACTION FOOT PEDAL

To move the machine forward press the front of the foot pedal (A). To reverse depress the rear of the foot pedal. When the pedal is released it will return to its neutral position.



6.5 NEUTRAL LATCH (B)

Has two functions:

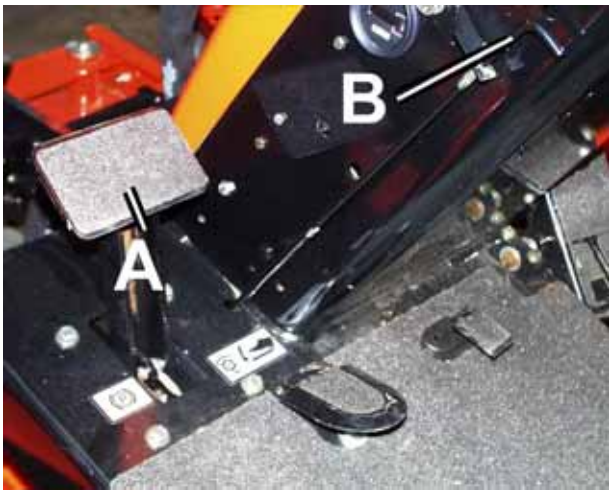
1. The engine cannot be started when the Neutral Latch is depressed.
2. The FWD/REV pedal will not work as described if the Neutral Latch is not simultaneously depressed.

6.6 SPEED LIMITER

The speed limiter (A) is operated by pivoting the lever under the footpedal. When positioned under the footpedal the machine is limited to cutting speed, when not under the footpedal transport speed is availabe.

6.7 PARK BRAKES

Push the pedal forward (A) until it locks to set parking brake. Release parking brake by pushing the brake pedal at the same time lever (B) is pulled up.

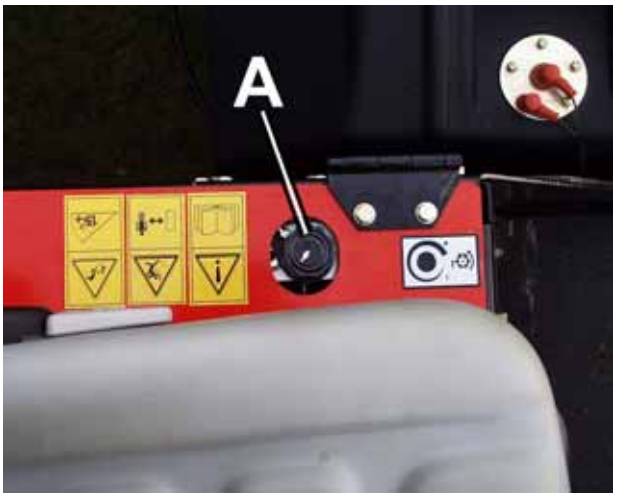


6.10 UNIT COUNTERBALANCE CONTROL

Cutting unit ground pressure can be varied within preset limits and is controlled by the handwheel (A) on the right hand side of the operator's seat located next to the lift/lower lever. The handwheel is turned clockwise to reduce the groundweight of the cutting unit, improving slope climbing ability.
The handwheel is turned anti clockwise to increase the ground weight of the unit. Increased down pressure will reduce the likelyhood of cutting unit bounce when cutting undulating ground. When cutting level ground the normal setting is midway way between the maximum and minimum positions.

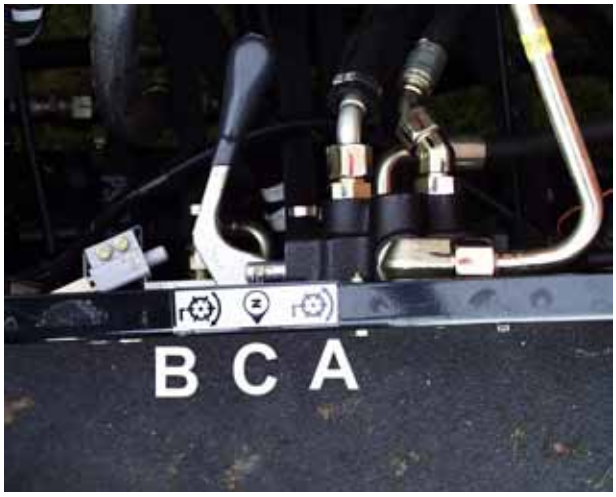
6.11 VARIABLE CYLINDER SPEED

The speed of rotation of the cutting cylinders is adjustable by means of the handwheel (A) situated on the left hand side of the operator. Cylinder speed should be set to maximum in normal cutting conditions. In very long growth conditions, cylinder speed should be reduced to obtain best finish,cylinder speed should also be reduced when cutting very short, dry grass to prevent excesive cylinder and bottom blade wear. Rotate the hand wheel clockwise to increase cylinder speed, anticlockwise to decrease cylinder speed.



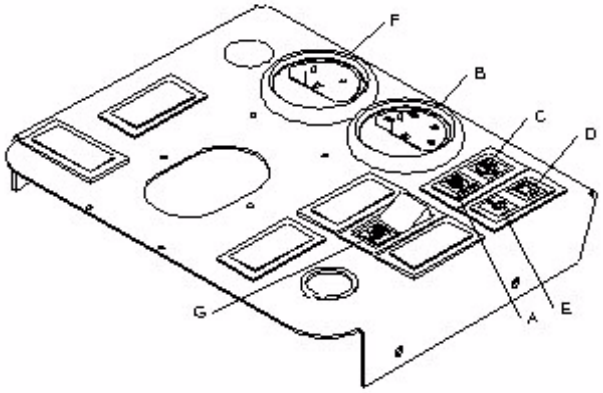
6.12 BACKLAPPING LEVER

Sets reel rotational direction with three positions: (A) forward for mowing, (B) reverse for backlapping and (C) neutral. See the separate cutting unit operator's manual for an explanation of the backlapping procedure.



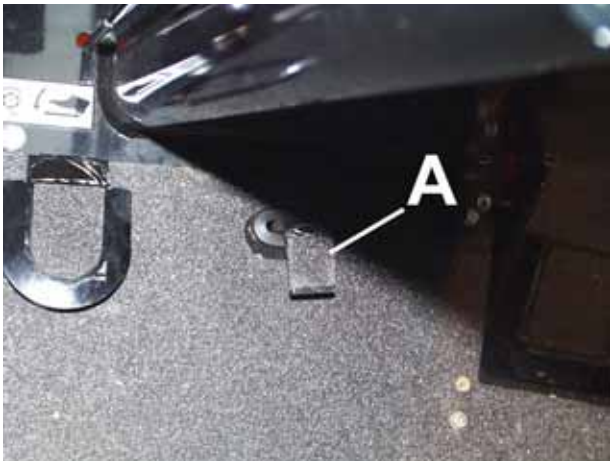
6.13 CUTTING UNIT SWITCHES

To commence cutting ensure speed limiter is in mow position. Push bottom of the rocker switch (G) to activate joystick, lower units and depress foot switch (A) to start cutter rotation. Push top of rocker switch to stop cutter unit rotation and de-activate joystick. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)



6.14 UNIT TRANSPORT STOPS

Depressing the pedal (A) while lifting the cutting units allows cutting units 1 to 5 to be raised for machine transport.



6.15 INSTRUMENT PANEL

A. ENGINE PREHEAT INDICATOR LAMP
Colour green, on when the ignition switch is turned clockwise to the pre-heat position. Once the lamp goes out the engine can be started.

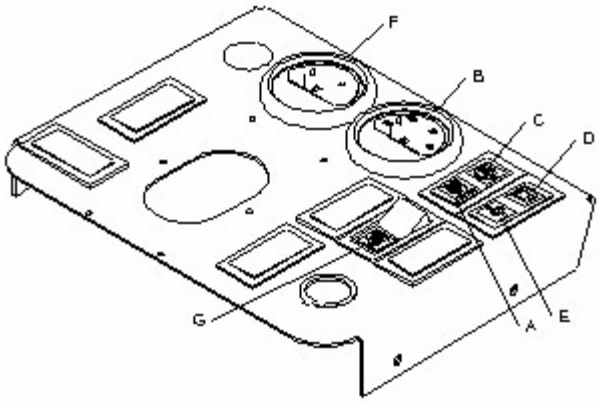
B. ENGINE TEMPARATURE GUAGE
Indicates current temparature of engine, whilst running.

C. HYDRAULIC OIL WARNING LAMP
Colour red, on when the hydraulic oil temperature reaches a preset level. If the lamp comes on bring the machine to a stop, disengage the cutting units, apply the parking brake and stop the engine.

D. CHARGING WARNING LAMP
Colour red, on when ignition is switched on and will go out when the engine is started. If the light comes on while the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated. **STOP IMMEDIATELY**.

E. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
Colour red, on when the ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the light comes on while the engine is running - **STOP IMMEDIATELY** as this indicates that the engine oil pressure is too low. Check the level of oil in the sump and top up as necessary. Check the oil pressure sender switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.

F. FUEL GUAGE
Located to the left of the engine temparature guage. Monitors fuel level.



6.16 HOURMETER

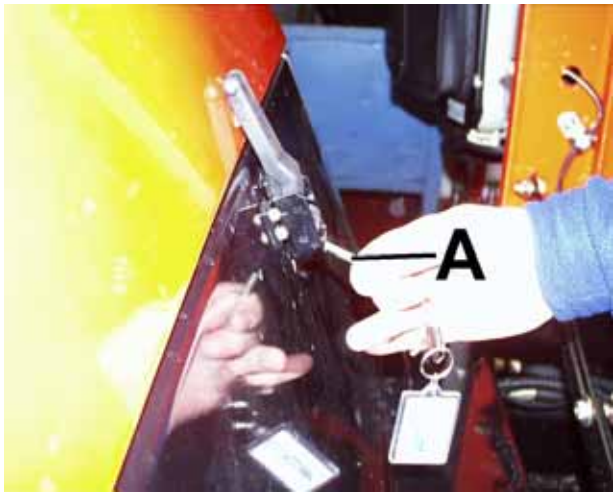
Located on the lefthand side of the steering tower, above the parking brake. (A) Records engine running hours.

6.17 REEL STOP LEVER

Friction control that keeps cutting unit from bouncing when operating over rough ground conditions.

6.18 BONNET RELEASE KEY

Release bonnet by inserting key (A) into base of latch bracket.



7.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION

The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure all cutting units are adjusted to the same height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation.

5. Test the operator presence and safety interlock system.

7.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence & safety interlock system prevents the engine from starting unless the neutral latch is released, and the mowing device is switched off. The system also stops the engine if the operator leaves the seat with the mowing device engaged or the neutral latch depressed.

⚠ WARNING

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence & safety interlock system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- The engine **does not** start in test 1;
- The engine **does** start during tests 2 or 3.
- The engine **continues** to run during test 4.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (🕑) marks across the chart. Shut engine off betwen each test.

Test 1: Represents normal starting procedure. The operator is seated, pedal neutral latch is released, the operators feet are off the pedals and the mower engagement device is off. The engine should start.

Test 2: The engine must not start if the mower engage device is on.

Test 3: The engine must not start if the neutral latch is depressed. (Traction Pedal)

Test 4: Start the engine in the normal manner, then turn mower engage device on and lift your weight off the seat. ✹

Test	Operator Seated		Neutral Latch Released		Mower Switch		Engine Starts	
	Yes	No	Yes	No	On	Off	Yes	No
1	✓		✓			✓	✓	
2	✓		✓		✓			✓
3	✓			✓		✓		✓
4	✓	✹	✓		✓		✹	

✹ Lift your weight off the seat. The cutting units must stop rotating within seven (7) seconds

7.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.

1. Under no circumstances should the engine be started without the operator seated on the tractor.

2. Do not operate tractor or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the tractor and control levers.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

⚠ WARNING

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

⚠ WARNING

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME

- Check and adjust tyre pressure, if necessary, to 1 kg/cm^2 (14 psi).
- Add diesel fuel to tank if neccesary.
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the previous sections.

7.4 STARTING THE ENGINE

The following procedure is for starting cold engines.

1. Ensure the FWD/REV pedal is in the neutral position, the mow switch is off, the throttle setting is in a mid position and the parking brake is applied.
2. Turn the ignition switch to position No.2 and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (This should only take a few seconds)
4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.
5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

NOTES:

- **Warm engine** - When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be skipped (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two tries (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

7.5 DRIVING

- **Release brake** - Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Forward** - Gently depress the top plate of the FWD/REV foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse** - Gently depress the bottom plate of the FWD/REV foot pedal to reach desired ground speed.
- **To stop** - Gently return the FWD/REV foot pedal to the neutral position.

NOTES:

- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Do not move pedal suddenly–always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal–a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

7.6 MOWING

1. Activate joystick by pushing on the lower half of the cutting unit switch. Lower the units with the cutting unit lift control.
2. Ensure speed limiter is in mow position.
3. Engage the cutting mechanism by operating the floor mounted switch.
4. Release the parking brake and begin driving forward.

NOTE: Always set the throttle to full for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing up on the FWD/REV foot pedal.

7.7 TO STOP THE ENGINE

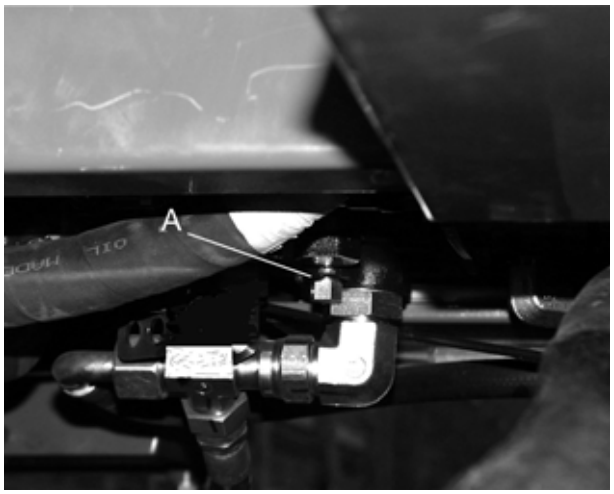
1. Disengage power to the cutting units with the cutting unit switch.
2. Remove foot from the FWD/REV pedal.
3. Set the parking brake.
3. Move the throttle control lever to the SLOW position.

IMPORTANT: Turbocharged engines should be allowed to idle for five minutes before switching off.

4. Turn the ignition key to OFF.

7.8 PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED

1. To push, disengage the parking brake.
2. Turn screw (A) located on the underside of the transmission pump 1 turn counterclockwise. Set the steering wheel so that the rear wheels are pointing straight ahead.
3. After pushing, return screw (A) to it's previous position.



DO NOT exceed the following speeds and distance when moving the machine in 'Free Wheel'.

Maximum Speed:1.5 Km/Hr (1 mph)
Maximum Distance:2Km (1 1/4 miles)

DO NOT allow the machine to free wheel down slopes even when unloading down ramps.

7.9 MOWING ON SLOPES

The mower has been designed for good traction and stability under normal mowing conditions. Use caution when operating on slopes, especially when the grass is wet. Wet grass reduces traction and steering control.

⚠ WARNING

To minimize the possibility of overturning, the safest method for operating on hills and terraces is to travel up and down the face of the slope (vertically), not across the face (horizontally). Avoid unnecessary turns, travel at reduced speeds, and stay alert for hidden hazards.°

1. Always mow with the engine at full throttle, control forward speed using traction foot pedal to maintain proper cutting.

2. Use weight transfer control as required to improve weight distribution between decks and mower.

3. If the mower tends to slide or the tyres begin to mark the turf, angle mower into a less steep slope until traction is regained or tyre marking stops.

4. If mower continues to slide or mark the turf, the slope is too steep for safe operation. Do not make another attempt to climb, and back down slowly.

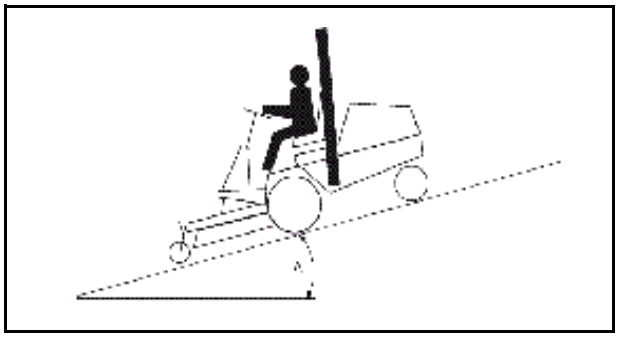
5. When descending a steep slope, always lower implements to the ground to reduce the risk of mower overturning.

Correct tyre pressure is essential for maximum traction.

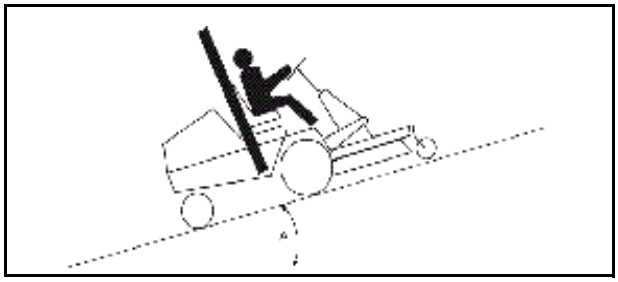
See Specification

⚠ WARNING

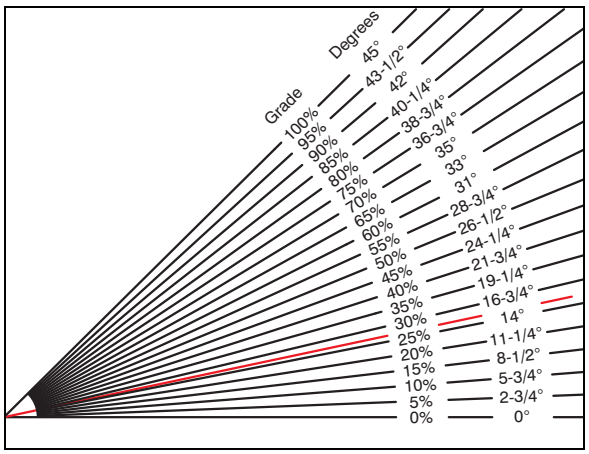
DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°



A = Maximum Allowable Slope.



A = Maximum Allowable Slope.



Degrees are shown to the nearest 1/4".

General slope of roadway embankment - 45°
Steepest grass area - 31°
Slope of average roof - 19-1/4°
2nd class highway maximum grade 4-1/2°
Toll road or freeway - 1-3/4°

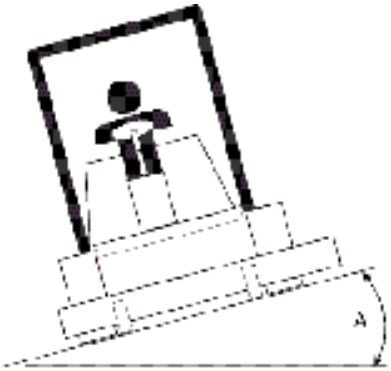
If it is necessary to mow across a short slope, ensure the right hand cutting unit is the lowest.

⚠ WARNING

When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.

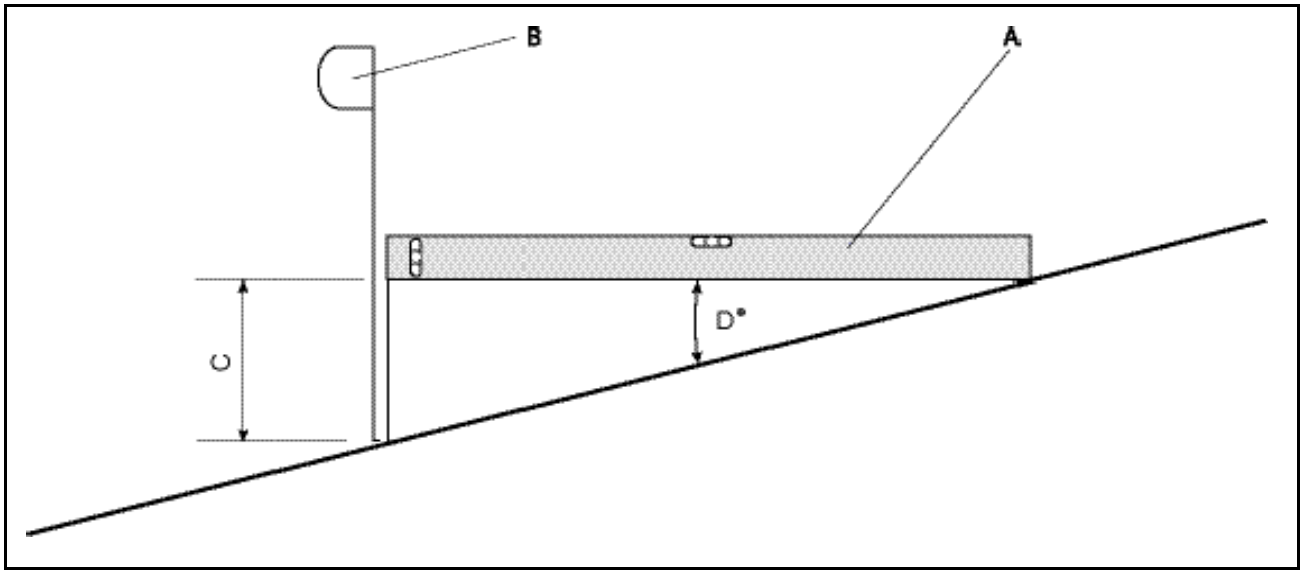


A = Maximum Allowable Slope.

How to calculate a slope

Tools:
Spirt level 1 metre long.
Tape measure.

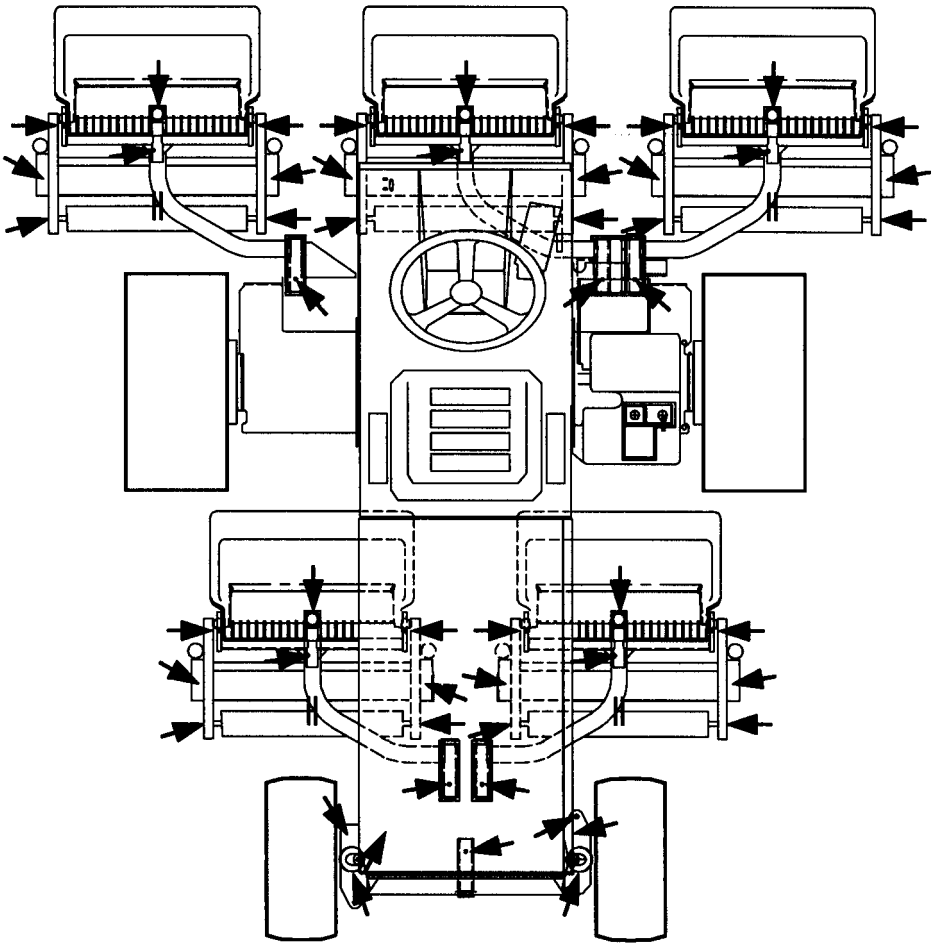
With the spirt level (A) positioned horizontally measure the distance (C) with tape measure (B) Use the chart to calculate either the slope angle or the% grade D of the slope.



Use Either of these columns but not both		The result of what you are measuring	
Height C in inches measured with a 1 yard horizontal edge A	Height C in millimeters measured with a 1 metre horizontal edge A	Slope Angle D measured in Degrees	Slope Angle D measured in Grade%
3		4.8	8.3
	100	5.7	10.0
	150	8.5	15.0
6		9.5	16.7
	200	11.3	20.0
7.5		11.8	20.8
	225	12.7	22.5
9	250	14.0	25.0
	275	15.4	27.5
10		15.5	27.8
	300	16.7	30.0
11		17.0	30.6
	325	18.0	32.5
12		18.4	33.3
	350	19.3	35.0
13		19.9	36.1
	375	20.6	37.5
14		21.3	38.9
	400	21.8	40.0
15		22.6	41.7
	425	23.0	42.5
16		24.0	44.4
	475	25.4	47.5
18	500	26.6	50.0
20		29.1	55.6
	600	31.0	60.0
25		34.8	69.4
	800	38.7	80.0
30		39.8	83.3
	900	42.0	90.0
36	1000	45.0	100.0

8.1 LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 50 hours	● Change Engine Oil. ● Check Fan Belt Tension.	8.3
Daily 10 hours	● Check Engine Oil Level. ● Check / Clean Air Filter Element. ● Check / Clean Bug Screen / Radiator. ● Check Engine Coolant Level. ● Check Hydraulic Fluid Level. ● Check Safety Interlock System. ● Check Tyre Pressure. ● Check Engine Bay for Debris. ● Check Foot Pedal For Free Movement.	8.2 8.2 8.2 8.2 8.2 8.2 7.2 8.2
Weekly Every 50 hours	● Check Battery Condition. ● Check Hydraulic Fittings For Tightness. ● Check Nuts & Bolts For Tightness. ● Check Fan Belt Tension.	8.11
Every 100 hours	● Check Air Filter Tell Tail Indicator*. ● Check Fuel Filter For Water Contamination.	8.9 8.8
Every 200 hours	● Change Engine Oil & Oil Filter.	8.3
Every 400 hours	● Change Air Filter Element. ● Replace Inline Fuel Filters. ● Replace Fuel Filter Cannister. ● Chech Rear Wheel Toe-in.	8.9 8.9 8.10 9.2
End of season	● Change Hydraulic Oil & Filter. ● Drain & Replace Engine Coolant. ● Drain & Clean Fuel Tank.	8.128.2 8.58.7
Lubricate all Grease fittings weekly		
* Check more often in dirty conditions		
IMPORTANT Refer to Engine Manufacturers Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		

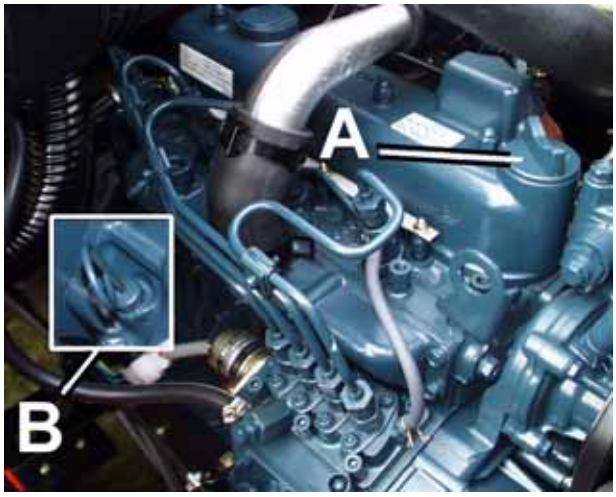


- **Lubricate every 40 working hours at arrows (except lubricate all reel fittings daily).**
- **Coupling between reel and hydraulic motor should be half full of non-tracking grease.**

FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil (with filter)	6.4 Litres litres	10W 30
B	Hydraulic Oil (with filter)	37.9 litres	10W 30
C	Radiator Coolant	5 litres	50% Anti-Freeze

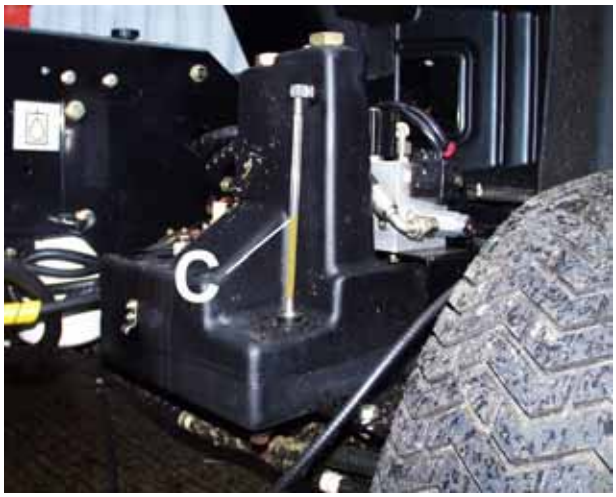
LUBRICATION

8.2 DAILY CHECKS (Every 10 working hours)
Oil Level.
Check level of oil in sump. Remove dipstick (Located in area B) wipe and replace and check that oil is up to the maximum mark. Top up with 10W30 if neccesary(A). It is important that this test is carried out with the engine cold and the vehicle parked on level ground.



Hydraulic Oil Level.
Check hydraulic oil level in tank. The level of oil should be maintained halfway up the sight glass (C). Top up with10W30 hydraulic oil or equivilent if neccessary. The oil level should be checked cold with the machine parked on level ground.

IMPORTANT: Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank. Oil must be filtered through a 25 micron filter before entering the hydraulic tank.



Cooling System.
Check coolant level in expansion tank the coolant level should be between the marks indicated on the expansion bottle. Top up if neccessary using a 50% antifreeze solution.

Air Filter.
If working in dusty conditions the air filter element should be examined and cleaned/replaced every 8 working hours(D).

Cleaning the air filter.
Remove loose dirt from element with compressed air working from the "clean" to "dirty" side.

Note: Compressed air must not exceed 6bar, with the nozzle 50mm away from element. The element should be replaced after 6 cleanings.

Cooling System.
Check Bug Screen/Radiator & Oil cooler are all free from dust /debris and there is an un-interupted air flow to the engine. The screen should be fitted with the mesh facing the rear of the machine. Any debris should be removed with a soft hand brush.

LUBRICATION

8.3 ENGINE: First 50 working hours and every 200 working hours.

Change Engine Oil.

(a) Warm up the engine first and then shut it off. Remove oil drain plug from the bottom of the crankcase and wipe it off.

(b) Replace the drain plug and fill engine with 6.4 litres of oil(with filter).

Fig.1 A Oil Fill, B DIPSTICK

Change Engine Oil Filter (A(Fig.2))

(a) Remove single-unit cartridge (A)

(b) Clean area on crankcase.

(c) Apply thin coat of oil to cartridge gasket before installing.

(d) Tighten filter by hand only.

(e) Check for oil leaks around the cartridge gasket after engine is started.

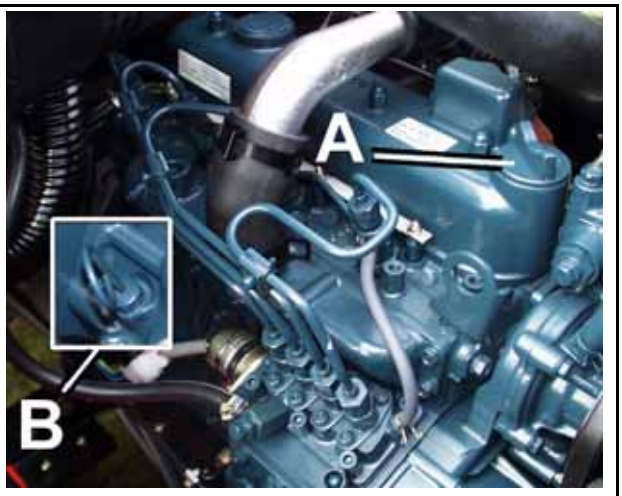


Fig.1

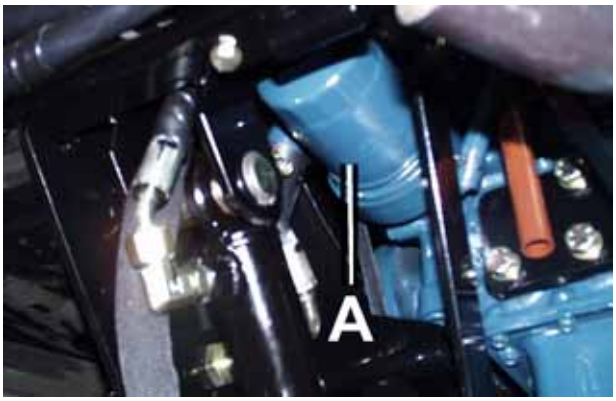


Fig.2

8.4 MACHINE: Lubricate the following points. Weekly or every 40 working hours.

1. Lubricate the following with Shell Darina R2 grease. (Fig.3)

(a) Lift arm pivots.

(b) Rear Axle centre pivot.

(c) Steering rams-inner pivots.

(d) Steering ram rod end.

(e) Steering Track Rod, Rod End.

(f) Cutter deck, roller ends.

(g) Cutter deck, wheels.

(h) Lift arm yoke pivots.

LUBRICATION

8.5 END OF SEASON

Change Hydraulic Oil

1. Remove drain plug from bottom of Hydraulic tank and wipe off plug. (A(Fig.4))
2. Allow tank to drain and replace plug.
3. Refill tank with approx 38 litres of SAE 10W-30 Oil through one of the brass plugs. (B(Fig.5))
4. Hydraulic Oil should be filled to half way up the sight tube. (A(Fig.5)).

IMPORTANT-Whenever the closed loop transmission circuit has been broken into, it is essential that the circuit is flushed prior to use. Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank. Oil must be filtered through a 25micron filter before entering the hydraulic tank.

Change Hydraulic Oil Filter (A)(Fig.6))

1. Wipe filter canister and housing to remove any dirt present.
2. Place a suitable drip tray under the filter.
3. Unscrew filter and dispose of safely.
4. Replace with new filter canister.
5. Coat the top outside lip of the filter canister with a thin film of oil, fill filter with clean hydraulic fluid and refit the filter canister.
6. Filter should be replaced before refilling hydraulic tank.

Change Coolant.

1. Completely drain the cooling water from the radiator and flush the cooling system with flushing detergent.
2. Check for leaks or loose connections at the radiator, cylinder head gasket, etc.
3. Mix antifreeze coolant and water at the specified ratio before pouring into the engine.

Note: When topping up the cooling system fill with 50/50 solution.

Cutting Unit

a. The units should be thoroughly cleaned down to remove all accumulations of grass clippings and debris.
b. Turn the cutting cylinders to clean the cutting edges.
c. Apply a little oil with a brush to the spiral cutters to prevent rusting.
d. Slowly turn the cylinders which will then spread the oil on the bottom blades.

WARNING NOTE: Do not turn the cylinders manually.

Fig4

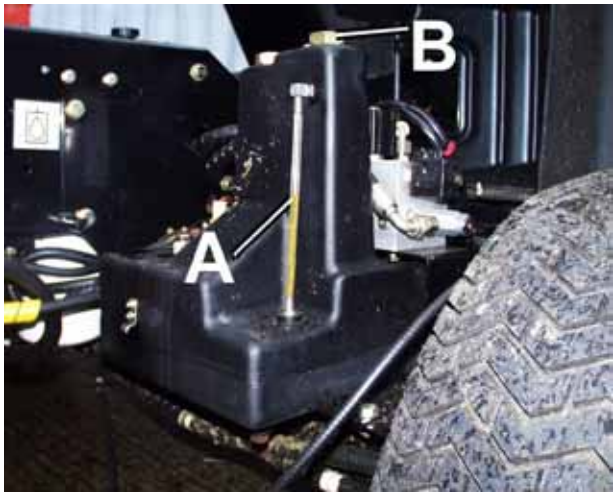


Fig.5

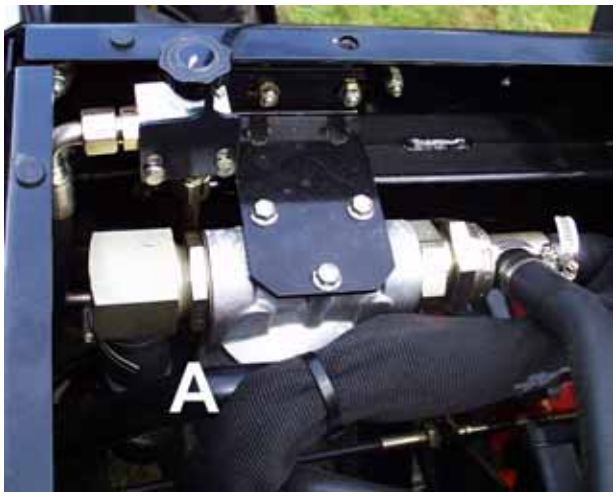


Fig.6

LUBRICATION

8.6 HYDRAULIC TEST PORTS

If any problems are experienced with the hydraulic system service ports are provided to enable pressures to be checked.
All tests, unless stated otherwise, should be carried out with the hydraulic oil at normal working temperature.

TEST PORTS (Fig.7,8,9):

1. Deck drive pressure: 207 bar (3000 psi). (A(Fig.7))

2. Four wheel drive pressure: 207 bar (3000 psi). (A/B(Fig.8)).

3. Lift and power steering pressure: 83 bar (1200 psi). (A(Fig.9)).

NOTE: Any servicing of the hydraulic system must be carried out by trained service personnel.

Fig.7

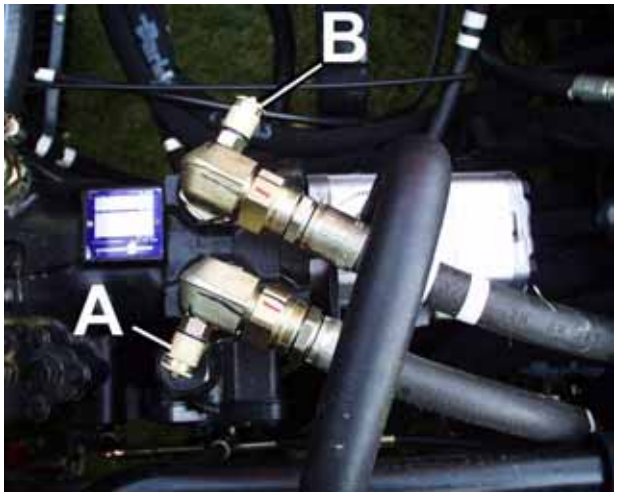


Fig.8

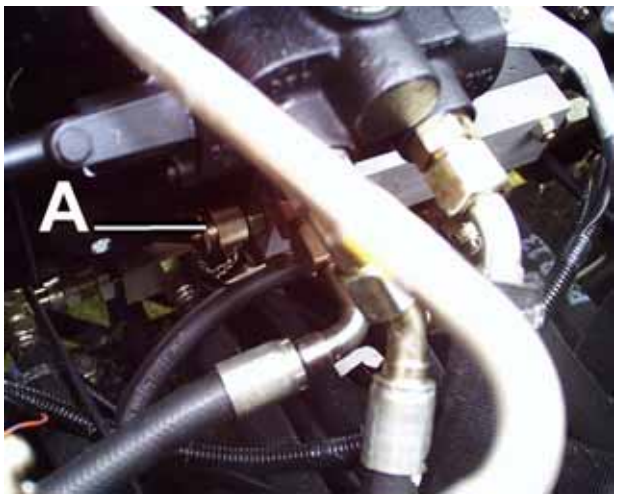


Fig.9

LUBRICATION

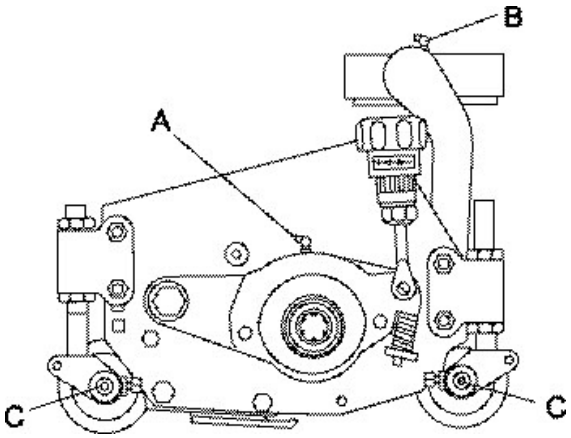
8.7 CUTTING UNIT

Lubricate the following with Shell Darina R2 grease.

Cutting cylinder bearings weekly or every 40 hours.

Unit pivot weekly or every 40 hours.

Roll bearingsweekly or every 40 hours.



MAINTENANCE

8.8 ENGINE MAINTENANCE: Every 100 hrs

Fuel System:
Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)

See engine manufacturer's manual for additional information.

Water Separator - If water is not removed from the fuel, extensive damage can be done to the fuel injection system.

1. With engine off, open vent (A) at top of water separator.
2. Open drain valve (B) at bottom of water seperator to allow any water to drain out.
3. If water is present, it will drain first. When fuel emerges from the valve (B), close the valve. Close the vent (A).

NOTE: Failure to drain water reduces fuel filter efficiency.

Bleeding air from fuel system (Fig.11)
1. Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
2. Open air vent (A) on side of injection pump to allow air to escape.
3. Retighten air vent.
4. Turn ignition to OFF.

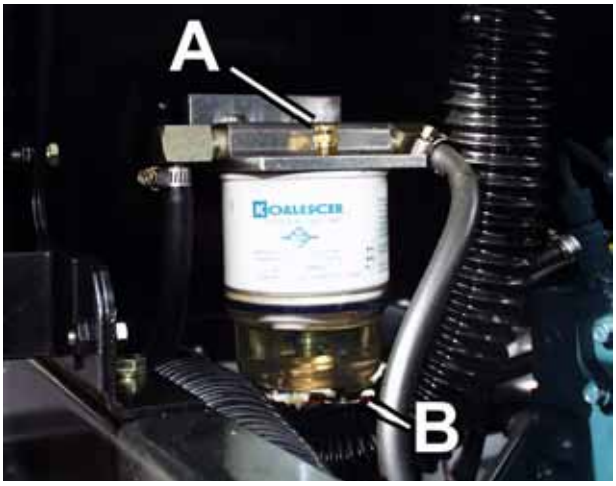


Fig.10

Fig.11

8.9 ENGINE MAINTENANCE: Every 400 hrs

Replace In-line fuel (A) (Fig.12)

Cleaning the air filter
Remove loose dirt from element with compressed air working from the clean to dirty side, using compressed air max 6 bar , with nozzle 5cm from element.

Change air filter (Or every 6 cleanings) (Fig.13)

1. Raise bonnet.
2. Remove end cap of air filter cartridge.
3. Remove accumulated dust or dirt.
4. Remove filter element (A) (pull straight out firmly)
5. install new filter element (press firmly against rear shoulder)
6. Replace end cap and fasten with clips

NOTE: Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.

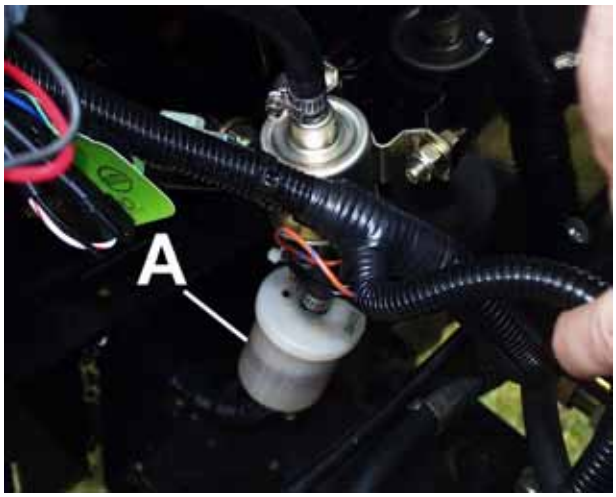


Fig.12

Fig.13

MAINTENANCE

8.10 ENGINE MAINTENANCE: Every 400 hrs

Changing fuel filter (Fig.14)

1. Unscrew filter (A) from filter head.
2. Remove water (B) separator from filter and discard filter.
3. Fit water separator to new filter and refit filter to head.
4. Bleed air from system as describe in section 8.8.

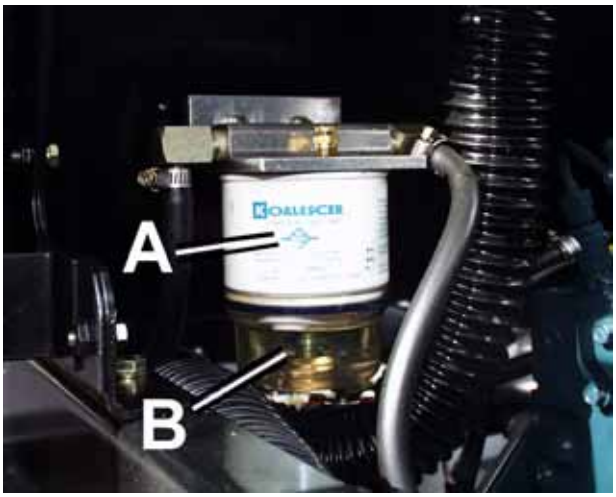


Fig.14

8.11 MACHINE MAINTENANCE

Battery.
Keep fluid levels above battery plates.

⚠ WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

Other Regular Service.

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral switch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 1kg/cm^2 (14psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

Storage

- Store petrol or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or petrol/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

⚠ WARNING

Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.

WASH HANDS AFTER HANDLING

9.1 SPEED LIMITER

The transport and mow speeds are factory set and should not need altering.

NOTE: Textron Turf Care cannot be held responsible for loss of performance or machine damage if these speeds are adjusted outside the speeds shown in the machine specification.

9.2 REAR WHEEL TOE-IN

The rear wheels should toe in 3.2mm(1/8") from the front to the back of the wheel. (Fig.18)

1. Loosen locknuts D at rosejoints inside each of the rear wheels.
2. For each wheel, rotate tie rod C until the toe-in is correct.
3. Tighten locknuts D.

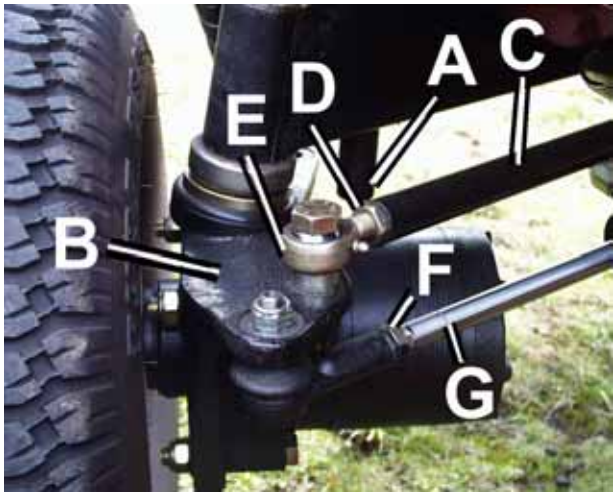


Fig.18

9.3 STEERING SHAFT

Casting B should just contact pin A on both sides. (Fig.18)

1. Loosen nut F.
2. Verify steering balance by rotating steering shaft G in its cylinder to produce full steering right and left.
3. Tighten nut F.

9.4 ALTERNATOR

The fan belt is adjusted so that it can be deflected 5mm (0.2in) with a force of 5 kg (11 lbs) applied midway between the crankshaft and alternator pulley. (Fig.19) To adjust:

1. Loosen alternator bolts A.
2. Move the alternator to tighten or loosen fan belt.
3. Tighten bolts A.

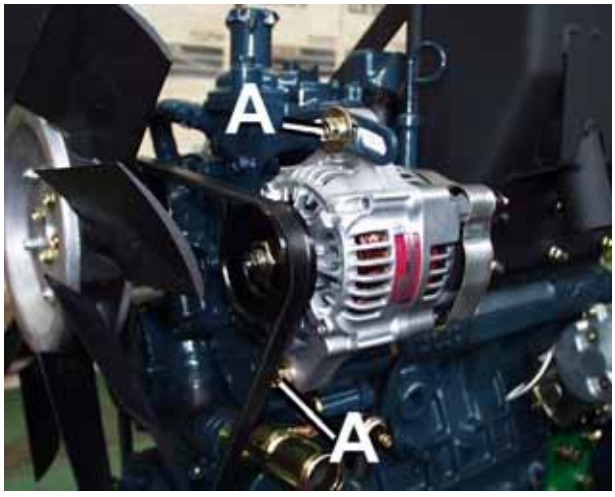


Fig.19

9.5 STANDARD FOOT BRAKE & BRAKE BANDS

Adjust so that both brakes lock evenly when the parking brake foot pedal is depressed. Loosen nuts A and turn nuts B on the two cables (Fig.20). Also, adjust nuts A (Fig.21) for each wheel so that neither brake band drags when the parking brake is disengaged.

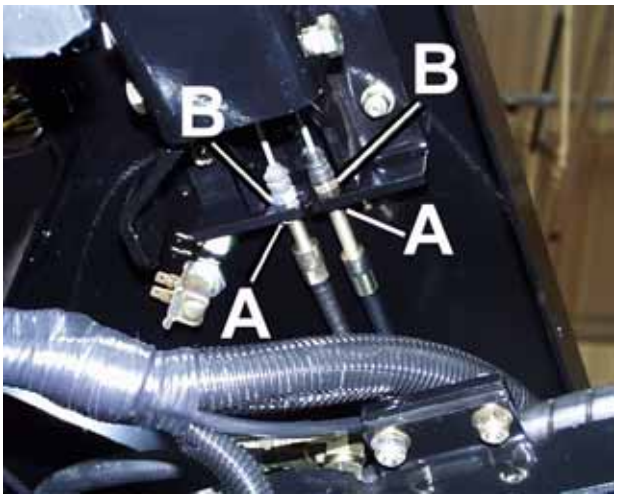


Fig.20

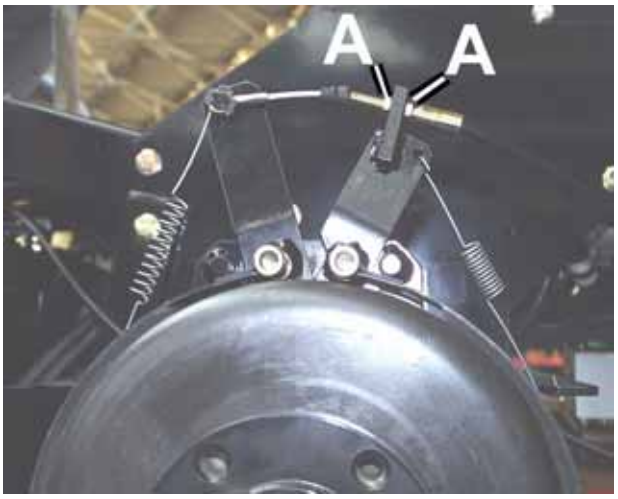


Fig.21

9.6 GENERAL INSTRUCTIONS FOR GRAMMER SEATS

Adjustments must not be made while driving.

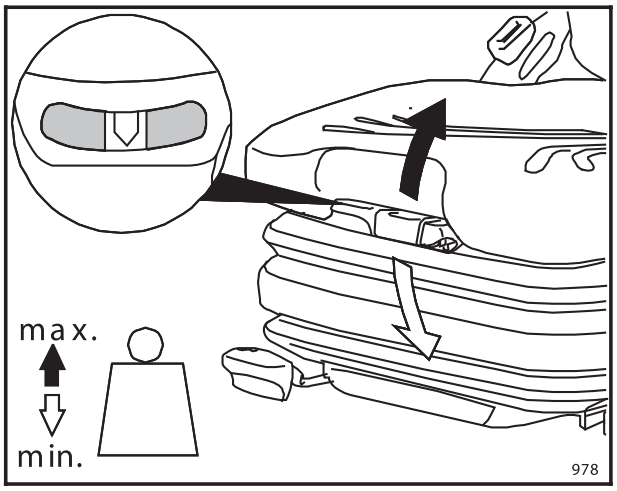
- After removal of the backrest upholstery, the backrest frame must be supported, for example held in place,
- before the backrest adjuster is operated. If you fail to do so, there is a danger that the backrest frame may jerk forward and cause injury.

- Any changes to the series standard of the seat (for example fitting parts which are not original GRAMMER parts) may impair the safety standard to which it has been tested.
- Functions may be impaired, threatening your safety. For this reason, any changes in design of the seat must be approved by GRAMMER.

During the removal and installation of the driver's seat, the corresponding instructions by
the specific vehicle manufacturer must be strictly observed!

- Do not hold onto the covers for lifting the driver's seats. If you do so anyway, there is an increased risk of injury due to loosening or breaking covers.
- Before you remove the driver's seat, disconnect all plug-in connections between the seat and the vehicle supply network. When you replace the plug-in connectors, make sure they are tight to avoid ingress of dust and water.
- Seatbelts can be retrofitted to the driver's seat. Seatbelts may only be fitted on the approval of the vehicle manufacturer, as they increase the load in the seat mounting area.
- Seatbelts must be fitted in accordance with specific national regulations and guidelines, and must be approved by GRAMMER.
- Retrofitted seatbelts must be fastened before driving.
- The seat belt must be replaced after an accident.
- Where seatbelts are fitted to the driver's seat, the seat and seat mounting must be checked additionally by specialist personnel after an accident has occurred.
- Fasteners must be, checked regularly for tight seat. If the seat wobbles there may be loose bolts or other faults.
- If you notice that the seat does not function correctly (for example a defective seat suspension; improper curvature of the lumbar support or damaged bellows), contact a specialist workshop immediately to arrange for repairs to be carried out.
- If you fail to do so, your health may be affected and the risk of accident increased.
- Before the vehicle is used, switches that might be in the seat (for shutting down mechanical equipment when the driver leaves his/her seat) must be checked for proper function
- If malfunctions are detected, the vehicle must not be driven. – INCREASED RISK OF ACCIDENT –
- Loads must not be placed on seats with a built in switch, except for the driver's weight during normal use, as the vehicle may otherwise start to move by itself. – INCREASED RISK OF ACCIDENT –
- If you take off the weight from the seat while driving, this will cause the vehicle to stop.
- Do not indent the bellows while there is load on the driver's seat. – RISK OF CRUSHING –
- Make sure that the interior of drivers seat remains free of foreign particles or liquids.
- The driver's seat is not watertight and must be protected against splashes of water!
- Any conversion or refitting work on a GRAMMER driver's seat must be performed exclusively in authorised workshops by trained or suitably qualified personnel and in adherence with the applicable operating, maintenance and installation instructions and in compliance with all relevant national regulations.
- Improper installation and assembly bear the risk of personal injury or property damage and the proper function of the driver's seat or mounted parts can no longer be guaranteed.

9.6.2 SEAT MSG75 AIR SUSPENSION



WEIGHT ADJUSTMENT

The seat is adjusted for the driver's weight by pulling or pressing the lever for seat weight adjustment and with the driver sitting on the seat.

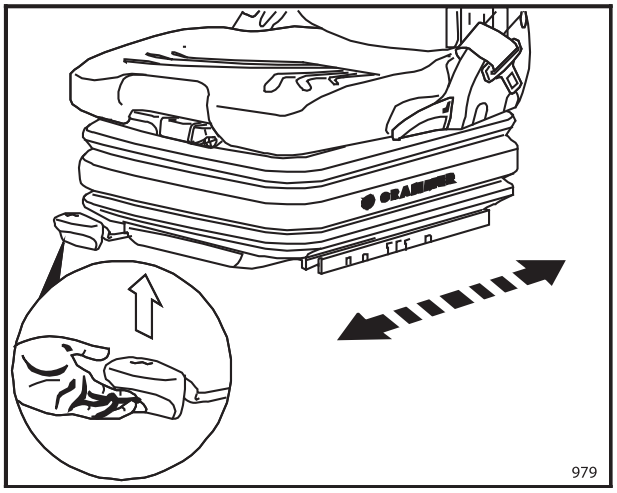
The driver's weight is adjusted correctly when the arrow is in the middle clear area of the viewing window.

Within this viewing area, the individual height can be adjusted to a minimum spring movement.

When the minimum/maximum weight adjustment has been reached, you can hear it reaching the upper or lower end stop.

To prevent damage to the health and material, the setting for the driver's weight must be checked and adjusted individually before the vehicle is driven.

In order to avoid compressor damage during weight adjustment, the compressor must be operated no longer than 1 minute.



FORE/AFT ADJUSTMENT

The fore/aft adjustment is released by lifting the locking lever.

WARNING! Risk of accident!
Do not operate the locking lever while driving.

WARNING! Risk of crushing!
Only touch the lever at the indented grip, do not reach back under the lever.

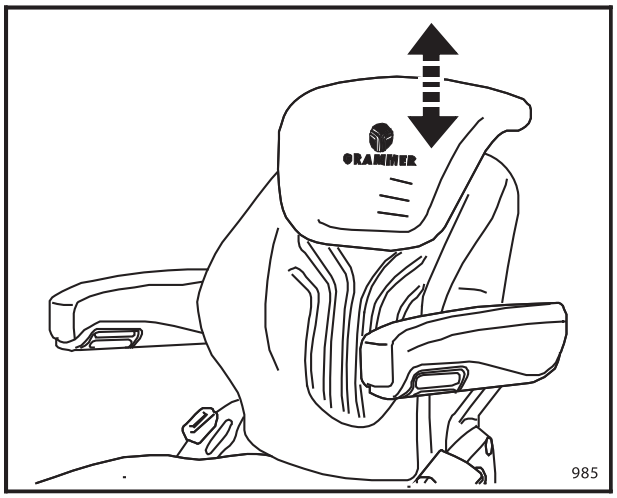
After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position with an audible click. It should not be possible to move the driver's seat into another position when it is locked.

Do not lift the locking lever with your leg or calf.

BACKREST EXTENSION

The backrest extension can be individually adjusted by pulling it upwards or pushing it downwards over the various locking increments up the end stop.

To remove the backrest extension, pull it upwards over the end stop.

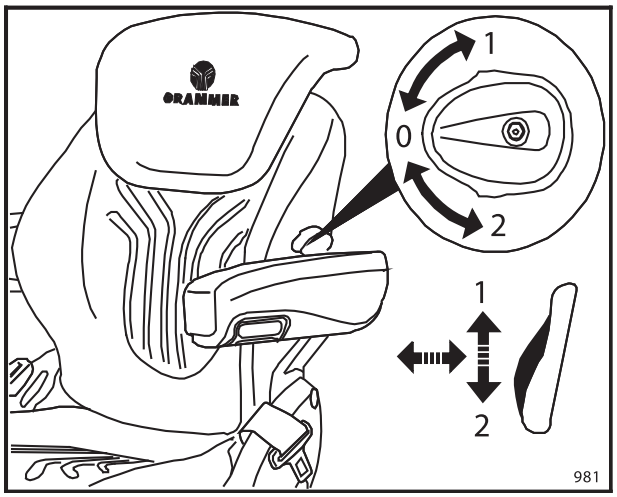


LUMBAR SUPPORT

The lumbar support increases both the seating comfort and the performance of the driver.

By turning the adjustment knob upwards, the curvature in the upper part of the backrest cushion can be adjusted. By turning the knob downwards, the curvature in the lower part of the backrest cushion can be adjusted.

0 = No curvature
1 = Max. curvature at the top
2 = Max. curvature at the bottom

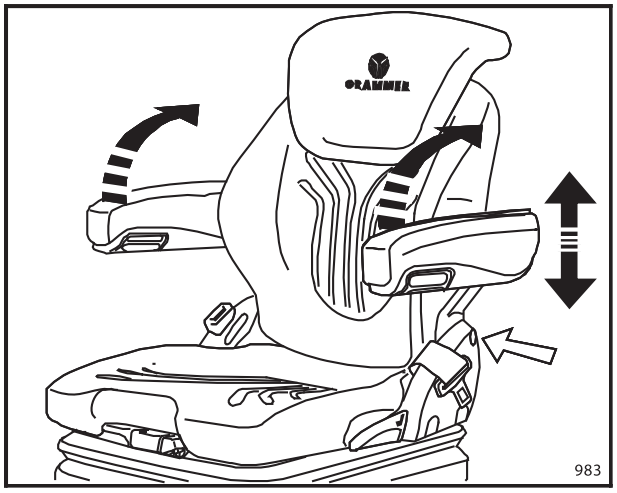


ARMRESTS

The armrests can be folded up if required and the height individually adjusted.

To adjust the armrests for height, separate the round cap (see arrow) from the cover, loosen the hexagon nut (size 13 mm) behind it and adjust the armrests to the desired position (5-steps) and tighten the nut again.

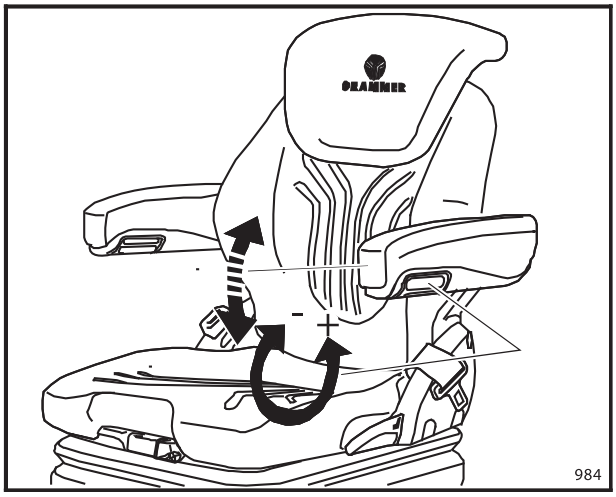
Replace the cap onto the nut.



ARMREST ADJUSTMENT

The inclination of the armrests can be modified by turning the adjustment knob.

When turning the knob to the outside (+) the front part of the armrest will be lifted, when turning the knob to inside (-) it will be lowered.

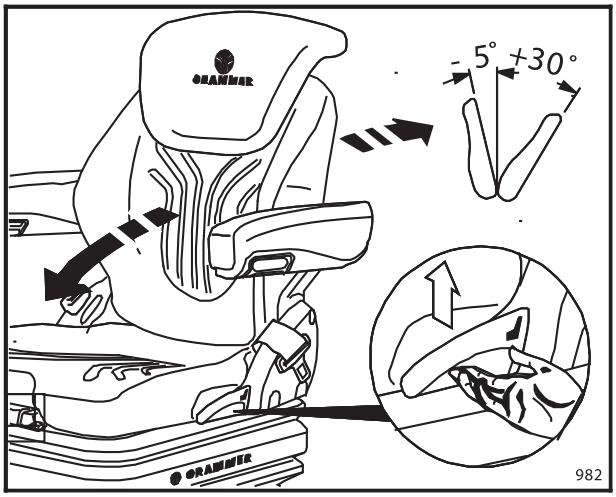


BACKREST ADJUSTMENT

Moving the locking lever upwards loosens the notching of the backrest adjustment.

After the adjustment, the locking lever must latch into the desired position. It should not be possible to move the backrest into another position when it is locked.

For an ergonomic use the backrest can be adjusted in a range of –5 to +30 degrees (15 steps of 2.5 degrees each).



MAINTENANCE

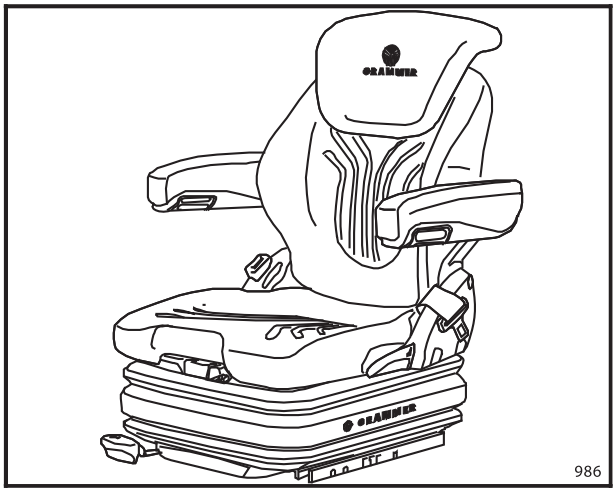
Dirt can impair the function of the seat, so make sure you keep your seat clean! Upholstery does not need to be removed from the seat frame for cleaning.

Caution: Take care with the backrest - it may jerk forward and cause injury!
When cleaning the backrest cushion the backrest must be held in place when operating the backrest lever.

Attention: Do not clean the seat with a pressure washer!

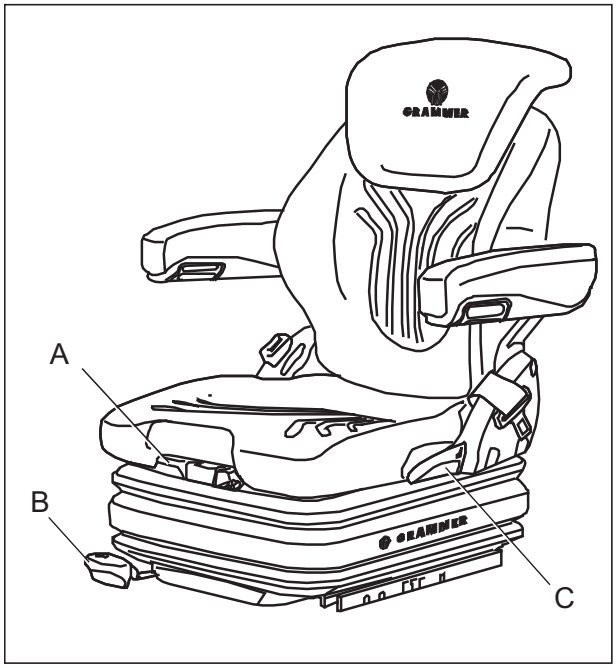
During cleaning the upholstery should not be soaked through.

Use a standard commercially available **upholstery or plastic cleaning agent. Test first for compatibility** on a small, concealed area.



9.6.3 SEAT MSG85 MECHANICAL SUSPENSION

The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.



A. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

To Adjust:
The position of the adjusting knob (A) is on the front of the seat, in the centre below the seat cushion. By rotating the knob clockwise the weight capacity is increased and by rotating the knob anticlockwise the weight capacity is decreased.

B. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B). By moving the lever towards the seat, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

C. BACK REST ADJUSTMENT
The back rest has three preset positions

To Adjust:
The position of the release lever is on the left hand side of the seat back rest (C). Move the lever upwards to move the upper part of the back rest forward. Move the lever downwards to move the upper part of the back rest rearwards.

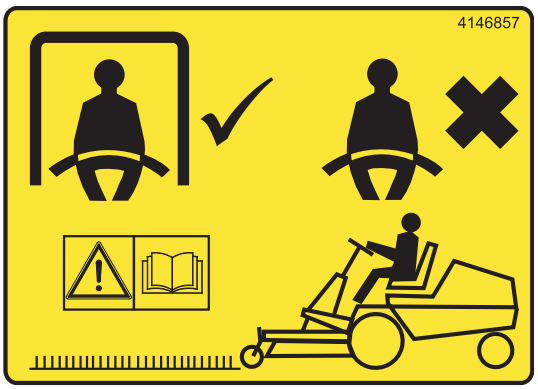
NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence. When the machine is fitted with a ROPS frame or cab a lap belt is fitted and should be worn at all times

⚠ DANGER ⚠

When the machine is being used off road, whether cutting grass or not, the seat belt should only be worn when a ROPS frame is in place and deployed.

This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with The Machinery Directive 98/37/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover.

Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine any exceptions to this seat belt wearing rule. e.g. use of the machine next to water or on the highway.

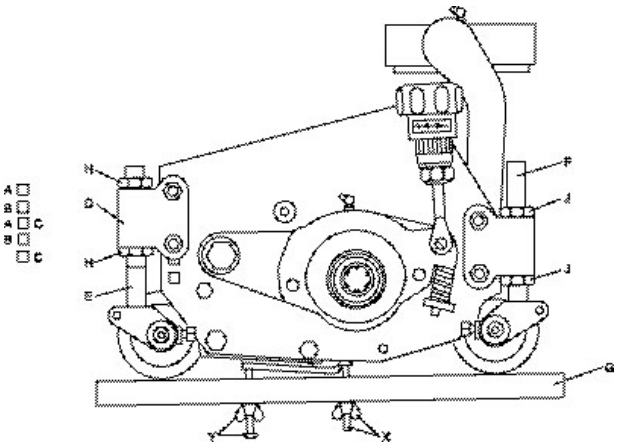


9.7 HEIGHT OF CUT

It is important to set the rear roll parallel to the bottom blade (bedknife) in order to achieve the minimum height of cut setting for the three ranges of height, in the three sets of mounting housing (D) bolt holes. Positions 'A','B' &'C'.

Setting the minimum height with the mounting housings (D) in position 'A' will allow minimum height and parallelism to be achieved in each of the other two positions 'B' & 'C'.

Once the range has been chosen the actual height of cut is set by adjusting the front roll only by carriage screws (F) and locknuts (J).



Height of Cut Range	Minimum Height of Cut	Maximum Height of Cut
Holes 'A'	12.0mm 15/32"	19.0mm 3/4"
Holes 'B'	19.0mm 3/4"	35.0mm 1-3/8"
Holes 'C'	27.0mm 1-1/16"	47.0mm 1-25/64"

TO SET REAR ROLL

with a new bottom blade (bedknife)

1. Set the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to 12mm(15/32in) under the head.
   b. Screw Y to 6.5mm (1/4in) to screw thread tip.

Note: The difference between screw X and screw Y is 5.5mm (7/32in).

2. Set roll carriage mounting housing(D) bolts into holes 'A'.
3. Place the setting bar (G)as shown at one end of the bottom blade with the screw head X over the lip and screw thread Y tip against base of blade.
4. Adjust the roll to the setting bar (G) with the two locknuts(H) **holding setting bar screws in contact.**
5. Repeat for other end of bottom blade (bedknife).

TO SET HEIGHT OF CUT

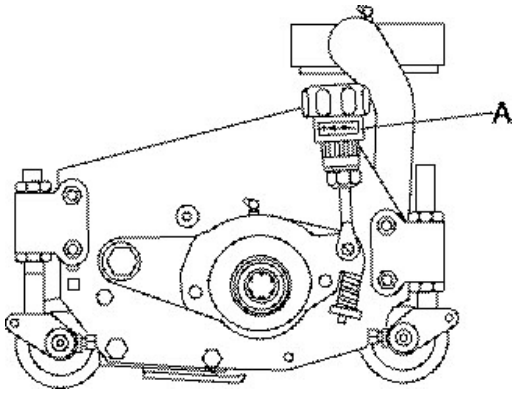
Chose the range of height in which cutting is to be carried out and then **adjust front roll only.**

1. Preset the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to the required height of cut under the head.
   b. Screw Y is not used.
2. At one end of the bottom blade (bedknife) lay setting bar (G) on rear roll with screw head over bottom blade (bedknife) lip.
3. Adjust front roll to the setting bar by means of the two front locknuts (J).
4. Repeat for the other end of the bottom blade (bedknife).

⚠ CAUTION

The height of cut range for each set of holes takes into account the requirement of the cutting unit to float. Increasing the maximum height of cut in any of the hole setting ranges could restrict the ability of the cutting unit to float.

9.8 CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT



To check that the cutting cylinder is set to the bottom blade correctly, hold a piece of thin paper between the edge of the blade and the spiral cutters and turn the cylinder manually.

The paper should be cut cleanly along the total length of the bottom blade, if not, some adjustment may be necessary, BUT DO NOT OVERTIGHTEN. Alternatively if the cylinder is worn it may require back lapping before adjusting.

To adjust:

1. To adjust the cylinder to the bottom blade lift and turn alternately left and right hand handwheels (A Fig.3). (clockwise to put on cut anticlockwise to take off cut) and release, keep turning the handwheel until it locates in the serrated locking ring. The adjuster is of the notched type and each notch is moving the cylinder in increments of approximately 0.04mm (0.0015in).

THIS IS A SELF LOCKING MECHANISM THERE BEING NO NECESSITY TO UNLOCK OR LOCK THE MECHANISM.

IMPORTANT: IN ROUGH GROUND CONDITIONS IT MAY BE NECESSARY TO LOCK THE NUTS SECURING THE BEARING HOUSINGS TO THE SIDE FRAME WHERE THEY RUN IN ADJUSTING SLOTS TO RETAIN CYLINDER TO BOTTOM BLADE SETTINGS. EXPERIENCE WILL DICTATE THIS. THE NUTS SHOULD NORMALLY BE TIGHTENED FULLY AND THEN BACKED OFF 1/2 A TURN TO ALLOW HANDWHEEL ADJUSTMENT WITHOUT THE NEED TO UNLOCK THE NUTS FIRST.

CUTTING CYLINDER BEARINGS

The cutting cylinder bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustments.

FRONT AND REAR ROLL BEARINGS

The roll bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustment

9.9 BACKLAPPING

This mower is fitted with a device to allow the reels to be driven in reverse for backlapping.

- Backlapping is a process which will lightly grind the reel to the bedknife whilst mounted on the mower.
- If significant amounts of metal are to be removed then the cutting unit should be reground on a specialised grinding machine.
- Before any backlapping is carried out, Ransomes Jacobsen recommends that the backlapping process should be risk assessed as a workshop process by the manager of the machine.
- Backlapping should only be carried out by trained staff.
- Ransomes Jacobsen recommend that grinding paste is only applied to the reel when it is stationery, the engine is off and the parking brake applied.
- When applying grinding paste the reel should only be rotated by appropriately sized piece of wood and not by hand.
- Place reels in the most accessible position for applying the paste.
- Leave the grass boxes in position on the cutting units as a safety barrier.
- After applying the grinding paste the person backlapping should return to the seat, engage the relevant controls and run the reels in reverse.
- When the desired finish is achieved switch off the mower, clean off any surplus paste, reset the reel to bedknife and return the controls to the normal mow positions.

Ransomes Jacobsen grinding paste:

80 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002488

120 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002489

80 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002490

120 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002491

10.1 GENERAL

The troubleshootijng chart below lists basic problems that may occur during start-up and operation. For more detailed information regarding the hydraulic and electrical systems contact your area Jacobsen Distributor.

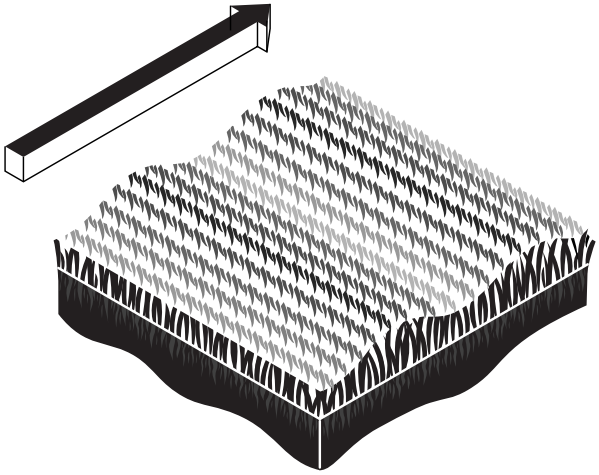
Symptoms	Possible Causes	Action	Section
Engine will not start.	1. Glow Plug has not timed out.	1. Reset ignition switch and allow glow plug to time out before cranking engine.	
	2. Battery low on charge or defective.	2. Inspect condition of battery and battery connections.	
	3. Fuel tank empty or fuel contaminated.	3. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines.	
	4. Blown Fuse.	4. Replace Fuse.	
	5. Defective Starter Relay.	5. Test and replace relay if neccesary.	
	6.Forward/Reverse pedal latch depressed.	6. Ensure Forward/Reverse pedal neutral latch not depressed.	
	7. Mow switch set to cut.	7. Set mow switch to off.	
Engine hard to start or runs poorly.	1. Fuel tank empty or fuel contaminated.	1. Fill tank with fresh fuel. Change filter, Bleed air from lines.	
	2. Air Cleaner blocked or dirty.	2. Check air cleaner, replace as neccesary.	
	3. Injectors, fuel pump.	3. Consult engine manual.	
	4. Other Engine Problem	4. Consult engine troubleshooting guide.	
Engine Stops.	1. Fuel tank empty	1. Fill with fresh fuel and bleed lines	
	2. Interlocks not set before leaving operators seat	2. Set mow switch to off. Ensure forward/reverse neutral latch is not depressed.	
Engine Overheating.	1. Coolant level low	1. Inspect and add 50/50antifreeze solution if required.	
	2. Radiator air intake restricted	2. Clean wire mesh guard at radiator.	
	3. Waterpump/alternator belt or fan belt loose or broken.	3. Inspect waterpump/alternator belt and fan belt. Tighten if neccesary.	
Battery not holding charge. Battery light on.	1. Loose or corroded battery terminals.	1. Inspect terminals, clean and tighten as required.	
	2. Low electrolyte level in battery.	2. Refill battery with distelled water	
	3. Alternator belt loose or broken.	3. Inspectwaterpump/alternator belt. Tighten if neccesary.	
	4. Alternator defective.	4. See engine manual.	
Cylinders cut unevenly. Poor quality of cut.	1. Cylinder to bottom blade not adjusted properly.	1. Inspect cylinder to bottom blade adjustment	
	2. Engine speed too low.	2. Check engine speed, run engine at full throttle.	
	3. Cylinder speed not adjusted for turf conditions.	3. Adjust cylinder speed for best cut.	
	4. Cylinder direction lever set in reverse.	4. Set cylinder direction lever to forward rotation.	
	5. Ground weight incorrectly adjusted	5. Adjust ground weight control valve until correct ground weight is achieved.	

10.2 Quality of Cut Troubleshooting

It is recommended that a “test cut” be performed to evaluate the mower’s performance before beginning repairs. An area should be available where “test cuts” can be made. This area should provide known and consistent turf conditions to allow accurate evaluation of the mower’s performance.
Another “test cut” should be performed after the completion of the repairs and/or adjustments to verify the mower’s performance.
Before performing a “test cut” to diagnose cut appearance and mower performance, the following items should be verified to ensure an accurate “test cut.”

1. Mowing (Ground) Speed.
2. Reel Bearing Condition and Pre-Load (End Play) Adjustment.
3. Reel and Bedknife Sharpness.
4. Bedknife Alignment to Reel.
5. Reel-to-Bedknife Contact.
6. Height-of-Cut (HOC).
7. Roller and Roller Bearing Condition.

10.2.1 Washboarding

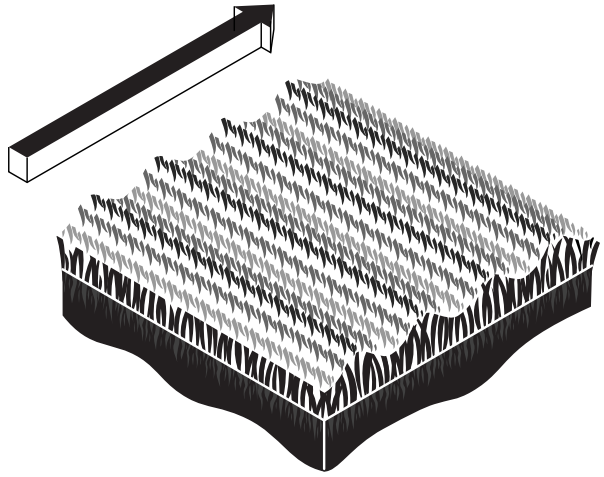


Washboarding is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is approximately 6—8 in. (15—20 cm). Colour variation (light-to-dark) may also be noticed.This condition is usually caused by a rocking motion in the cutting unit(s). This condition is found mostly on mowers with multiple (suspended) cutting units, but other causes can produce the same result.Washboarding may also be caused by variations in the turf.

NOTE: **Arrow indicates direction of travel.**

Probable Cause	**Remedy**
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass build-up on roller.	Clean the roller and use scrapers or brushes.
Roller is out of round.	Replace roller.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Use of a groomer on cleanup pass.	Groomers should be used only in a straight line.

10.2.3 Marcelling

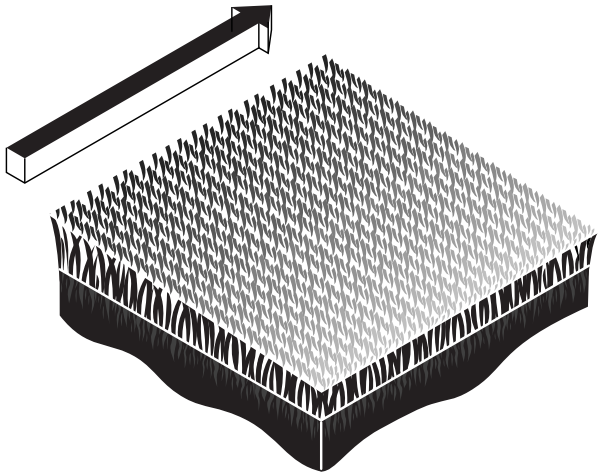


Marcelling, like washboarding, is a cyclical pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance. In most cases, the wave tip-to-tip distance is 2 in. (5 cm) or less.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
HOC (height-of-cut) setting is too low for turf conditions.	Check/adjust HOC to turf conditions.
Cutting reel diameter is worn.	Check cutting reel diameter and replace if worn.

10.2.4 Step Cutting

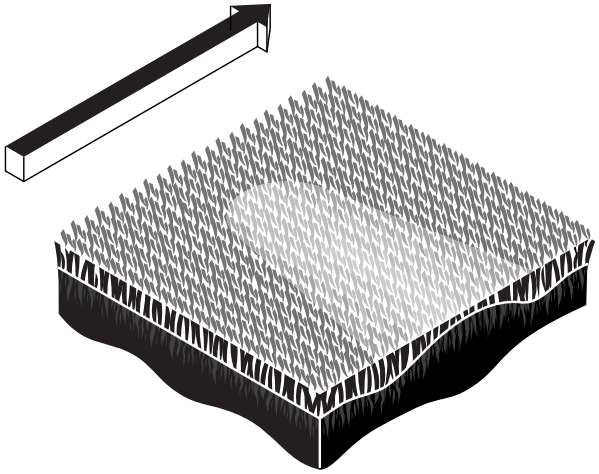


Step cutting occurs when grass is cut taller on one side of a reel than the other or one cutting unit to another. This is usually caused by mechanical wear or an incorrect roller or HOC (height-of-cut) adjustment.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
HOC (height-of-cut) settings are different from one side of a reel to the other or from one cutting unit to another.	Check HOC adjustment of cutting units.
Worn front roller bearings.	Check/replace front roller bearings.
Reel-to-bedknife contact is different from one side of the cutting unit to the other or from one cutting unit to another.	Check reel-to-bedknife contact.
Cutting reel movement is restricted.	Check/remove cutting reel movement obstruction.
Variations in turf density.	Change mowing direction.
Machine weight distribution is uneven.	Check/adjust tire inflation pressure.

10.2.5 Scalping

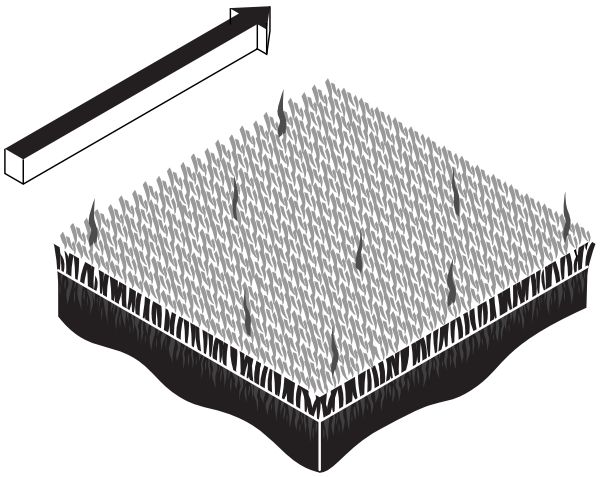


Scalping is a condition in which areas of grass are cut noticeably shorter than the surrounding areas, resulting in a light green or even brown patch. This is usually caused by an excessively low height-of-cut (HOC) setting and/or uneven turf.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	**Remedy**
HOC (height-of-cut) settings are lower than normal.	Check/adjust the HOC settings.
Improper reel-to-bedknife adjustment.	Adjust reel-to-bedknife setting for desired HOC.
Turf too uneven for the mower to follow.	Change mowing direction.
Cutting too much grass at one time.	Mow more often.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

10.2.6 Stragglers

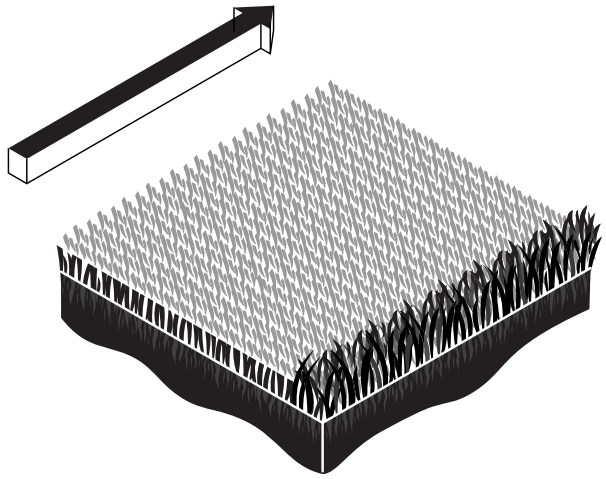


Stragglers are scattered blades of uncut or poorly cut grass.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
Bedknife improperly adjusted.	Adjust reel-to-bedknife setting.
Dull reel or bedknife cutting edges.	Sharpen or replace reel blade and bedknife as necessary.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing in the same direction.	Change mowing direction regularly.
Nicks in reel or bedknife.	Grind, sharpen or replace reel blades and bedknife as necessary.

10.2.7 Streaks

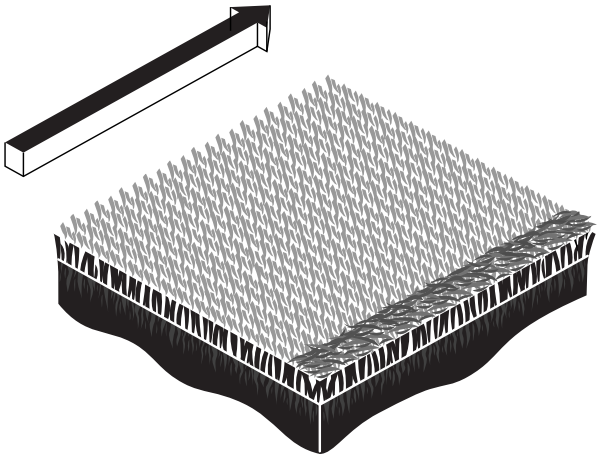


A streak is a line of uncut grass. This is usually caused by a nicked or bent bedknife.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
Damaged bedknife.	Replace bedknife.
Damaged or unevenly worn reel.	Inspect reel. Replace as needed.
Loose or missing bedknife fasteners.	Check bedknife screws. Tighten loose screws; replace missing screws.
Turning too aggressively. Cutting units don't overlap around turns or on side hills.	Turn less aggressively to allow cutting units to overlap. Change mowing direction or pattern on side hills.
Tire mats down grass before it is cut.	Check/adjust tire inflation pressure.
Wet grass is matted down before it is cut.	Mow when grass is dry.

10.2.8 Windrowing

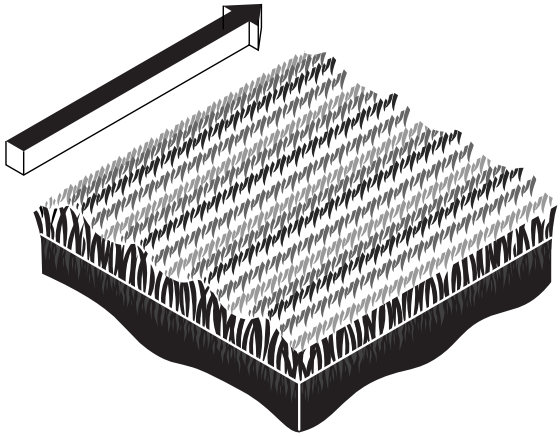


Windrowing is the deposit of clippings concentrated at one end of cutting unit(s) or between two cutting units, forming a line in the direction of travel.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	**Remedy**
Grass is too tall.	Mow more often.
Mowing while grass is wet.	Mow when grass is dry.
Grass built up on roller(s).	Clean roller(s) and scraper(s).
Grass collecting on bedknife.	Adjust reel-to-bedknife setting.

10.2.9 Rifling Or Tramlining

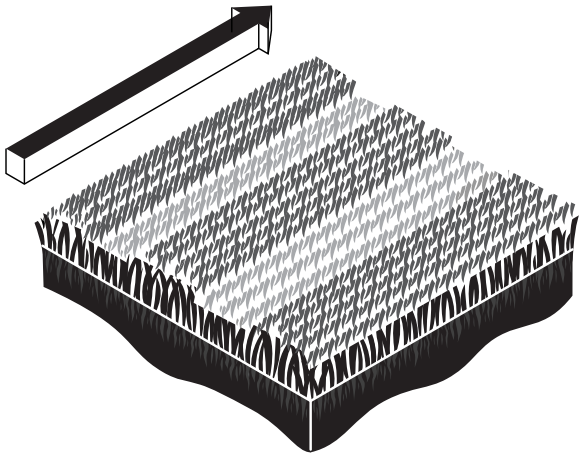


Rifling or tramlining is a pattern of varying cutting heights, resulting in a wave-like cut appearance, usually due to heavy contact points across a reel and/or bedknife.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
Reel and/or bedknife unevenly worn.	Inspect bedknife and reel. Sharpen or replace reel and bedknife as necessary.
Missing, loose, or over torqued bedknife screws.	Install, replace or tighten bedknife screws to proper torque setting.
Mowing (ground) speed is too fast.	Reduce mowing (ground) speed.

10.2.10 Mismatched Cutting Units

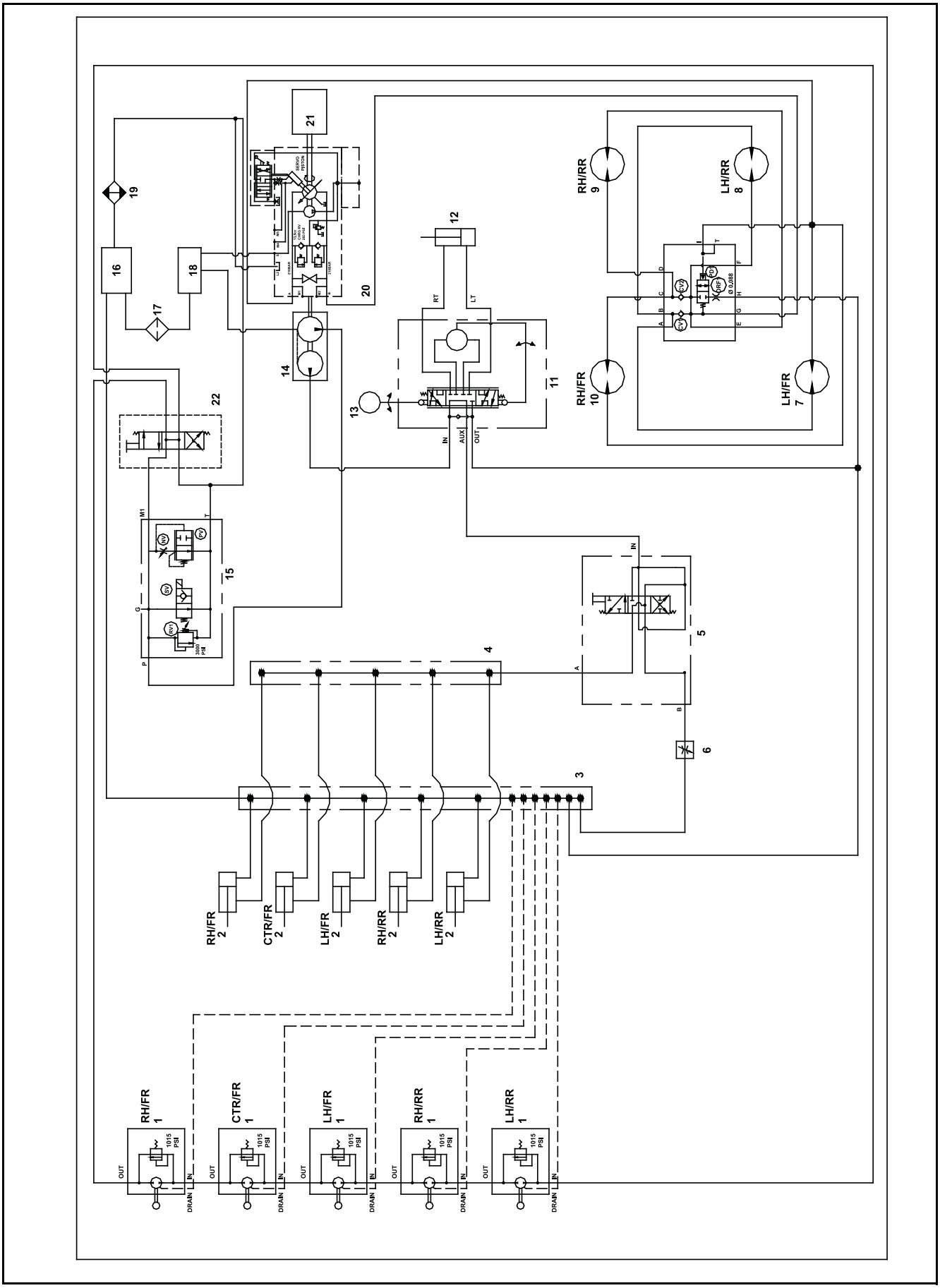


Mismatched cutting units is a pattern of varying cutting heights, resulting in a stepped cut appearance, usually due to mismatched HOC (height-of-cut) adjustment from one cutting unit to another.

NOTE: ***Arrow indicates direction of travel.***

Probable Cause	Remedy
HOC inconsistent from one cutting unit to another.	Check/adjust HOC on cutting units.
Difference in mower ride height side to side.	Check/adjust tire inflation pressure.

11.1 HYDRAULIC CIRCUIT

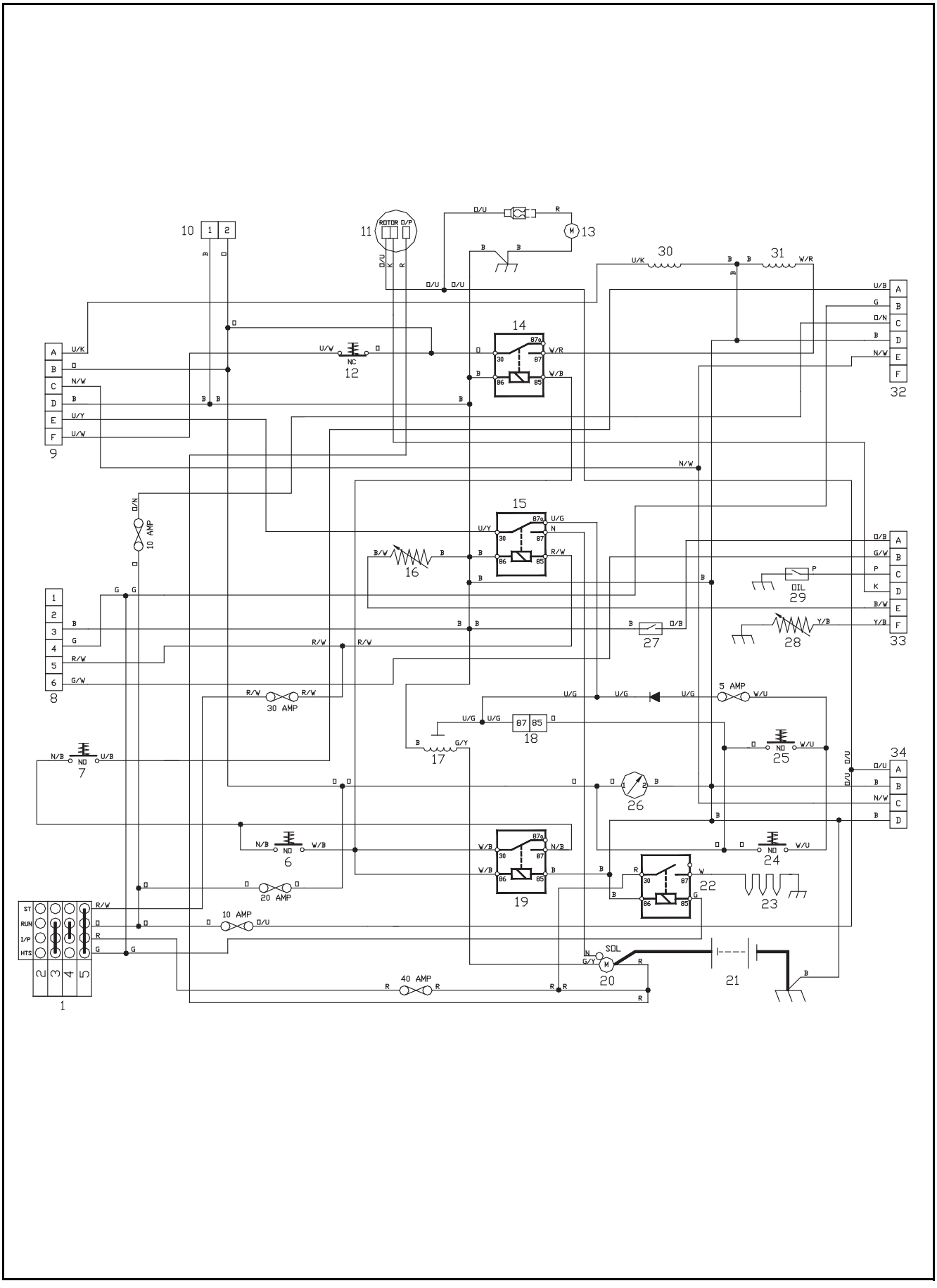


11.1 HYDRAULIC CIRCUIT

KEY TO HYDRAULIC CIRCUIT

1 CUTTING UNIT MOTOR
2 LIFT CYLINDER
3 RETURN MANIFOLD
4 PRESSURE MANIFOLD
5 LIFT VALVE
6 BACK PRESSURE VALVE
7 LEFT FRONT MOTOR
8 LEFT REAR MOTOR
9 RIGHT REAR MOTOR
10 RIGHT FRONT MOTOR
11 STEERING GEAR
12 STEERING CYLINDER
13 STEERING WHEEL
14 TWO SECTION PUMP
15 DECK VALVE
16 RESERVOIR
17 FILTER HEAD
18 INLET MANIFOLD
19 OIL COOLER
20 M46 SAUER TRANSMISSION PUMP
21 ENGINE
22 F/N/R VALVE
23 TRANSMISSION VALVE
24 ROTARY FLOW DIVIDER

11.2 ELECTRICAL CIRCUIT MAIN



11.2 ELECTRICAL CIRCUIT MAIN

KEY TO WIRING DIAGRAM

KEY TO WIRING DIAGRAM

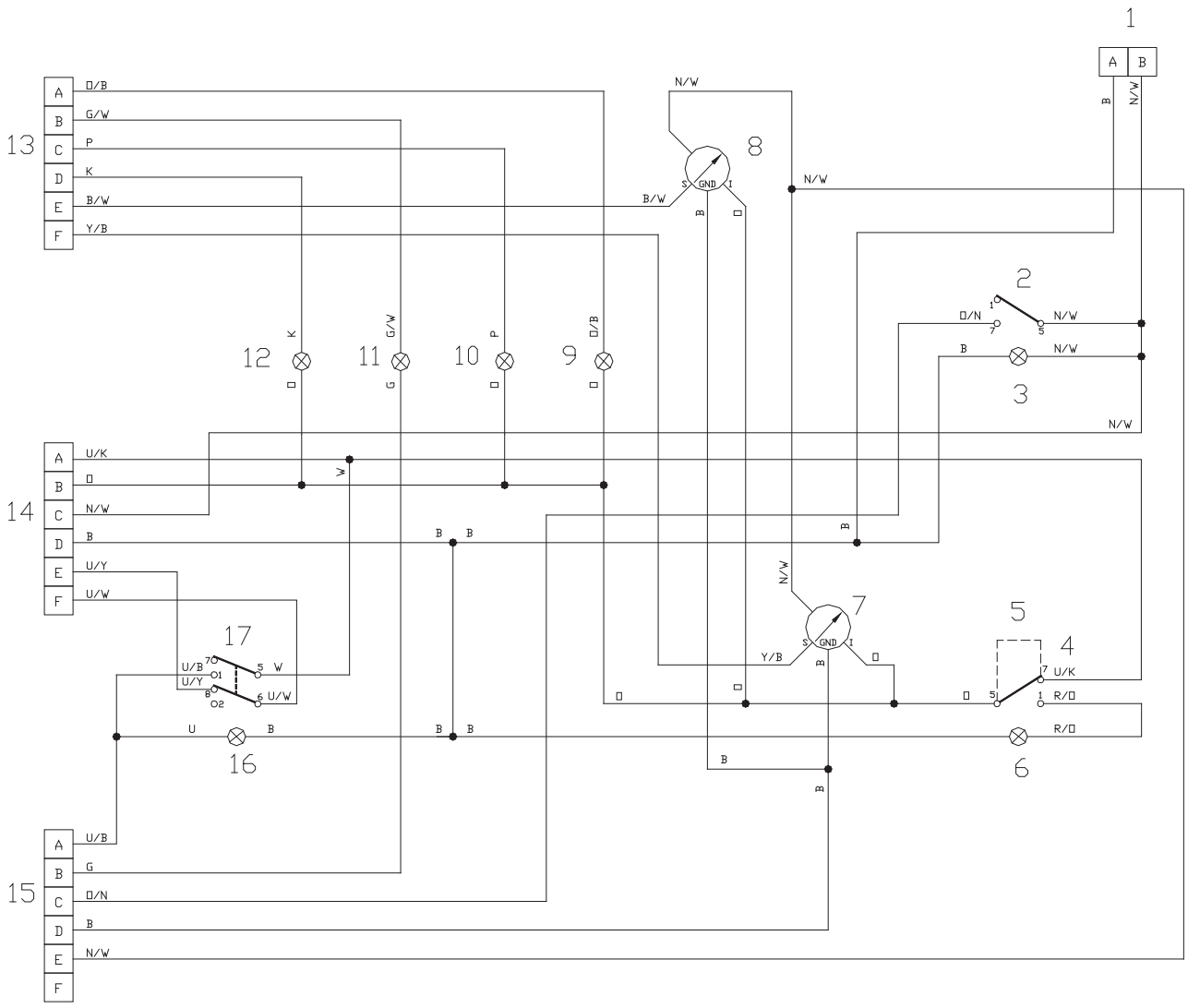
1	KEY SWITCH
2	OFF
3	HEATERS
4	RUN
5	START
6	FOOT SWITCH
7	REEL SWITCH
8	LAMP RELAY
9	SPLIT TO INSTRUMENT PANEL # 2
10	SPLIT TO CAB WIRING
11	ALTERNATOR
12	NEUTRAL SWITCH
13	FUEL PUMP
14	CUTTER RELAY
15	STARTER RELAY
16	FUEL LEVEL SENDER
17	RUN SOLENOID
18	SEAT DELAY RELAY
19	RELAY (EC)
20	STARTER
21	12V BATTERY
22	70 AMP RELAY
23	GLOW PLUGS
24	SEAT SWITCH
25	BACKLAP SWITCH
26	HOUR METER
27	OIL TEMP SWITCH
28	WATER TEMP SENDER
29	OIL PRESSURE SWITCH
30	4WD SOLENOID
31	CUTTER SOLENOID
32	SPLIT TO INSTRUMENT PANEL #3
33	SPLIT TO INSTUMENT PANEL #1
34	SPLIT TO OIL LEAK SENSOR

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

E.G. R/W = Red/White

11.3 ELECTRICAL CIRCUIT INSTRUMENT



KEY TO WIRING DIAGRAM

1	LIGHTS
2	LIGHT SWITCH
3	LIGHTS SWITCH LAMP
4	4WD SWITCH
5	DETACHABLE LINK
6	4WD SWITCH LAMP
7	TEMP GAUGE
8	FUEL GAUGE
9	ENG OVER HEAT
10	OIL PRESS
11	PRE-HEAT
12	CHARGE
13	SPLIT TO MAIN HARNESS # 1
14	SPLIT TO MAIN HARNESS # 2
15	SPLIT TO MAIN HARNESS # 3
16	CUTTER SWITCH LAMP
17	CUTTER SWITCH

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

E.G. R/W = Red/White

11.4 FUSES AND RELAYS/COMPONENTS

FUSES (STEER TOWER)

FUSE A - 30 AMP (IGNITION) WIRE COLOURS RED/WHITE & REDWHITE

FUSE B - 10 AMP (FUEL PUMP/ALTERNATOR) WIRE COLOURS ORANGE & ORANGE/ BLUE.

FUSE C - 10 AMP (LIGHT SWITCH) WIRE COLOURS ORANGE & ORANGE/ BROWN.

FUSE D - 20 AMP (SPLIT TO CAB/HOUR METER/ SAFETY SWITCHES) WIRE COLOURS ORANGE & ORANGE.

FUSE E - 5 AMP (SEAT SWITCH/BACKLAP SWITCH) WIRE COLOURS BLUE/ GREEN & WHITE/BLUE.

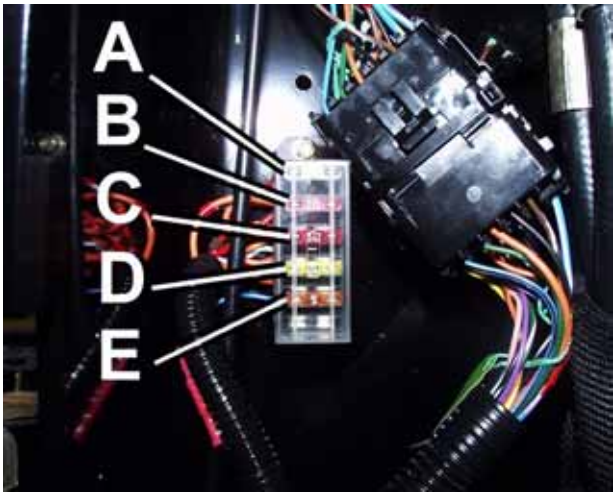


Fig.24

11.4 FUSES AND RELAYS/COMPONENTS

RELAYS/COMPONENTS(STEER TOWER)

COMPONENT F - SEAT SWITCH DELAY. WIRE COLOURS ORANGE & BLUE/GREEN.

RELAY G - RELAY LH. WIRE COLOURS WHITE/RED & YELLOW/RED & BLACK & YELLOW/GREY.

RELAY H - RELAY CENTRE. WIRE COLOURS YELLOW/GREEN & BLACK & YELLOW/PINK & WHITE/RED.

RELAY I - RELAY RH. WIRE COLOURS YELLOW & WHITE/RED & BLACK & YELLOW/WHITE.

RELAY J - CUTTER RELAY. WIRE COLOURS ORANGE & BLACK & WHITE/RED & BROWN/BLACK.

RELAY K - STARTER RELAY. WIRE COLOURS BLUE/YELLOW & BLACK & RED/WHITE & BROWN & BLUE/GREEN & BLUE/GREEN.

DIODE L - RH BRIDGE DIODE. WIRE COLOURS YELLOW/VIOLET & BLACK & YELLOW/WHITE & YELLOW/BLUE.

DIODE M - CENTRE BRIDGE DIODE. WIRE COLOURS YELLOW/VIOLET & BLACK & YELLOW/GREEN & YELLOW/PINK.

DIODE M - LH BRIDGE DIODE. WIRE COLOURS YELLOW/VIOLET & BLACK & YELLOW/RED & YELLOW/BLACK.

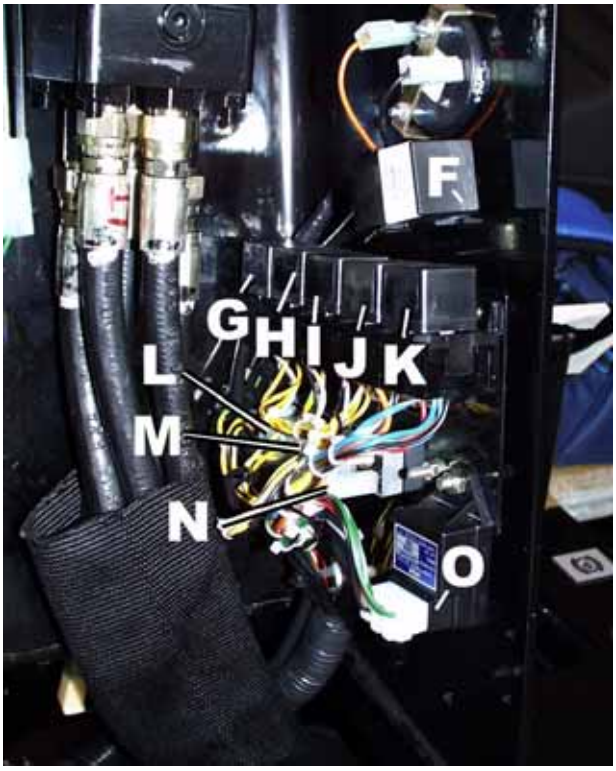


Fig.25

11.4 FUSES AND RELAYS/COMPONENTS

RELAYS/COMPONENTS(BONNET LANDING PANEL)

RELAY Q - 70 AMP RELAY. GLOW PLUGS. WIRE COLOURS WHITE & GREEN & BLACK & RED.

COMPONENT R - 40 AMP CIRCUIT BREAKER. WIRE COLOURS RED & RED.

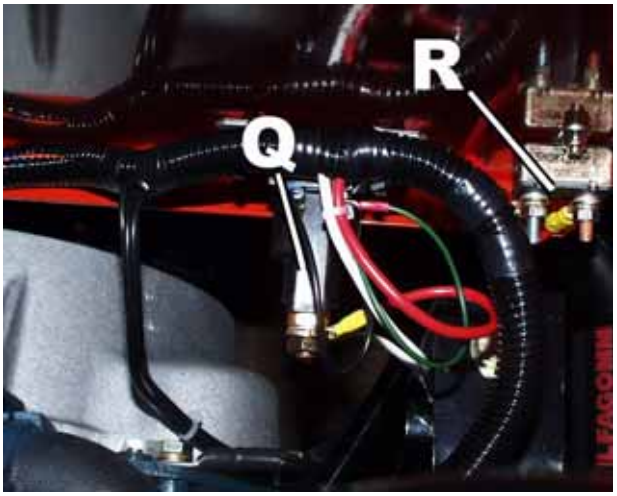


Fig.26

NOTES

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

	SEZIONE	PAGINA
2	**INTRODUZIONE**	
2.1	IMPORTANTE	2
2.2	IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO	2
2.3	NUMERI IMPORTANTI	3
2.4	GUIDA ALLA SCORTA DELLE PARTI DI RICAMBIO	3
2.5	CRITERI GENERALI PER LO SMALTIMENTODEI ROTTAMI	4
2.5.1	DURANTE IL TEMPO DI IMPIEGO	4
2.5.2	CONCLUSIONE DI TEMPO DI IMPIEGO	4
3	**ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**	
3.1	ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	5
3.2	AVVISI DI SICUREZZA	5
3.3	AVVIO DEL MOTORE	5
3.4	GUIDA DELLA MACCHINA	5
3.5	TRASPORTO	5
3.6	AL TERMINE DELLA GUIDA	6
3.7	PENDII	6
3.8	TAMBURI DI TAGLIO BLOCCATI	6
3.9	REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE	6
4	**DATI TECNICI**	
4.1	SPECIFICHE DEL MOTORE	8
4.2	SPECIFICHE DELLA MACCHINA	8
4.3	DIMENSIONI	8
4.4	LIVELLO DI VIBRAZIONE	8
4.5	PENDII	8
4.6	LUBRIFICANTI CONSIGLIATI	9
4.7	APPARATO DI TAGLIO	9
4.8	PRESTAZIONI DI TAGLIO	9
4.9	PRESTAZIONI DI TAGLIO (AREA)	9
4.10	CERTIFICATO DI CONFORMITÀ	10
5	**DECALCOMANIE**	
5.1	DECALCOMANIE DI SICUREZZA	14
5.2	DECALCOMANIE DELLE ISTRUZIONI	14
6	**COMANDI**	
6.1	INTERRUTTORE DELLA CHIAVE DI AVVIAMENTO	15
6.2	LEVA DI COMANDO ACCELERATORE	15
6.3	REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI INCLINAZIONE DELLO STERZO	15
6.4	PEDALE DELLA TRAZIONE	15
6.5	DISPOSITIVO DI FOLLE (B)	15
6.6	LIMITATORE DI VELOCITÀ	16
6.7	FRENI DI STAZIONAMENTO	16
6.8	COMANDO DI CONTROBILANCIAMENTO DELL'UNITÀ	17
6.9	VELOCITÀ VARIABILE DEL CILINDRO	17
6.10	LEVA DI ROTAZIONE INVERSA	18
6.11	INTERRUTTORI DELL'UNITÀ DI TAGLIO	18
6.12	ARRESTO DI TRASPORTO DELL'UNITÀ	19
6.13	QUADRO PORTASTRUMENTI	19
6.14	CONTAORE	20
6.15	LEVA DI ARRESTO DELL'ELICOIDALE	20
6.16	CHIAVE DI RILASCIO DEL COFANO	20
7	**FUNZIONAMENTO**	
7.1	ISPEZIONE GIORNALIERA	21
7.2	SISTEMA DI RILEVAMENTO PRESENZA OPERATORE E DISPOSITIVO AUTOMATICO DI SICUREZZA	22
7.3	PROCEDIMENTO PER IL FUNZIONAMENTO	23
7.4	AVVIO DEL MOTORE	24
7.5	GUIDA	24
7.6	TAGLIO	25
7.7	PER ARRESTARE IL MOTORE	25
7.8	SPINGERE LA MACCHINA A MOTORE SPENTO	25
7.9	TAGLIO IN PENDENZA	26

	SEZIONE	PAGINA
8	**MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE**	
8.1	TABELLA DELLA MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE	30
8.2	VERIFICHE GIORNALIERE (OGNI 10 ORE DI LAVORO)	32
8.3	MOTORE: PRIME 50 ORE DI LAVORO ED OGNI 200ORE DI LAVORO	33
8.4	MACCHINA: LUBRIFICARE I SEGUENTI PUNTI SETTIMANALMENTE OPPURE OGNI 40 ORE DI LAVORO	33
8.5	FINE STAGIONE O QUANDO NECESSARIO	34
8.6	APERTURE DI PROVA IDRAULICHE	35
8.7	APPARATO DI TAGLIO	36
8.8	MANUTENZIONE MOTORE: OGNI 100 ORE	37
8.9	MANUTENZIONE DEL MOTORE: OGNI 400 ORE	38
8.10	MANUTENZIONE DEL MOTORE: OGNI 400 ORE	39
8.11	MANUTENZIONE DELLA MACCHINA	39
9	**REGOLAZIONE**	
9.1	LIMITATORE DI VELOCITÀ	40
9.2	CONVERGENZA DELLE RUOTE POSTERIORI	40
9.3	ALBERO DELLO STERZO	40
9.4	ALTERNATORE	40
9.5	FRENO A PEDALE STANDARD E NASTRI DEI FRENI	41
9.6	ISTRUZIONI GENERALI PER I SEDILI GRAMMER	42
9.6.2	SEDILE PNEUMATICO (MSG75)	43
9.6.3	SOSPENSIONE MECCANICA DEL SEDILE MSG85	46
9.7	ALTEZZA DI TAGLIO	48
9.8	REGOLAZIONE DEL TAMBURO DI TAGLIO RISPETTO ALLA LAMA DI FONDO	49
9.9	LAPPATURA	50
10	**RICERCA GUASTI**	
10.1	GENERALITÀ	51
10.2.1	INTERVENTI CORRETTIVI SULLA	51
10.2.2	ONDULAZIONE	52
10.2.3	ONDULAZIONE STRETTA	53
10.2.4	TAGLIO A GRADINI	54
10.2.5	SCALPING	55
10.2.6	FILI D'ERBA ALTI	56
10.2.7	STRISCE NON FALCIATE	57
10.2.8	ANDANATURA	58
10.2.9	EFFETTO RIFLING O LINEE DEL TRAM	59
10.2.10	APPARATI DI TAGLIO SPAIATI	59
11	**SCHEMI**	
11.1	CIRCUITO IDRAULICO	60
11.2	LINEA PRINCIPALE DEL CIRCUITO ELETTRICO	62
11.3	STRUMENTO DEL CIRCUITO ELETTRICO	64
11.4	FUSIBILI E RELÈ / COMPONENTI	66
12	**GARANZIA / VENDITE ED ASSITENZA**	**69**

2.1 IMPORTANTE

IMPORTANTE: Questa è una macchina di precisione, le cui prestazioni dipendono dal modo in cui viene gestita e mantenuta.

Il MANUALE DI SICUREZZA, USO E MANUTENZIONE deve essere considerato parte della macchina. I fornitori di macchine nuove ed usate sono pregati di conservare la documentazione comprovante la fornitura del presente manuale insieme alla macchina.

Questa macchina è stata realizzata per il normale taglio del tappeto erboso, ed il suo utilizzo per qualsiasi altra operazione è considerato contrario all'uso previsto. Gli elementi essenziali dell'uso previsto comprendono la rigorosa osservanza delle condizioni d'impiego, manutenzione e riparazione, in conformità alle istruzioni del fabbricante.

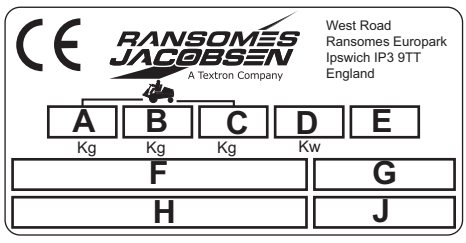
Prima di utilizzare questa macchina, **TUTTI** gli operatori **DEVONO** leggere attentamente il presente manuale e familiarizzarsi con le istruzioni per la sicurezza, i comandi, la lubrificazione e la manutenzione.

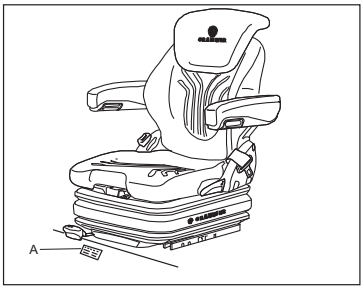
Si dovranno sempre osservare le norme per la prevenzione degli infortuni, ogni altra norma sulla sicurezza e la medicina del lavoro generalmente riconosciuta, come pure tutte le disposizioni previste dal codice della strada.

Eventuali modifiche arbitrarie apportate a questa macchina potranno esimere il fabbricante dalla responsabilità di danni o infortuni risultanti dalle stesse.

2006/42/EC Queste sono le traduzioni delle istruzioni originali, verificate da ACMTRAD SL.

2.2 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO





A Carico massimo sull'asse anteriore in kg (per macchine guidate su strada).
B Peso lordo (massa) in kg.
C Carico massimo sull'asse posteriore in kg (per macchine guidate su strada).
D Potenza in kW.
E Codice data.
F Tipo di macchina (designazione).
G Codice del prodotto.
H Nome del prodotto.
J Numero di serie.

Posizione targa con numero di serie

La targa con il numero di serie **A** è situata sul telaio, sotto il sedile dell'operatore.

2.3 NUMERI IMPORTANTI

Si consiglia di annotare di seguito tutti i numeri importanti:

Interruttore di accensione:

Serbatoio diesel:

Si consiglia di annotare anche i numeri di matricola della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina è riportato sulla targa di immatricolazione, mentre il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico soprastante il motore di avviamento.

Numero di matricola della macchina:

Numero di matricola del motore:

2.4 GUIDA ALLA SCORTA DELLE PARTI DI RICAMBIO

Per mantenere le apparecchiature in condizioni pienamente funzionanti e produttive, la società Ransomes consiglia di mantenere una scorta degli articoli più comunemente utilizzati per la manutenzione.

Abbiamo incluso i numeri delle parti per i materiali e i sussidi d'addestramento per il supporto addizionale.

Materiale di supporto per la manutenzione	
N. Parte	**Descrizione**
24821E	Catalogo parti di ricambio
24867G	Manuale delle parti per Fairway 305
97898-0418-0	Manuale delle parti del motore - Kubota
16622-8916-2	Manuale di funzionamento del motore - Kubota

2.5 CRITERI GENERALI PER LO SMALTIMENTO DEI ROTTAMI

2.5.1 DURANTE IL TEMPO DI IMPIEGO

Il petrolio, i filtri dell'olio ed il refrigerante usati del motore sono materiali pericolosi e dovrebbero essere maneggiati in una cassaforte ed in condizioni ambientali in un senso responsabile.

In caso di una perdita fluida, contenga la caduta per impedirlo che entra nella terra o nella rete di fognatura. La legislazione locale detterà come tali cadute sono al trattato a.

A seguito delle procedure di manutenzione presentate in questo manuale si accerterà che l'effetto che la macchina ha sull'ambiente locale sia controllato.

Quando un prodotto per la cura del tappeto erboso cessa di avere un valore funzionale e deve essere smaltito, si devono intraprendere le seguenti azioni.

2.5.2 CONCLUSIONE DI TEMPO DI IMPIEGO

I presenti criteri generali devono essere osservati in parallelo con le pertinenti legislazioni sulla Salute, Sicurezza ed Ambiente, utilizzando i servizi autorizzati messi a disposizione a livello locale per lo smaltimento dei rifiuti ed il riciclaggio.

- Parcheggiate la macchina in un luogo adatto, accessibile alle attrezzature di sollevamento necessarie, se pertinente.

- Utilizzate utensili e attrezzature per la protezione personale (PPE) appropriati, e fate riferimento ai manuali tecnici relativi alla macchina.

- Togliete i seguenti componenti e conservateli in modo adeguato:
  1. Batterie
  2. Residui di carburante
  3. Refrigerante del motore
  4. Oli

- Smontate la struttura della macchina facendo riferimento ai manuali tecnici, se pertinente. Prestate la massima attenzione nella gestione dell'energia immagazzinata all'interno degli elementi pressurizzati della macchina, o di molle sotto tensione.

- Separate le parti che hanno ancora una vita utile come componenti usati o che possono essere ricondizionate, e consegnatele al centro opportuno.

- Separate in gruppi gli altri articoli usurati, nel rispetto della raccolta differenziata, per il riciclaggio e lo smaltimento in conformità ai servizi disponibili. Le tipologie di separazione più comuni sono:
  - Acciaio
  - Metalli non ferrosi
    - Alluminio
    - Ottone
    - Rame
  - Materie plastiche
    - Identificabili
      - Riciclabili
      - Non riciclabili
    - Non identificati
  - Gomma
  - Componenti elettrici ed elettronici

- Gli articoli che non possono essere economicamente separati in gruppi di materiali diversi devono essere depositati nell'area 'Rifiuti generali'.

- Non incenerite i rifiuti.

Aggiornate infine le schede dei macchinari, indicando che la macchina è stata dismessa e rottamata. Fornisca questo numero di serie al reparto della garanzia di Ransomes Jacobsen alla fine fuori delle annotazioni relative.

Questo simbolo di sicurezza indica importanti messaggi per la sicurezza in questo manuale. Questo simbolo allerta gli utenti sulla possibilità di lesioni. Leggere attentamente il messaggio che segue e informare gli utenti.

3.1 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Assicurarsi che le istruzioni di questo manuale siano lette e comprese appieno.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a persone non autorizzate e non consapevoli di tutti i controlli e delle procedure di sicurezza.
- L'uso di questa macchina non deve essere mai consentito a bambini e persone che non conoscano le presenti istruzioni. Le norme locali vigenti possono prevedere un limite d'età per l'operatore.

3.2 AVVISI DI SICUREZZA

- Tutte le targhette ed i cartelli di sicurezza devono essere leggibili in tutti i tempi: se mancano o sono illeggibili, devono essere sostituiti. Se qualsiasi componente della macchina cui era originariamente affissa una targhetta di sicurezza viene sostituito, una nuova targhetta deve essere affissa al pezzo di ricambio montato. Nuove targhette di questo tipo sono disponibili presso il Reparto Ricambi Ransomes.

3.3 AVVIO DEL MOTORE

- Prima di avviare il motore, controllare che i freni siano azionati, le marce siano in folle, i ripari siano in posizione ed intatti e che il personale di servizio sia lontano dalla macchina.
- Non far funzionare il motore in locali non adeguatamente ventilati.

3.4 GUIDA DELLA MACCHINA

- Prima di avviare la macchina, controllare per assicurarsi che tutte le sue parti siano in buone condizioni di funzionamento, prestando particolare attenzione ai freni, i pneumatici, lo sterzo e la sicurezza delle lame di taglio.
- Sostituire i silenziatori difettosi, tosare l'erba soltanto durante il giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada che al di fuori di essa. Prestare in tutti i casi il massimo livello d'attenzione e prendere atto delle situazioni circostanti. Prestare attenzione al traffico se si devono attraversare delle strade o si deve lavorare in prossimità di strade.
- Interrompere la rotazione delle lame prima di attraversare superfici non erbose.
- Considerare la possibile presenza di persone non vedenti e non udenti e tenere a mente l'imprevedibilità di bambini e animali.
- Tenere bassa la velocità di marcia, per poter effettuare arresti d'emergenza in tutte le condizioni ed in tutti i casi.
- Eliminare o evitare gli ostacoli nell'area da tosare, riducendo così la possibilità di rischi per l'incolumità sia del personale che degli astanti.
- Durante la retromarcia prestare particolare attenzione per accertarsi che l'area alle spalle dell'operatore sia libera da ostacoli e/o dagli astanti. NON trasportare passeggeri.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile di eventuali incidenti o pericoli a cui possano essere esposte le altre persone od i loro beni.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in deposito o lasciata incustodita, abbassare i dispositivi di taglio, eccetto nei casi in cui vengano adoperati i dispositivi di bloccaggio per il trasporto.
- Durante il taglio dell'erba, indossare sempre delle calzature robuste e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi nudi od indossando sandali aperti.
- Controllare spesso che il raccoglitore dell'erba non presenti segni di usura o deterioramento. Dopo aver urtato un oggetto estraneo, ispezionare il tosaerba per verificare se vi sono danni ed effettuare le riparazioni eventualmente necessarie prima di avviare ed azionare di nuovo la macchina.
- Se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo, controllarla immediatamente.

3.5 TRASPORTO

- Assicurarsi che nella posizione per il trasporto le unità di taglio siano fermate in maniera sicura. Non effettuare il trasporto con il meccanismo di taglio in rotazione.
- Guidare la macchina tenendo conto delle condizioni della strada e delle superfici interessate, delle pendenze e ondulazioni del terreno.
- In caso di decelerazione o frenata improvvisa si può provocare il sollevamento delle ruote posteriori.
- Tenere presente che la stabilità della parte posteriore della macchina diminuisce man mano che si utilizza il carburante.

3.6 AL TERMINE DELLA GUIDA

- Parcheggiare la macchina sopra un terreno livellato.
- Prima di lasciare la posizione di guida, fermare il motore ed accertarsi che tutte le parti in moto si siano fermate. Applicare il freno e disconnettere tutti i sistemi di marcia. Togliere la chiave di accensione.

3.7 PENDII

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA IN PENDII

- Le ondulazioni del terreno e l'affondamento fanno cambiare la pendenza generale. Evitare le condizioni di terreno che fanno scivolare la macchina.
- Moderare la velocità della macchina sui tratti in pendenza e nelle curve strette.
- In caso di decelerazione o frenata improvvisa si può causare il sollevamento delle ruote posteriori. Ricordare che non esistono pendenze cosiddette "sicure".
- Quando si lavora su pendii erbosi esercitare particolare attenzione.

NON USARE SU PENDII SUPERIORI A 15°

IMPORTANTE: Quando si lavora su pendii, impostare il trasferimento del peso se montato al valore massimo (+).

3.8 TAMBURI DI TAGLIO BLOCCATI

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Eliminare con cura le cause d'inceppamento. Tenere il corpo lontano dagli spigoli taglienti. Tenere a mente che l'energia di trazione può causare una certa rotazione quando si elimina l'inceppamento.
- Tenere le altre persone lontane dalle unità di taglio, dato che la rotazione di un cilindro può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

3.9 REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE

- Spegnere il motore ed assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Innestare i freni e scollegare tutte le trasmissioni.
- Leggere tutte le istruzioni pertinenti all'assistenza.
- Usare solo le parti di ricambio originali fornite dal produttore.
- Quando si regolano i tamburi di taglio tenere le mani ed i piedi ad una distanza di sicurezza perché non vengano imprigionati durante la rotazione.
- Assicurarsi che altre persone non tocchino le parti taglienti, perché la rotazione di un tamburo può far girare anche gli altri tamburi.
- Per ridurre i rischi d'incendio, mantenere il motore, i vani del motore, del silenziatore e della batteria sgombri da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire le parti logore o danneggiate per salvaguardare la sicurezza.
- Quando si lavora al di sotto di alcuni componenti o dell'intera macchina, dopo averle sollevate, accertarsi di disporre di un supporto adeguato.
- Non smontare la macchina senza avere liberato o trattenuto le forze che possono causare il movimento improvviso dei componenti.
- Non alterare la velocità del motore al di sopra dei valori massimi stabiliti nella Specifica del Motore. Non modificare le impostazioni del regolatore del motore, né accelerare eccessivamente il motore. L'azionamento del motore a velocità eccessiva può incrementare il rischio di infortuni personali.
- SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE quando si versa il carburante nel serbatoio. Aggiungere il combustibile prima di avviare il motore, non aggiungerlo mai a motore acceso.
- Usare un imbuto durante il travaso del carburante dalla tanica al serbatoio.
- Non riempire il serbatoio del combustibile oltre il fondo del bocchettone di rifornimento.
- Richiudere correttamente i tappi del serbatoio del combustibile e di tutti i contenitori.
- Conservare il carburante in contenitori espressamente costruiti per questo scopo.
- Effettuare i rifornimenti di combustibile soltanto all'aperto e non fumare durante l'operazione di rifornimento.
- Se viene disperso della benzina, non tentare di avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area dove è avvenuta la dispersione, evitando di creare qualsiasi fonte di accensione, finché i vapori di benzina non si siano dispersi.
- Lasciar raffreddare il motore prima d'immagazzinare la macchina in un ambiente chiuso.
- Non conservare mai la macchina con della benzina nel serbatoio all'interno di un locale dove i vapori potrebbero venire a contatto con fiamme vive o scintille.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del combustibile, farlo all'aperto.
- Non disperdere del carburante sopra componenti caldi.
- NON FUMARE e tenere lontane le fiamme vive durante l'assistenza tecnica alle batterie.
- Non collegare alcun oggetto metallico ai terminali.

PERICOLO - Indica una situazione pericolosa imminente, che, se non evitata, **PROVOCHERÀ** certamente morte o gravi lesioni.

AVVISO - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **POTREBBE** provocare morte o gravi lesioni.

ATTENZIONE - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **PROBABILMENTE** provocherà lesioni da lievi a moderate e danni a proprietà. Può essere utilizzato anche per allertare contro procedimenti non sicuri.

IMPORTANTE: La velocità di trasporto deve essere utilizzata soltanto su strada. Non selezionare mai la velocità di trasporto su aree erbose o sopra superfici stradali o sentieri non livellati o non asfaltati.

Le istruzioni per il funzionamento delle unità di taglio sono contenute in una pubblicazione separata.

⚠ AVVISO

Prima di rilasciare i dispositivi di chiusura di trasporto, è importante che tutte le unità di taglio siano completamente sollevate.

1. **Parcheggiare la macchina su un terreno in piano.**
2. **Con il motore in funzione a velocità di funzionamento, sollevare le unità di taglio nella loro massima posizione azionando le leve di sollevamento mentre si sta seduti nella posizione di guida.**
3. **Disinnestare le leve di comando, arrestare il motore ed assicurarsi che tutti i cinematismi siano fermi. Innestare i freni e togliere la chiave di accensione.**
4. **Ora, è possibile rilasciare i dispositivi di chiusura di trasporto.**

⚠ AVVISO

Il fluido idraulico che fuoriesce sotto pressione può penetrare la pelle e causare gravi danni. Consultare immediatamente un medico.

⚠ AVVISO

Proposta 65 della California
Il sistema di scarico del motore, alcune sue parti ed alcuni componenti del veicolo contengono od emettono sostanze chimiche note allo Stato della California per essere cancerogene o causanti difetti ai nascituri od altri danni riproduttivi.

⚠ AVVISO

Le batterie producono gas esplosivi, contengono acidi corrosivi ed erogano alta corrente elettrica in grado di provocare ustioni.

⚠ AVVISO

NON USARE SU PENDII SUPERIORI AI 15°.

4.1 SPECIFICHE DEL MOTORE

Tipo:	Kubota 34,7 kW (46,5 CV) a 3000 giri/min., motore Diesel turbo 4 cilindri (in linea), 4 tempi, raffreddato ad acqua, 1498 cc con avviamento elettrico a 12V.
Modello:	V1505-TE
Velocità massima:	3000 ± 50 giri/min. (senza carico)
Minimo:	1500 giri/min.
Capacità della coppa dell'olio:	6,4 litri
Carburante:	Gasolio n. 2-D (ASTM D975)

4.2 SPECIFICHE DELLA MACCHINA

Telaio:	Telaio in acciaio formato per servizio pesante con binari del telaio profilati a scatola.
Comando dell'unità di taglio:	Motori idraulici a cilindrata fissa direttamente accoppiati all'unità di taglio.
Trasmissione:	Trazione integrale permanente. Pompa di cilindrata variabile accoppiata diretta per dirigere 475 cc accoppiati nei motori delle ruote anteriori, 343 cc in quelli delle ruote posteriori.
Velocità:	
di taglio:	0 - 12 km/h AVANTI
di trasporto:	0 - 14 km/h AVANTI
di retromarcia:	0 - 6,4 km/h
Sterzo:	Servosterzo idrostatico, con ruota di regolazione inclinazione sterzo.
Freni:	Frenatura idrostatica con freni di stazionamento a nastro di tipo meccanico, 260 mm x 45 mm sulle ruote anteriori.
Volume serbatoio carburante:	45,4 litri
Volume serbatoio idraulico:	37,8 litri
Batteria:	Exide 093 (SAE 500)

4.3 DIMENSIONI

Larghezza di taglio:	4,0 metri
Larghezza totale:	4,31 metri
Larghezza totale: (trasporto)	2,52 metri
Altezza totale:	1,6 metri
Lunghezza totale:	2,75 metri
Peso totale della macchina:	1860 kg

4.4 LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione di lavoro, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era avviato, e l'unità di taglio girava mentre la macchina era ferma.

Standard ISO 5349: 1986 vibrazione meccanica. Linee guida pere la misurazione e la valutazione dell'esposizione umana alla vibrazione trasmessa dalla mano.

Jacobsen Fairway 305 Serie CG2 Livello di accelerazione mano/braccio	Accelerazione max sx o dx in m/s²
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	0,37 ± 0,40

Standard ISO 2631-1: 1985 Valutazione dell'esposizione umana alla vibrazione dell'intero corpo - Parte 1: Requisiti generali.

Jacobsen Fairway 305 Serie CG2 Livello di accelerazione corpo intero	Posizione del sedile Accelerazione m/s²
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	0,65 ± 0,40

Jacobsen Fairway 305 Serie CG2 Livello di accelerazione corpo intero	Accelerazione piede max sx o dx in m/s²
	Valore medio di X, Y, Z Aeq
	0,45 ± 0,40

4.5 PENDII

NON USARE SU PENDII SUPERIORI A 15°
L'inclinazione di 15° è stata calcolata con misure di stabilità statica, in ottemperanza alle norme EN 836.

PRESSIONE DEI PNEUMATICI

Prodotto	Ruota anteriore			Ruota posteriore		
	Dimensioni pneumatico	Tipo di pneumatico	Pressione del pneumatico	Dimensioni pneumatico	Tipo di pneumatico	Pressione del pneumatico
Fairway 250, 305, 405	26,5 x 14,50 - 12	Titan Ultra Trac 4pr	1,00 - 1,37 bar	20 x 10,00 - 8	Titan Ultra Trac 4pr	1,00 - 1,37 bar

4.6 LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore:	Deve essere classificazione MIL-L-2104C o A.P.I. gradi SE/SF/SG. [10W-30].
Olio idraulico:	Classificazione A.P.I. gradi CE/SF SAE 10W-30.
Grasso:	Shell Darina R2, o equivalente.

4.7 APPARATO DI TAGLIO

COSTRUZIONE
Costruzione in acciaio pressato saldato per servizio pesante

TAMBURO:

Diametro:	165 mm
Larghezza di taglio:	660 mm
Numero di lame:	7 e 11
Altezza di taglio:	12 mm - 47 mm

REGOLAZIONE DEL TAMBURO DI TAGLIO RISPETTO AL BLOCCO DI FONDO
Dispositivi di regolazione fine a tacche autobloccanti. Ciascuna tacca corrisponde a 0,04mm di movimento.

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Rullo anteriore:	Carrello del rullo filettato e controdadi.
Rullo posteriore:	Regolazione approssimata: montaggi odella sede su tre posizioni.
Regolazione fine:	Carrello del rullo filettato e controdadi

RULLO POSTERIORE
Rullo semplice di larghezza completa e con diametro di 75 mm che gira su cuscinetti a rulli conici con tenute per l'albero e dispositivi di lubrificazione.

RULLO ANTERIORE
Rullo scanalato di larghezza completa e con diametro di 75 mm che gira su cuscinetti a rulli conici con tenute per l'albero e dispositivi di lubrificazione.
oppure
Rullo semplice di larghezza completa e con diametro di 75 mm che gira su cuscinetti a rulli conici con tenute per l'albero e dispositivi di lubrificazione.

BLOCCO E LAMA DI FONDO
Lama sostituibile, montata sul blocco di fondo costruito in acciaio saldato.

TRAZIONE
Con motore idraulico attraverso albero cardanico per il tamburo di taglio.

4.8 PRESTAZIONI DI TAGLIO

46 tagli/metro a 12 km/h con unità a testa di taglio da 7 lame.

72 tagli/metro a 12 km/h con unità a testa di taglio da 11 lame.

4.9 PRESTAZIONI DI TAGLIO (AREA)

4,32 ettari/ora a 12 km/h.

È consentita una tolleranza del 10% per gli overlap normali e le svolte al termine di ogni taglio.

4.10 CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode	JGPP010T
Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn	Jacobsen Fairway 305
Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyypimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon	Ride On Reel Mower
Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer	CG200301 - CG299999
Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor	Kubota V1505-T-E2b-RAN.UK-1
Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto geïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredzētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Potência instalada ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft	31.3 kW @2850 rpm
Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lățimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde	294 cm
Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv	2006/42/EC 2004/108/EC 2000/14/EC Annex VI . Part 1
Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Iżmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Målt lydeffektnivå	102 dB(A) LWA
Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå	105 dB(A) LWA
Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre	84.1 dB(A) Leq (2006/42/EC)

Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används	BS EN 1032:2003+A1:2008 BS EN ISO 20643:2008 BS EN ISO 5349-1:2001 BS EN ISO 5349-2:2002 BS EN ISO 14982:1998 BS EN 50338:2006 BS EN ISO 12100-1:2003+A1:2009 BS EN ISO 61310-1:2008 Parts 1 to 3 BS EN 836-1997

Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder	ISO 21299

The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4118269-r3

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. ▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. ▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
JMAB347	AAJ	7 knife, Floating Head Cutting Unit
JMAB348	AAK	11 knife, Floating Head Cutting Unit

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwieġħdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Jacobsen Fairway 305 JGPP010T Jacobsen Fairway 405 JHAA010
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 4th January 2010

Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 Tim Lansdell Technical Director 4th January 2010 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	Ransomes Mtd214Incorp-r2

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

5.1 DECALCOMANIE DI SICUREZZA

A903491 Leggere il manuale dell'operatore.

A903489 Tenersi ad una distanza di sicurezza dalla macchina.

A903492 Tenersi lontano dalle superfici calde.

A903488 Non rimuovere o togliere i ripari di sicurezza mentre il motore è in funzione.

A903496 Attenzione lame girevoli.

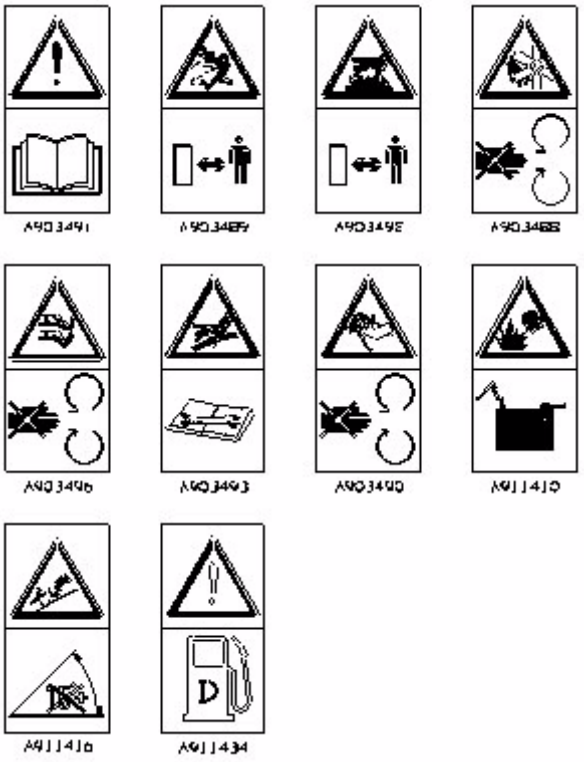
A903493 Evitare perdite di liquido sotto pressione. Per le procedure di assistenza, consultare il manuale tecnico.

A903490 Non rimuovere i ripari di sicurezza mentre il motore è in funzione.

A911410 Pericolo di esplosione se i morsetti della batteria sono cortocircuitati.

A911416 Massima pendenza di lavoro consentita.

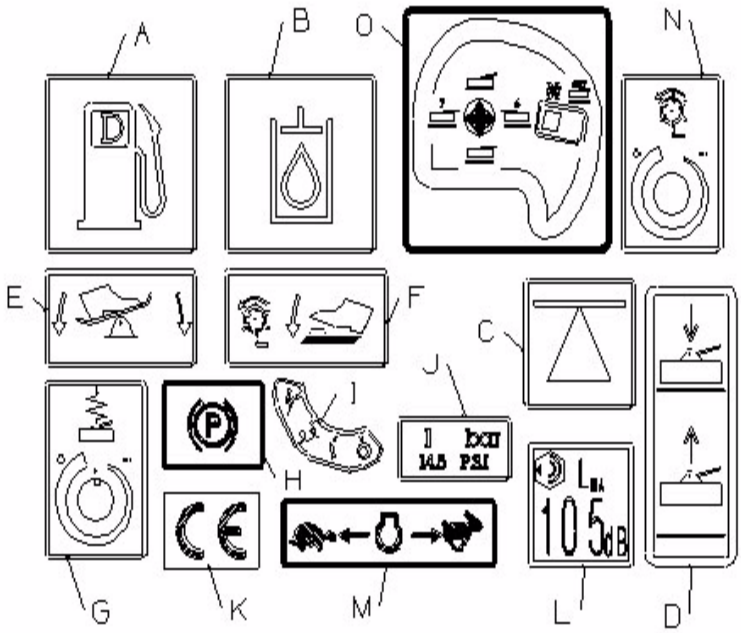
A911434Attenzione Gasolio.



5.2 DECALCOMANIE DELLE ISTRUZIONI

Descrizione

A. Gasolio
B. Olio idraulico
C. Punto di sollevamento mediante martinetto
D. Sollevamento unità di taglio
E. Pedale di avanzamento/retromarcia
F. Innesto dispositivo di taglio
G. Trasferimento del peso
H. Freno di stazionamento
I. Interruttore di accensione
J. Pressione pneumatici
K. Approvazione CE
L. Massimo livello di potenza del suono
M. Giri motore
N. Velocità del cilindro di taglio
O. Comando del joystick.



6.1 INTERRUTTORE DELLA CHIAVE DI AVVIAMENTO

Quando si spegne la spia verde sul modulo di visualizzazione delle spie, occorre girare la chiave di avviamento (A) in senso orario nella posizione di 'preriscaldamento' (N. 2) per scaldare le candele ad incandescenza, girare la chiave di avviamento in senso orario nella posizione 'avvio' (N. 3) per avviare il motore. Dopo l'avvio, occorre rilasciare la chiave e consentirle di tornare automaticamente nella posizione 'acceso' (No. 1) per la marcia normale.

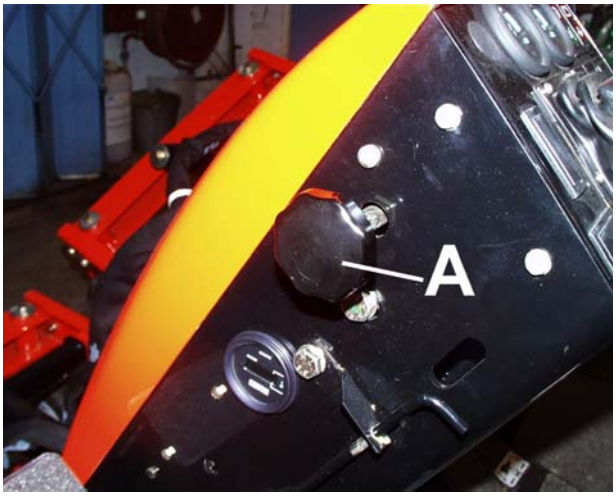
6.2 LEVA DI COMANDO ACCELERATORE

Occorre spostare la leva (B) lontano dall'operatore per aumentare la velocità del motore e verso l'operatore per diminuirla.

NOTA: il motore deve essere usato a velocità piena.

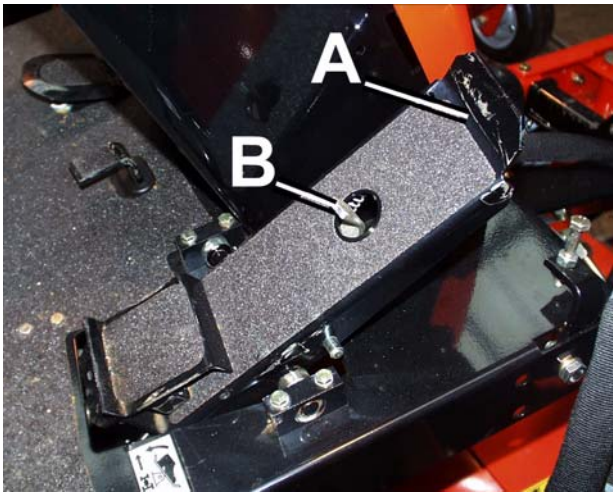
6.3 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI INCLINAZIONE DELLO STERZO

È possibile regolare l'angolo dello sterzo. La manopola di rilascio bloccaggio (A) si trova dal lato del quadro comandi a sinistra. Per regolare, girare la manopola di bloccaggio in senso antiorario per rilasciare e ruotare lo sterzo all'indietro ed in avanti per ottenere l'impostazione desiderata, quindi bloccare in posizione girando la manopola di bloccaggio in senso orario.



6.4 PEDALE DELLA TRAZIONE

Per far avanzare la macchina in avanti, premere la parte anteriore del pedale (A). Per la retromarcia, premere la parte posteriore del pedale. Al rilascio del pedale, questo tornerà nella posizione di folle.



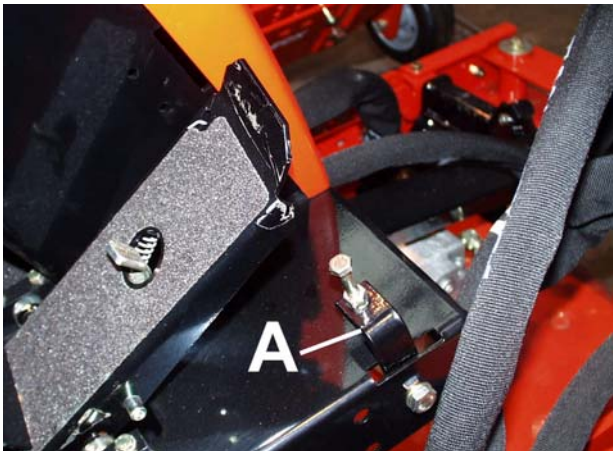
6.5 DISPOSITIVO DI FOLLE (B)

Ha due funzioni:

1. Non è possibile avviare il motore con il dispositivo di folle premuto.
2. Il pedale di avanzamento/retromarcia non funzionerà come descritto se non si preme contemporaneamente il dispositivo di folle.

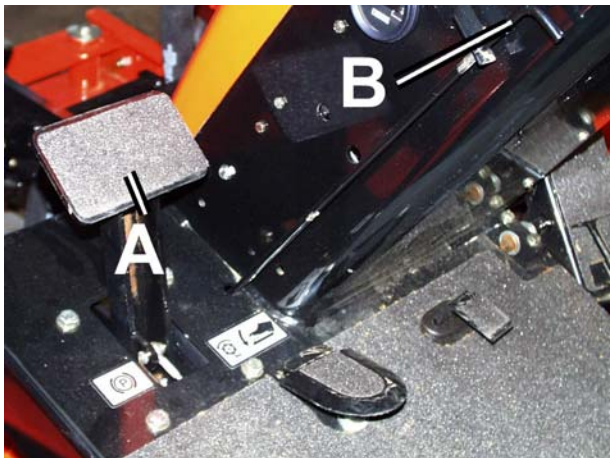
6.6 LIMITATORE DI VELOCITÀ

Il limitatore di velocità (A) si aziona ruotando la leva che si trova sotto il pedale. Quando questa si trova sotto il pedale, la macchina si limita alla velocità di taglio, quando non si trova sotto il pedale, è disponibile la velocità di trasporto.



6.7 FRENI DI STAZIONAMENTO

Per innestare il freno di stazionamento, spingere il pedale in avanti (A) fino a che non si blocchi. Rilasciare il freno di stazionamento spingendo il pedale del freno e contemporaneamente sollevando la leva (B).

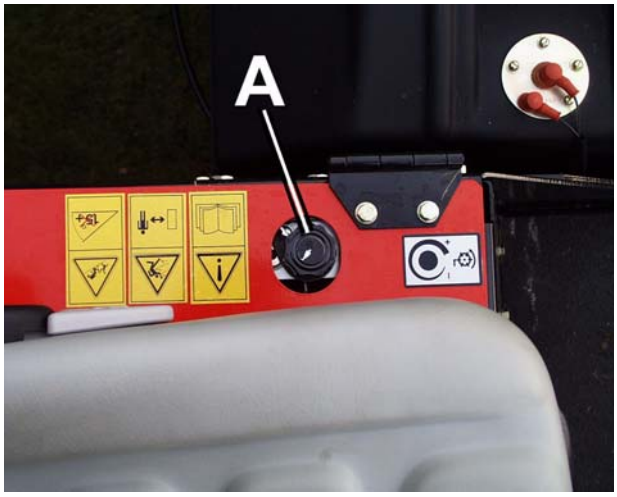


6.8 COMANDO DI CONTROBILANCIAMENTO DELL'UNITÀ

È possibile variare la pressione sul terreno dell'unità di taglio entro i limiti preimpostati e controllarla mediante il volantino (A) posto a destra del sedile dell'operatore a fianco della leva di sollevamento/abbassamento. Si gira il volantino in senso orario per ridurre il peso sul terreno dell'unità di taglio, migliorando la capacità di salita sui pendii.
Si gira il volantino in senso antiorario per aumentare il peso sul terreno dell'unità. Una aumentata pressione ridurrà la probabilità che l'unità di taglio rimbalzi quando taglia su un terreno ondulato. Quando si taglia un terreno livellato, l'impostazione normale è la via di mezzo tra le posizioni massima e minima.

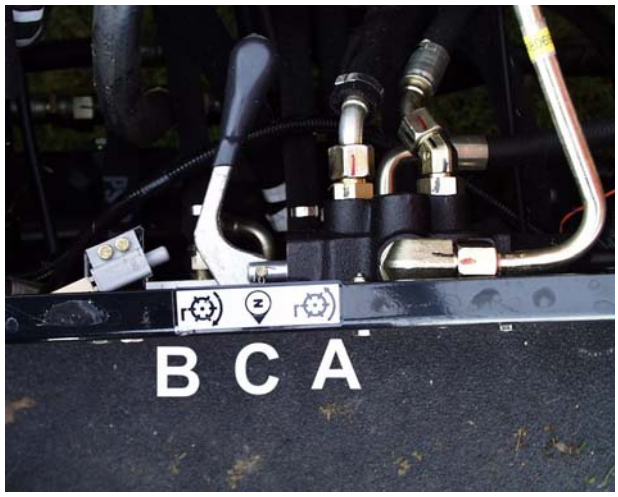
6.9 VELOCITÀ VARIABILE DEL CILINDRO

La velocità di rotazione dei cilindri di taglio è regolabile mediante il volantino (A) che si trova sul lato sinistro dell'operatore. Nelle condizioni di taglio normali, occorre impostare la velocità del cilindro al massimo. In condizioni di crescita dell'erba molto elevata, occorre ridurre la velocità del cilindro in modo da ottenere una finitura migliore; inoltre, occorre ridurre la velocità del cilindro anche quando si taglia erba molto corta e secca, in modo da evitare un'usura eccessiva del cilindro e della lama inferiore. Girare il volantino in senso orario per aumentare la velocità del cilindro, in senso antiorario per diminuirla.



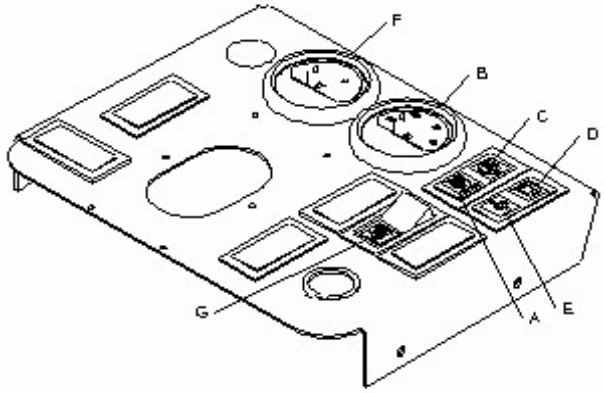
6.10 LEVA DI ROTAZIONE INVERSA

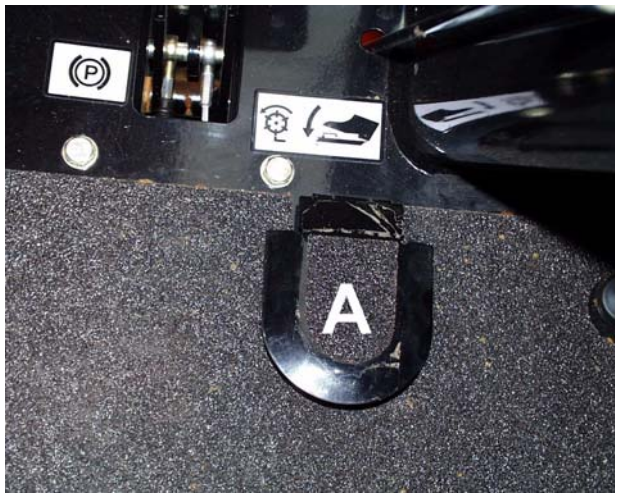
imposta il senso di rotazione dell'elicoidale con tre posizioni:
(A) avanti per il taglio, (B) retromarcia per la rotazione inversa e (C) folle. Per una spiegazione della procedura di rotazione inversa, consultare il manuale operativo dell'unità di taglio fornito a parte.



6.11 INTERRUTTORI DELL'UNITÀ DI TAGLIO

Per iniziare il taglio, assicurarsi che il limitatore di velocità si trovi in posizione di taglio e che le unità siano state abbassate. Spingere la parte inferiore dell'interruttore a bilanciere (G) e premere l'interruttore del pedale(A) Spingere la parte superiore dell'interruttore a bilanciere per arrestare la rotazione dell'unità di taglio (le unità di taglio arrestano la rotazione automaticamente una volta sollevate).

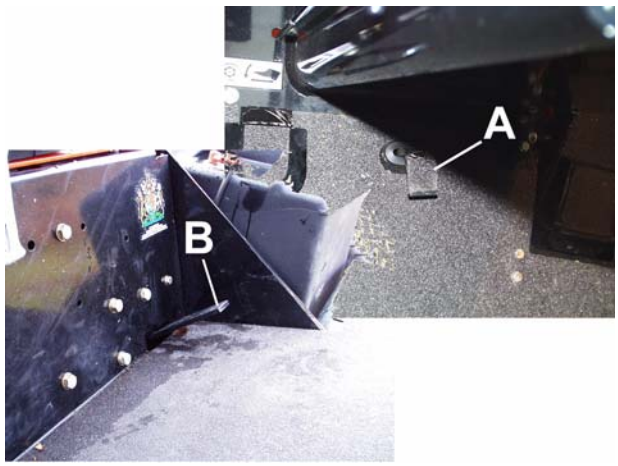




6.12 ARRESTO DI TRASPORTO DELL'UNITÀ

Premendo il pedale (A) mentre si sollevano le unità di taglio, è possibile sollevare le unità di taglio 1-5 per il trasporto della macchina.

Premendo il pedale (B) mentre si sollevano le unità di taglio, è possibile sollevare le unità di taglio 6 e 7 per il trasporto della macchina.



6.13 QUADRO PORTASTRUMENTI

A. SPIA DI PRERISCALDAMENTO DEL MOTORE

Di colore verde, si accende quando si gira l'interruttore di accensione in senso orario nella posizione di preriscaldamento. Una volta che la spia si spegne, è possibile avviare il motore.

B. INDICATORE DI TEMPERATURA DEL MOTORE

Indica la temperatura attuale del motore durante la marcia.

C. SPIA OLIO IDRAULICO

Di colore rosso, si accende quando la temperatura dell'olio idraulico raggiunge un livello preimpostato. Se la spia si accende, arrestare la macchina, disinnestare le unità di taglio, innestare il freno di stazionamento ed arrestare il motore.

D. SPIA DI CARICA

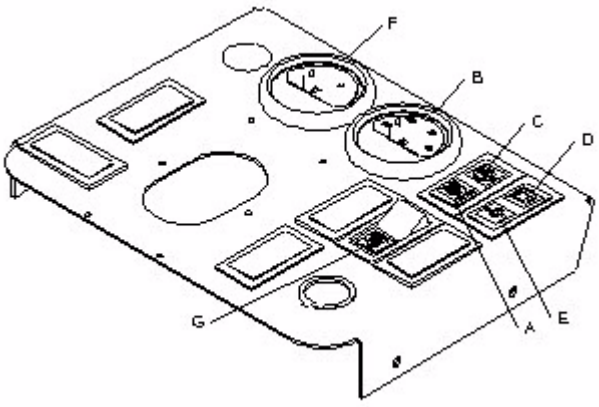
Di colore rosso, si illumina quando si accende l'accensione e si spegne quando si avvia il motore. Se si accende durante la marcia del motore, potrebbe essere slittata o rotta la cinghia del ventilatore o potrebbe essersi verificato un guasto nell'impianto elettrico per cui occorre verificare. **ARRESTARSI IMMEDIATAMENTE**.

E. SPIA DELLA PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE

Di colore rosso, si illumina quando si accende l'accensione e si spegne quando si avvia il motore. Se si accende durante la marcia del motore - **ARRESTARSI IMMEDIATAMENTE** poiché ciò indica che la pressione dell'olio motore è troppo bassa. Verificare il livello dell'olio nella coppa e rabboccarlo, se necessario. Verificare l'interruttore del trasmettitore pressione olio. Il funzionamento continuo potrebbe provocare danni estesi al motore.

F. INDICATORE LIVELLO CARBURANTE

Si trova a sinistra dell'indicatore di temperatura del motore. Monitora il livello del carburante.



6.14 CONTAORE

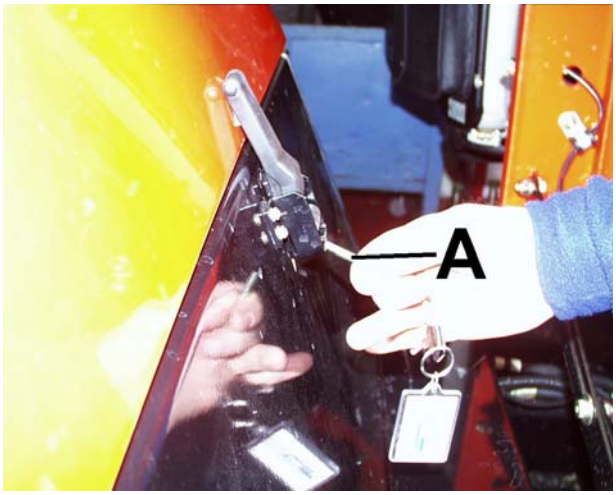
Si trova a sinistra della torretta dello sterzo, sopra il freno di stazionamento. (A) Registra le ore di marcia del motore.

6.15 LEVA DI ARRESTO DELL'ELICOIDALE

Il comando della frizione evita che l'unità di taglio collida quando si opera in condizioni di terreno accidentato.

6.16 CHIAVE DI RILASCIO DEL COFANO

Rilasciare il cofano inserendo la chiave (A) nella base del supporto del dispositivo di chiusura.



7.1 ISPEZIONE GIORNALIERA

⚠ ATTENZIONE

Effettuare l'ispezione giornaliera soltanto quando il motore è spento e tutti i fluidi sono freddi. Abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave d'accensione.

1. Effettuare un'ispezione visiva dell'intera unità, verificare la presenza di eventuali segni di usura, componenti allentati, assenti o danneggiati. Controllare la presenza di perdite di carburante e olio per accertarsi che i raccordi siano serrati e che i tubi e i condotti siano in buone condizioni.

2. Controllare la fornitura del carburante, il livello dell'olio nella coppa ed il pulitore dell'aria. Tutti i fluidi devono essere al segno di pieno con il motore freddo.

3. Accertarsi che tutte le unità di taglio siano regolate alla stessa altezza di taglio.

4. Controllare che tutti i pneumatici siano correttamente gonfi.

5. Testare i sistema di rilevamento presenza operatore e dispositivo automatico di sicurezza.

7.2 SISTEMA DI RILEVAMENTO PRESENZA OPERATORE E DISPOSITIVO AUTOMATICO DI SICUREZZA

1. Il sistema di rilevamento presenza operatore e dispositivo automatico di sicurezza evita che il motore si avvii se non viene prima rilasciato il dispositivo di folle e non viene spento il dispositivo di taglio. Inoltre, il sistema arresta il motore se l'operatore lascia il sedile con il dispositivo di taglio innestato o il dispositivo di folle premuto.

⚠ AVVISO

Non mettere mai in funzione l'apparecchiatura con il sistema di rilevamento presenza operatore e dispositivo automatico di sicurezza disinnestato o non correttamente funzionante. Non scollegare o bypassare alcun interruttore.

2. Realizzare ciascuna delle seguenti prove per assicurasi che il sistema di rilevamento presenze operatore e dispositivo automatico di sicurezza funzioni correttamente. Arrestare la prova e far controllare e riparare il sistema nel caso in cui una qualsiasi delle seguenti prove dovesse **fallire**:

- Il motore **non** si avvia nella prova 1;
- Il motore **non** si avvia durante le prove 2 o 3.
- Il motore **continua** a funzionare durante la prova 4.

3. Consultare lo schema fornito di seguito per ciascuna prova e seguire i segni di spunta (✓) nello schema. Tra ciascuna prova, spegnere il motore.

Prova 1: Rappresenta la normale procedura di avvio. L'operatore si trova seduto, il dispositivo di folle del pedale è rilasciato, i piedi dell'operatore sono fuori dai pedali ed il dispositivo di innesto di taglio è spento. Il motore deve avviarsi.

Prova 2: Il motore non deve avviarsi se il dispositivo di innesto di taglio è acceso.

Prova 3: Il motore non deve avviarsi se il dispositivo di folle è premuto. (pedale della trazione)

Prova 4: Avviare il motore al solito modo, quindi accendere il dispositivo di innesto di taglio e sollevare il proprio peso dal sedile. ✸

Prova	Operatore seduto		Dispositivo di folle rilasciato		Interruttore di taglio		Il motore si avvia	
	Sì	No	Sì	No	Acceso	Spento	Sì	No
1	✓		✓			✓	✓	
2	✓		✓		✓			✓
3	✓			✓		✓		✓
4	✓	✸	✓		✓		✸	
✸ Sollevare il proprio peso dal sedile. Le unità di taglio devono arrestare la rotazione entro sette (7) secondi.								

7.3 PROCEDIMENTO PER IL FUNZIONAMENTO

⚠ ATTENZIONE

Per contribuire a prevenire gli infortuni, indossare sempre occhiali protettivi di sicurezza, scarpe o stivali da lavoro di cuoio, un casco protettivo e paraorecchi.

1. In nessun caso si deve avviare il motore quando il sistema di rilevamento della presenza dell'operatore è innestato.

2. Non azionare il trattore o gli attrezzi se contengono componenti allentati, danneggiati o assenti. Se possibile, tosare l'erba quando è asciutta.

3. Tagliare prima in un'area di prova per familiarizzarsi con il funzionamento del trattore e le leve di controllo.

4. Studiare l'area e stabilire la procedura migliore e più sicura da seguire. Prendere in esame l'altezza dell'erba, il tipo di terreno e le condizioni della superficie. Ogni condizione richiede la messa a punto o precauzioni.

5. Non dirigere mai lo scarico dello sfalcio verso gli astanti, e non permettere ad alcuno di avvicinarsi alla macchina quando è in moto. Il proprietario e l'operatore sono responsabili di eventuali infortuni causati agli astanti e/o di danni ad articoli di loro proprietà.

⚠ ATTENZIONE

Entrare con cautela in una nuova area. Usare il tosaerba sempre a velocità che consentono il totale controllo del trattore.

6. Prestare particolare attenzione quando si usa la tosaerba vicino ad aree contenente ghiaia (strade, parcheggi, sentieri non asfaltati, ecc.). I sassi scaricati dall'apparecchio possono causare gravi lesioni agli astanti e/o danneggiare l'apparecchio.

7. Disinnestare i motori di comando e sollevare gli attrezzi quando si attraversa la strada o un sentiero. Prestare attenzione al traffico.

8. Fermare ed ispezionare l'apparecchiatura per rilevare i danni eventualmente presenti immediatamente dopo aver colpito un'ostruzione o se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo. Far riparare l'apparecchio prima di riprendere il funzionamento.

⚠ AVVISO

Prima di pulire, regolare o riparare questo apparecchio, scollegare sempre tutti i comandi, abbassare gli attrezzi al terreno, applicare il freno di stazionamento, fermare il motore e rimuovere le chiavi dall'interruttore d'accensione per prevenire lesioni.

⚠ AVVISO

NON USARE SU PENDII SUPERIORI AI 15°.

9. Rallentare e prestare particolare attenzione su pendii. Leggere la sezione 3.7. Procedere con cautela durante i lavori vicini ai punti di discesa di passeggeri.

10. Non pulire mai le unità di taglio con le mani. Utilizzare una spazzola per rimuovere l'erba tagliata dalle lame. Le lame sono estremamente affilate e possono provocare gravi lesioni.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

- Verificare e regolare la pressione dei pneumatici, se necessario, su 1 kg/cm^2.
- Aggiungere gasolio al serbatoio, se necessario.
- Verificare l'olio motore e rabboccare, se necessario.
- Verificare il liquido di raffreddamento radiatore e rabboccare, se necessario (soluzione antigelo 50%).
- Assicurarsi di comprendere le informazioni contenute nelle sezioni precedenti.

7.4 AVVIO DEL MOTORE

La seguente procedura si riferisce all'avvio di motori a freddo.

1. Assicurarsi che il pedale di avanzamento/ retromarcia sia in folle, che l'interruttore di taglio sia spento, che l'impostazione dell'acceleratore sia in una posizione di mezzeria e che il freno di stazionamento sia innestato.
2. Girare l'interruttore di accensione nella posizione N.2 e tenerlo in posizione fino a che la spia delle candele ad incandescenza non si spenga (5-10 sec.)
3. Girare l'interruttore di accensione completamente in senso orario nella posizione di avvio e mettere in funzione il motorino di avviamento fino a che il motore non si avvii (dovrebbero occorrere solo pochi secondi).
4. Una volta avviato il motore, rilasciare immediatamente la chiave e tornerà in posizione MARCIA.
5. Se il motore non si avvia, preriscaldare le candele ad incandescenza e ritentare.

NOTE:

- **Motore caldo** - Quando il motore è caldo a causa della temperatura circostante o di un recente funzionamento, si può ignorare la fase N.2 della procedura di avvio del motore a freddo (non occorre preriscaldare le candele ad incandescenza).
- Se il motore non si avvia dopo due tentativi (con il preriscaldamento, se necessario), attendere 20 secondi e ritentare.
- Il motorino di avviamento non deve mai essere azionato di continuo per un periodo superiore a 30 secondi, in caso contrario potrebbe guastarsi.

7.5 GUIDA

- **Rilasciare il freno** - Assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinnestato prima di tentare di avanzare o andare in retromarcia.
- **Avanzamento** - Premere dolcemente la piastra superiore del pedale di avanzamento/ retromarcia per raggiungere la velocità sul terreno desiderata.
- **Retromarcia** - Premere dolcemente la piastra inferiore del pedale di avanzamento/ retromarcia per raggiungere la velocità sul terreno desiderata.
- **Per arrestarsi** - Far tornare dolcemente il pedale di avanzamento/retromarcia nella posizione di folle.

NOTE:

- Usare tutto il piede per mettere in funzione sia l'avanzamento che la retromarcia.
- Non spostare il pedale all'improvviso, azionarlo sempre dolcemente ed uniformemente. Non spostare mai il pedale violentemente dalla posizione di avanzamento a quella di retromarcia o viceversa.
- Tenere sempre il piede saldamente sul pedale, un controllo del piede troppo rilassato potrebbe causare un movimento a scatti.

7.6 TAGLIO

1. Abbassare le unità con il comando di sollevamento delle unità di taglio.
2. Assicurarsi che il limitatore di velocità si trovi nella posizione di taglio
3. Innestare il meccanismo di taglio spingendo sulla metà inferiore dell'interruttore dell'unità di taglio ed azionare l'interruttore montato sul fondo.
4. Rilasciare il freno di stazionamento ed iniziare ad avanzare.

NOTA: Impostare sempre l'acceleratore a manetta per il taglio, anche quando l'erba è pesante. Quando il motore lavora, ridurre la velocità di avanzamento diminuendo la pressione sul pedale di AVANZAMENTO/RETROMARCIA.

4. Girare l'interruttore di accensione su SPENTO.

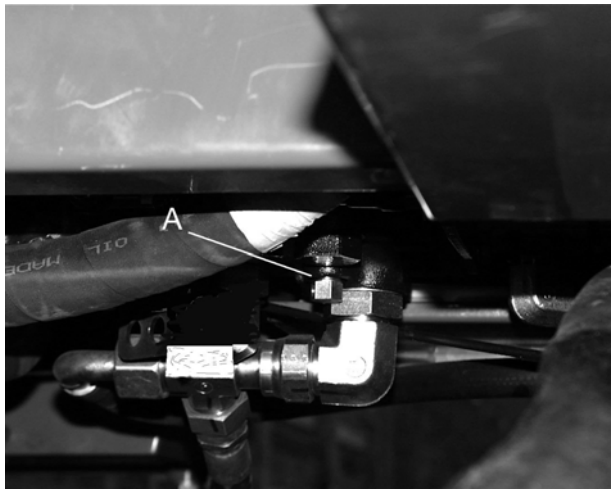
7.7 PER ARRESTARE IL MOTORE

1. Disinnestare l'alimentazione alle unità di taglio con l'interruttore delle unità di taglio.
2. Togliere il piede dal pedale di avanzamento/ retromarcia.
3. Innestare il freno di stazionamento.
4. Spostare la leva di comando dell'acceleratore nella posizione LENTO.

IMPORTANTE: I motori turbo devono stare al minimo per cinque minuti prima di essere spenti.

4. Girare l'interruttore di accensione su SPENTO.

7.8 SPINGERE LA MACCHINA A MOTORE SPENTO



1. Per spingere, disinnestare il freno di stazionamento.
2. Girare la vite (A) che si trova sul lato posteriore della pompa di trasmissione di un giro in senso antiorario. Impostare lo sterzo in modo che le ruote posteriori puntino diritte di fronte.
3. Dopo aver spinto, far tornare la vite (A) nella posizione precedente.

NON superare la seguenti velocità e distanza quando si sposta la macchina a 'ruota libera'.

Velocità massima: 1,5 km/h
Distanza massima: 2 km

NON lasciare andare la macchina a ruota libera lungo pendii, anche quando si scarica lungo rampe.

7.9 TAGLIO IN PENDENZA

Il tosaerba vanta buona stabilità e trazione in normali condizioni di servizio; è tuttavia necessario guidare con cautela in pendenza, particolarmente su erba bagnata. L'erba bagnata riduce la trazione ed il controllo dello sterzo.

⚠ AVVISO

Onde ridurre il rischio di ribaltamento, il metodo più sicuro per tagliare l'erba in pendenza e su terrazzamenti è guidare in verticale sulle pendenze, non trasversalmente al pendio (non in orizzontale). Evitate curve inutili, guidate a velocità ridotta e fate attenzione a pericoli nascosti e burroni.

1. Tagliare sempre con il motore alla massima e mantenere un taglio corretto regolando la velocità di marcia avanti mediante il pedale di comando della trazione.

2. Utilizzare il comando di trasferimento della zavorra come opportuno, per ottimizzare la distribuzione del peso tra gli apparati di taglio ed il tosaerba.

3. Se il tosaerba tende a slittare, o se i pneumatici lasciano segni sul manto erboso, disporre il tosaerba ad un angolo meno ripido fino ad ottenere una trazione migliore o finché il tosaerba non lasci più segni sull'erba.

4. Se il tosaerba continua a slittare o a lasciare segni sul manto erboso, la pendenza è troppo ripida ai fini della sicurezza. Non si cerchi di risalire, bensì retrocedere lentamente.

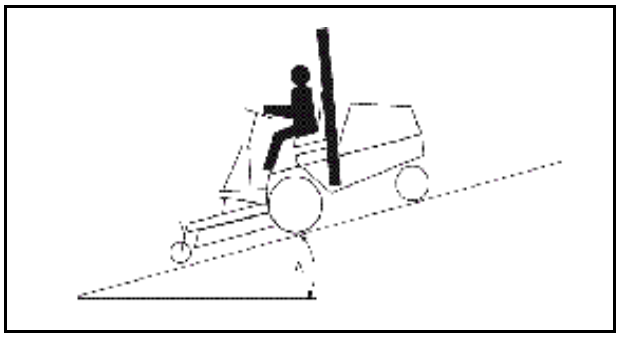
5. Quando si scende su una pendenza ripida, abbassare sempre gli attrezzi a terra per ridurre il rischio che il tosaerba ribalti.

Per la massima trazione occorre mantenere la giusta pressione dei pneumatici.

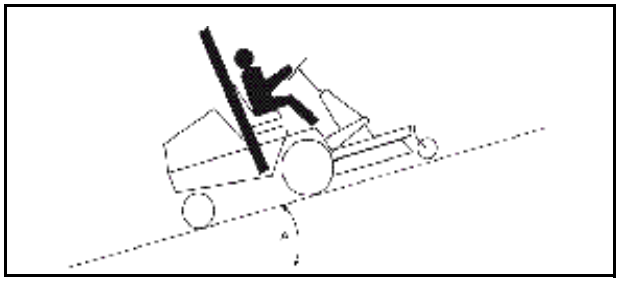
Vedi Dati tecnici.

⚠ AVVISO

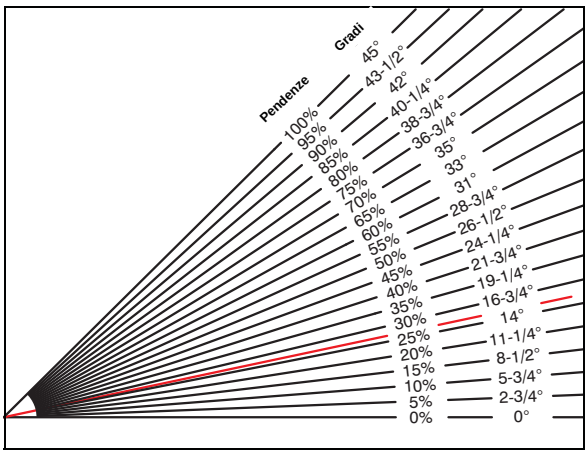
NON USARE SU PENDII SUPERIORI AI 15°.



A = Pendenza massima ammissibile



A = Pendenza massima ammissibile



Gradi arrotondati al multiplo di 1/4° più vicino.

Inclinazione generale del terrapieno stradale: 45°
Cotica erbosa in massima pendenza: 31°
Pendenza tetto medio: 19-1/4°
Massima pendenza strade di 2a classe: 4-1/2°
Superstrada o strada a pedaggio: 1-3/4°

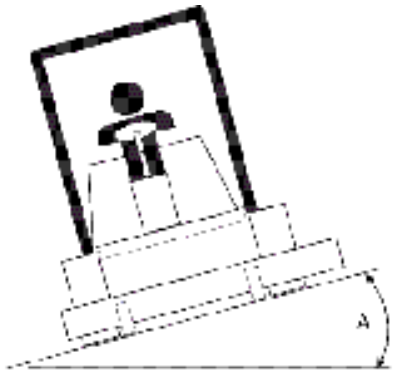
Se sarà necessario falciare trasversalmente su un breve pendio, l'apparato di taglio destro dovrà trovarsi a valle.

⚠ AVVISO

Quando si guida la macchina in pendenza, per tagliare l'erba o non, utilizzare il telaio di protezione antiribaltamento ROPS e la cintura di sicurezza.

Quanto sopra è basato sulla realtà che la cintura di sicurezza deve essere allacciata quando è montata una struttura di protezione antiribaltamento, al fine di ottemperare alla Direttiva Macchine 2006/42/EC, punti 3.2.2, Sedili, e 3.4.3, Rischi connessi con il ribaltamento.

Ransomes Jacobsen Limited consiglia al proprietario e all'utente della macchina di effettuare una valutazione dei rischi a livello locale tesa a determinare i rischi connessi all'utilizzo in pendenza.

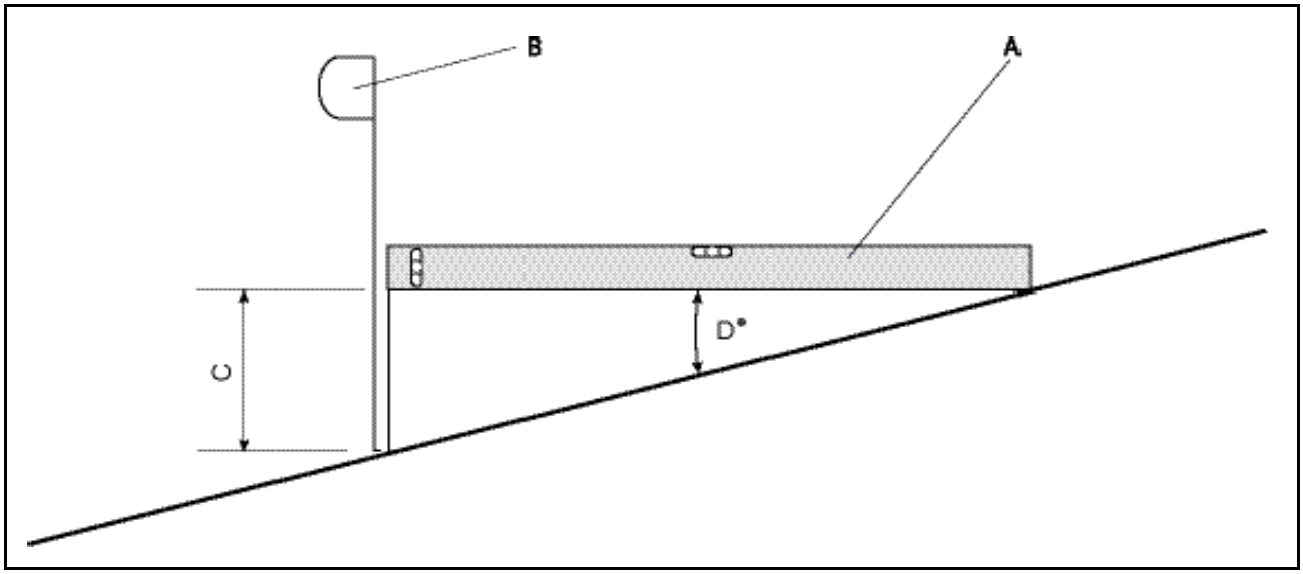


A = Pendenza massima ammissibile

Come calcolare una pendenza

Attrezzi:
Livella a bolla d'aria, lunga un metro.
Metro a nastro.

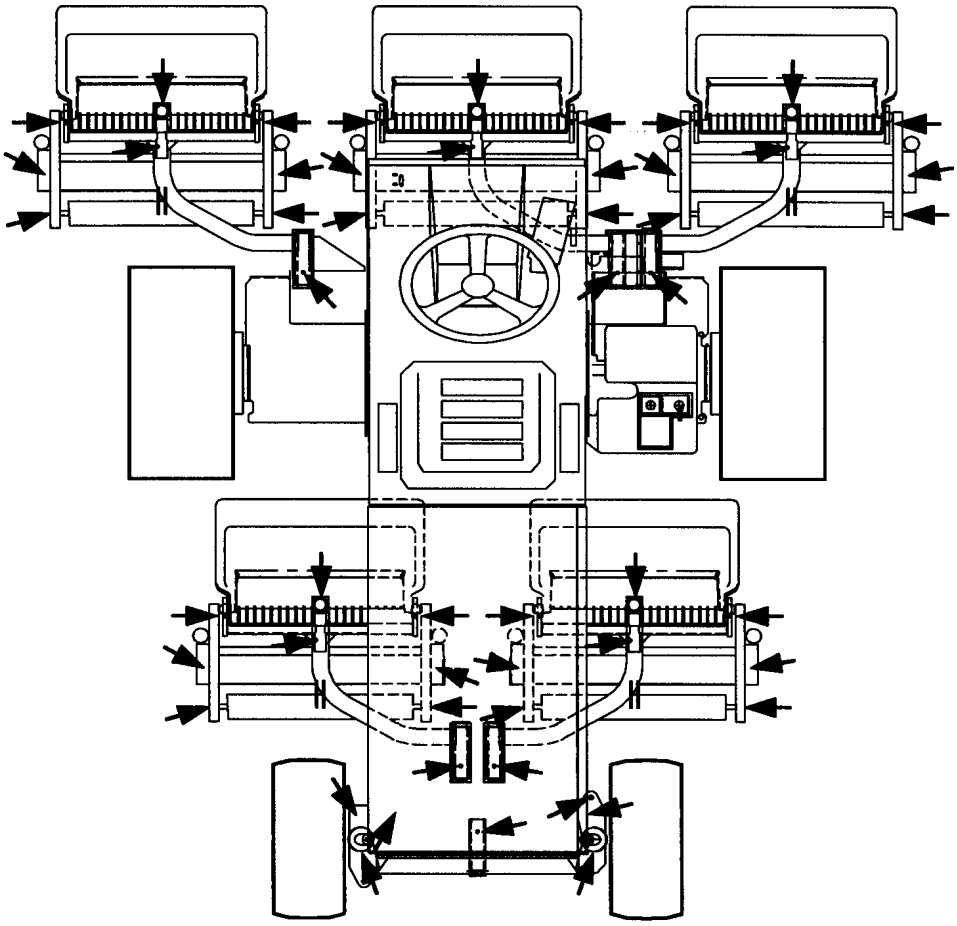
Posizionare la livella a bolla d'aria (A) in orizzontale e misurare la distanza (C) con il metro a nastro (B). Utilizzare la tabella per calcolare l'angolo del pendio o la percentuale di pendenza D.



Utilizzare una colonna o l'altra, non entrambe.		Il risultato dei valori misurati	
Altezza C in pollici misurata con uno spigolo orizzontale A di una yarda	Altezza C in millimetri misurata con uno spigolo orizzontale A di un metro	Angolo del pendio D misurato in gradi	Angolo del pendio D misurato in % di pendenza
3		4,8	8,3
	100	5,7	10,0
	150	8,5	15,0
6		9,5	16,7
	200	11,3	20,0
7,5		11,8	20,8
	225	12,7	22,5
9	250	14,0	25,0
	275	15,4	27,5
10		15,5	27,8
	300	16,7	30,0
11		17,0	30,6
	325	18,0	32,5
12		18,4	33,3
	350	19,3	35,0
13		19,9	36,1
	375	20,6	37,5
14		21,3	38,9
	400	21,8	40,0
15		22,6	41,7
	425	23,0	42,5
16		24,0	44,4
	475	25,4	47,5
18	500	26,6	50,0
20		29,1	55,6
	600	31,0	60,0
25		34,8	69,4
	800	38,7	80,0
30		39,8	83,3
	900	42,0	90,0
36	1000	45,0	100,0

8.1 TABELLA DELLA MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

TABELLA DELLA MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE		
Cadenza	**Item**	**Sezione**
Dopo le prime 50 ore	● Cambiare l'olio motore ● Controllare la tensione della cinghia della ventola	8.3
Ogni giorno - ogni 10 ore	● Controllare il livello dell'olio motore ● Controllare / Pulire l'elemento del filtro dell'aria ● Controllare e pulire insetti dalla griglia / radiatore ● Controllare il livello del refrigerante ● Controllare il livello del fluido idraulico ● Controllare il sistema di sicurezza a interblocchi ● Controllare la pressione dei pneumatici ● Controllare il vano motore ed eliminare i detriti ● Controllare che il pedale si muova liberamente	8.2 8.2 8.2 8.2 8.2 7.2 8.2
Ogni 50 ore - settimanal-mente	● Controllare le condizioni della batteria ● Controllare la tenuta dei raccordi idraulici ● Controllare il serraggio di dadi e bulloni ● Controllare la tensione della cinghia della ventola	8.11
Ogni 100 ore	● Controllare e pulire l'elemento del filtro dell'aria* ● Controllare se il filtro carburante è contaminato da acqua	8.9 8.8
Ogni 200 ore	● Cambiare l'olio motore e il filtro	8.3
Ogni 400 ore	● Cambiare l'elemento del filtro dell'aria ● Cambiare i filtri in linea del carburante ● Cambiare il canestro del filtro carburante ● Controlare la convergenza delle ruote posteriori	8.9 8.9 8.10 9.2
A fine stagione	● Cambiare l'olio idraulico e i filtri ● Spurgare e cambiare il refrigerante motore ● Spurgate il serbatoio carburante e pulitelo	8.12 8.5
Lubrificare tutti i raccordi d'ingrassaggio settimanale.		
*In ambienti inquinati controllare più spesso.		
IMPORTANTE Consultare le procedure di manutenzione aggiuntiva del motore, nel manuale del costruttore del motore.		



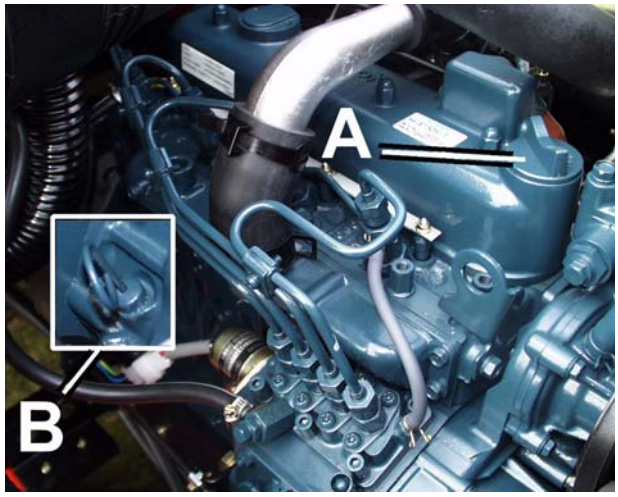
- **Lubrificare ogni 40 ore di lavoro nei punti indicati dalle frecce (tranne che la lubrificazione giornaliera di tutti gli accessori dell'elicoidale).**
- **L'accoppiamento tra l'elicoidale ed il motore idraulico deve essere pieno a metà di grasso non tracciante.**

REQUISITI DEL LIQUIDO			
		Quantità	Tipo
A	Olio motore (con filtro)	6.4 Litres litres	10W 30
B	Oilo idraulico (con filtro)	37.9 litres	10W 30
C	Refrigerante radiatore	5 litres	50% Antigelo

LUBRIFICAZIONE

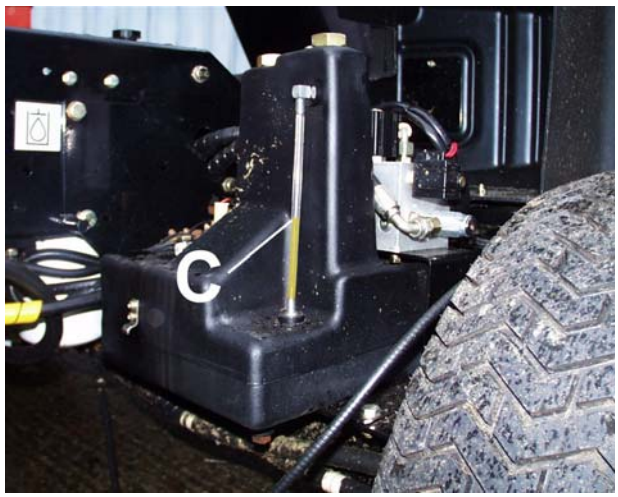
8.2 VERIFICHE GIORNALIERE (ogni 10 ore di lavoro)

Livello dell'olio
Verificare il livello dell'olio nella coppa. Togliere l'asta di livello (posta nell'area B) pulirla e reinserirla controllando che l'olio sia sopra il segno massimo. Rabboccare con 10W30 se necessario (A). È importante che questa prova sia effettuata con il motore freddo ed il veicolo parcheggiato su terreno piano.



Livello dell'olio idraulico
Verificare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Il livello dell'olio deve essere mantenuto a metà del vetrino di ispezione (C). rabboccare con olio idraulico 10W30 o equivalente se necessario. Occorre verificare il livello dell'olio a freddo con la macchina parcheggiata su terreno piano.

IMPORTANTE: Quando si riempie il serbatoio idraulico, occorre osservare l'assoluta pulizia. Occorre filtrare l'olio attraverso un filtro da 25 micron prima di inserirlo nel serbatoio idraulico.



Impianto di raffreddamento
Verificare il livello del liquido di raffreddamento nel serbatoio di espansione; il livello del liquido di raffreddamento deve essere tra i segni indicati sul vaso di espansione. Rabboccare se necessario usando una soluzione di antigelo al 50%.

Filtro dell'aria
Se si lavora in condizioni di polvere, occorre esaminare e pulire/sostituire l'elemento del filtro dell'aria ogni 8 ore di lavoro (D).

Pulizia del filtro dell'aria
Togliere lo sporco dall'elemento con l'aria compressa nella direzione dal lato "pulito" a quello "sporco".

Nota: l'aria compressa non deve superare i 6 bar, con l'ugello a 50 mm dall'elemento. L'elemento deve essere sostituito dopo 6 pulizie.

Impianto di raffreddamento
Verificare che la griglia parainsetti/radiatore ed il radiatore dell'olio non presentino polvere/sfridi e che esista un flusso ininterrotto d'aria al motore. La griglia deve essere montata con la maglia verso la parte posteriore della macchina. Occorre eliminare eventuali sfridi con una spazzola manuale soffice.

LUBRIFICAZIONE

8.3 MOTORE: prime 50 ore di lavoro ed ogni 200ore di lavoro

Cambio dell'olio motore

(a) Prima scaldare il motore e poi spegnerlo. Togliere il tappo di scarico dal fondo del basamento ed asciugarlo.
(b) rimontare il tappo di scarico e riempire il motore con 6,4 litri di olio (con filtro).

Fig.1 A Riempimento olio, B ASTA DI LIVELLO

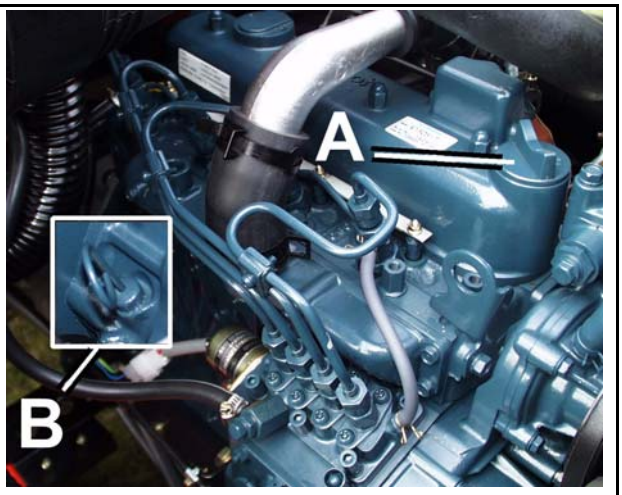


Fig.1

Cambio del filtro dell'olio motore (A (Fig. 2))

(a) Togliere la cartuccia monocorpo (A)
(b) Pulire l'area sul basamento.
(c) Applicare un sottile strato di olio sulla guarnizione della cartuccia prima di installarla.
(d) Stringere il filtro solo manualmente.
(e) Verificare eventuali perdite d'olio attorno alla guarnizione della cartuccia dopo l'avvio del motore.

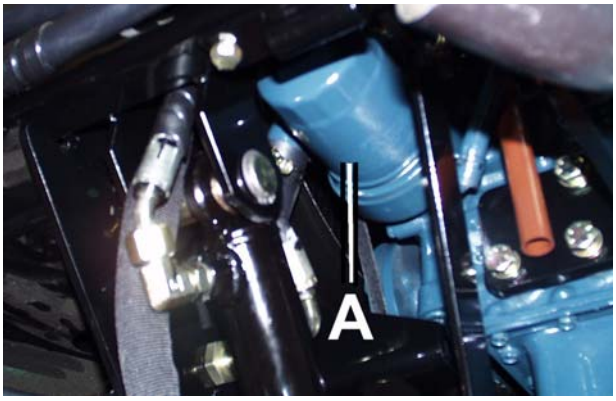


Fig.2

8.4 MACCHINA: lubrificare i seguenti punti. Settimanalmente oppure ogni 40 ore di lavoro

1. Lubrificare quanto segue con grasso Shell Darina R2. (Fig. 3)

(a) Perni del braccio di sollevamento.
(b) Perno centrale dell'asse posteriore.
(c) Perni interni del piantone dello sterzo.
(d) Alberino del piantone dello sterzo.
(e) Binario dello sterzo, alberino.
(f) Piano di taglio, estremità del rullo.
(g) Piano di taglio, ruote.
(h) Perni della brida del braccio di sollevamento.

LUBRIFICAZIONE

8.5 FINE STAGIONE o quando necessario

Cambio dell'olio idraulico

1. Togliere il tappo di scarico dal fondo del serbatoio idraulico e pulire il tappo. (A(Fig.15))
2. Lasciare svuotare il serbatoio e rimontare il tappo.
3. Riempire il serbatoio con circa 38 litri di olio SAE 10W-30 attraverso uno dei tappi di ottone. (B(Fig.16))
4. Occorre riempire l'olio idraulico fino a metà del tubo a vista. (A(Fig.16)).

IMPORTANTE- Ogniqualvolta ci si inserisce nel circuito di trasmissione a circuito, è essenziale lavare abbondantemente il circuito prima dell'uso. Quando si riempie il serbatoio idraulico, occorre osservare l'assoluta pulizia.
Occorre filtrare l'olio attraverso un filtro da 25 micron prima di entrare nel serbatoio idraulico.

Cambio del filtro dell'olio idraulico (A)(Fig.7)

1. Pulire il filtro e l'alloggiamento per togliere l'eventuale sporco presente.
2. Collocare un vassoio di sgocciolamento adatto sotto al filtro.
3. Svitare il filtro ed eliminarlo secondo le norme di sicurezza.
4. Sostituirlo con il nuovo filtro.
5. Rivestire il bordo esterno superiore del filtro con una sottile pellicola di olio, riempire il filtro di liquido idraulico pulito e rimontare il filtro stesso.
6. Prima di riempire il serbatoio idraulico, occorre sostituire il filtro.

Cambio del liquido refrigerante

1. Svuotare completamente l'acqua di raffreddamento dal radiatore e lavare abbondantemente l'impianto di raffreddamento con un detergente.
2. Verificare la presenza di eventuali perdite o connessioni lasche nel radiatore, nella guarnizione della testa del cilindro, ecc.
3. Miscelare liquido refrigerante antigelo ed acqua secondo il rapporto specificato prima di versare nel motore.

Nota: Quando si rabbocca l'impianto di raffreddamento, riempire con soluzione 50/50.

Apparato di taglio

a. Le unità devono essere puliti a fondo per eliminare tutti gli accumuli di erba e detriti.
b. Ruotare i cilindri di taglio per pulire i bordi di taglio.
c. Applicare d'olio con un pennello a lame elicoidali per prevenire la ruggine.
d. Ruotare lentamente i cilindri che poi si sviluppa l'olio sulle lame fondo.

AVVISO: Non ruotare i cilindri manualmente.

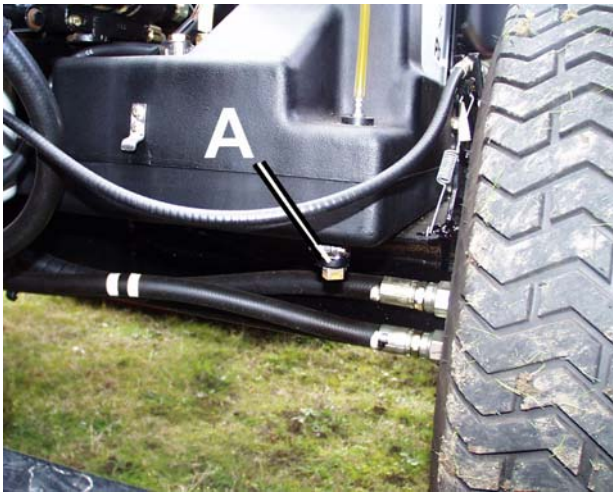


Fig. 4

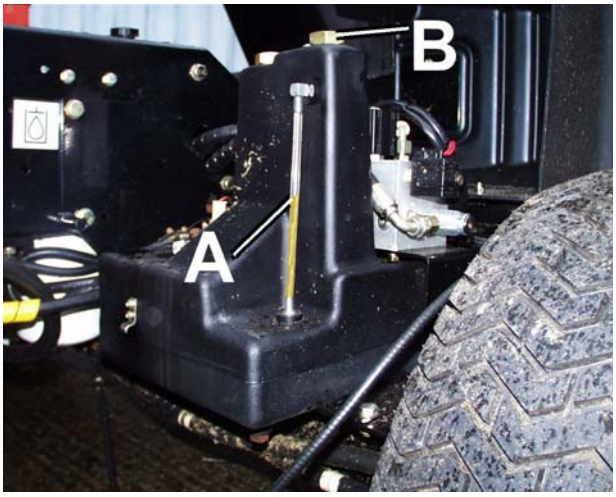


Fig. 5

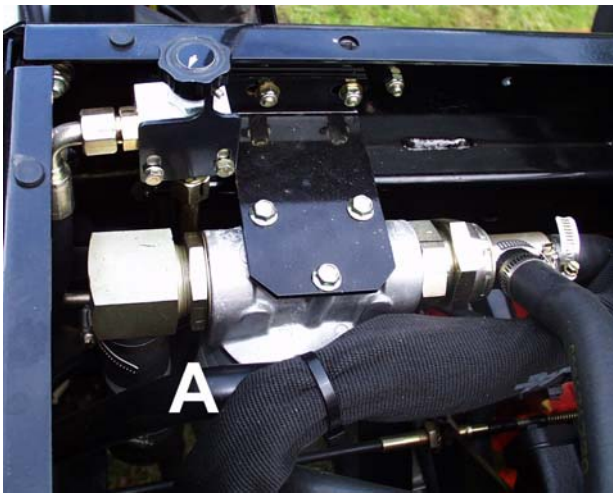


Fig. 6

LUBRIFICAZIONE

8.6 APERTURE DI PROVA IDRAULICHE

Nel caso in cui si dovessero verificare dei problemi nell'impianto idraulico, si forniscono delle aperture di servizio per consentire la verifica delle pressioni. Tutte le prove, se non diversamente stabilito, devono essere realizzate con l'olio idraulico alla normale temperatura operativa.

APERTURE DI PROVA (Fig. 7, 8, 9):

1. Pressione di azionamento bobina: 207 bar. (A (Fig. 7))

2. Pressione trazione integrale: 207 bar. (A/B (Fig. 8)).

3. Pressione di sollevamento e servosterzo: 83 bar. (A (Fig. 9)).

NOTA: Tutti gli interventi di assistenza dell'impianto idraulico devono essere effettuati da personale di assistenza addestrato.

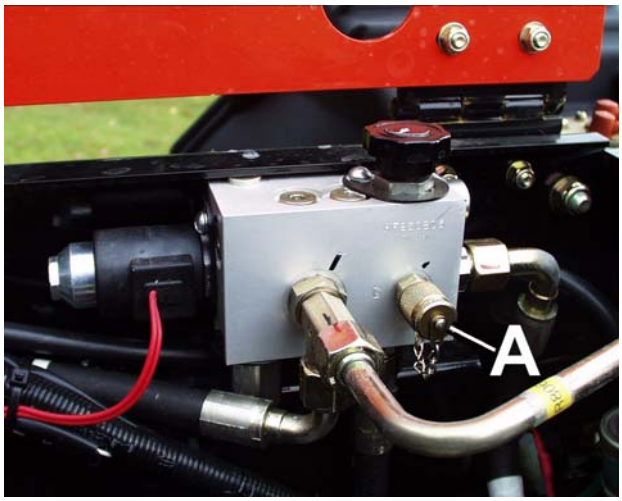


Fig. 7

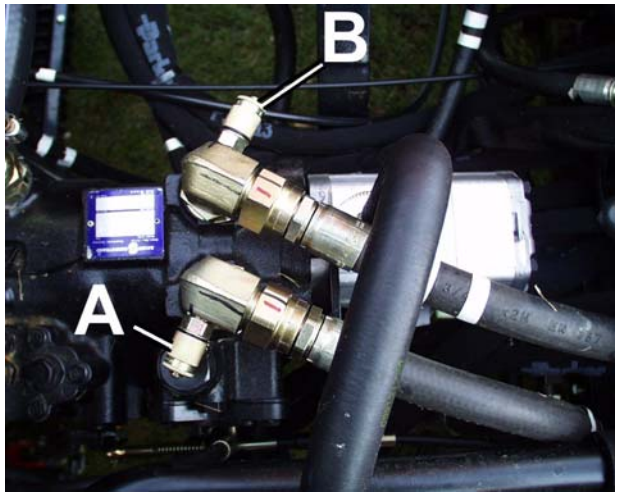


Fig. 8

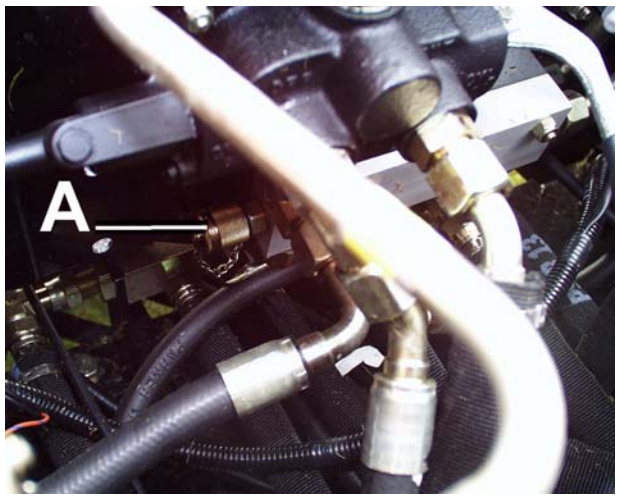
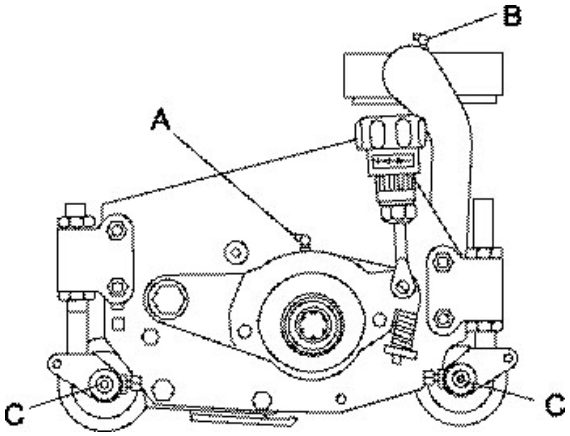


Fig. 9

LUBRIFICAZIONE

8.7 APPARATO DI TAGLIO



Lubrificare quanto segue con grasso Shell Darina R2.

I cuscinetti dei tamburi di taglio	ogni settimana o ogni 40ore.
Il perno di testo dell'unità	ogni settimana o ogni 40ore.
I cuscinetti a rulli	ogni settimana o ogni 40ore.

MANUTENZIONE

8.8 MANUTENZIONE MOTORE: ogni 100 ore

Impianto carburante:
Usare gasolio N.2-D (ASTM D975)

Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del fabbricante.

Separatore dell'acqua - Se non si toglie l'acqua dal carburante, si possono causare danni estesi all'impianto di iniezione carburante.

1. Con il motore spento, aprire lo sfiato (A) posto in cima al separatore dell'acqua.
2. Aprire la valvola di scarico (B) posta al fondo del separatore dell'acqua per far scaricare l'eventuale acqua presente.
3. Nel caso in cui vi fosse dell'acqua, si scaricherà per prima. quando il carburante emerge dalla valvola (B), chiudere quest'ultima. Chiudere lo sfiato (A).

NOTA: il mancato scarico dell'acqua riduce l'efficienza del filtro carburante.

Sfiato dell'aria dall'impianto carburante (Fig. 11)
1. Girare l'interruttore di accensione sulla posizione ACCESO (non avviare il motore).
2. Aprire lo sfiato dell'aria (C) posto a lato della pompa di iniezione per lasciar uscire l'aria.
3. Rimontare lo sfiato dell'aria.
4. Girare l'accensione sulla posizione SPENTO.

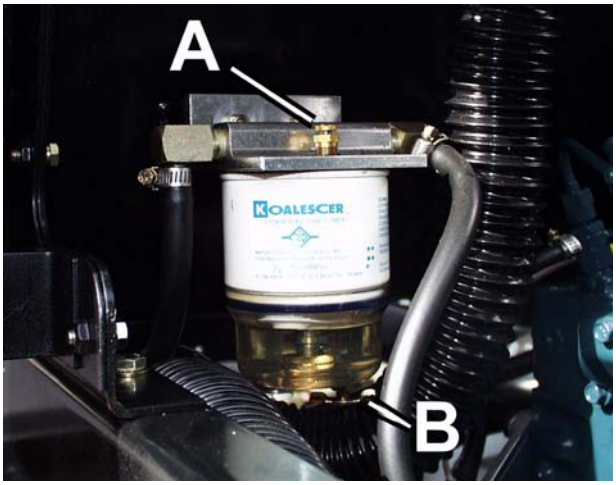


Fig. 10

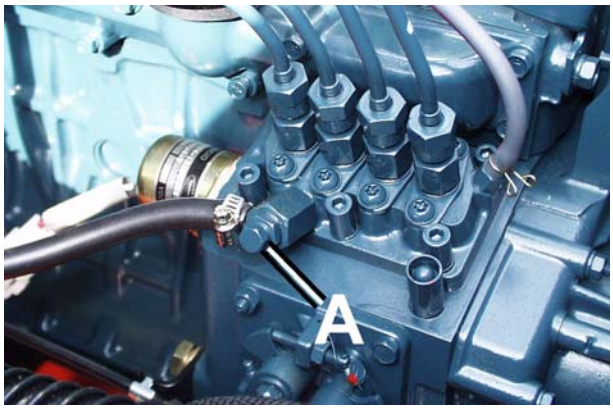


Fig. 11

MANUTENZIONE

8.9 MANUTENZIONE DEL MOTORE: ogni 400 ore

Sostituire il carburante in linea (A) (Fig.12)

Pulizia del filtro dell'aria
Togliere lo sporco dall'elemento l'aria compressa, lavorando nella direzione dal lato pulito a quello sporco, usando aria compressa a max 6 bar, con l'ugello a 5 cm dall'elemento.

Cambio del filtro dell'olio (Oppure ogni 6 pulizie) (Fig.13)

1. Sollevare il cofano.
2. Togliere il tappo della cartuccia (filtro dell'aria).
3. Togliere la polvere o lo sporco accumulati.
4. Togliere l'elemento del filtro (A) (estrarre con decisione).
5. Installare il nuovo elemento del filtro (premere con decisione contro la spalla posteriore)
6. Rimontare il tappo e bloccare con i fermagli a clip.

NOTA: un'insufficiente fornitura d'aria può causare danni estesi al motore.

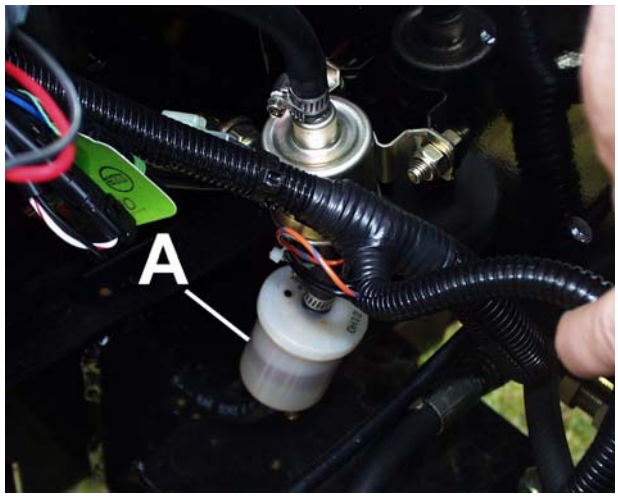


Fig. 12

Fig. 13

MANUTENZIONE

8.10 MANUTENZIONE DEL MOTORE: ogni 400 ore

Cambio del filtro del carburante (Fig.14)

1. Svitare il filtro (A) dalla testa del filtro.
2. Togliere il separatore (B) dell'acqua dal filtro e mettere da parte il filtro.
3. Montare il separatore dell'acqua sul nuovo filtro e rimontare il filtro sulla testa.
4. Far uscire l'aria dall'impianto come descritto nella sezione 5.5.

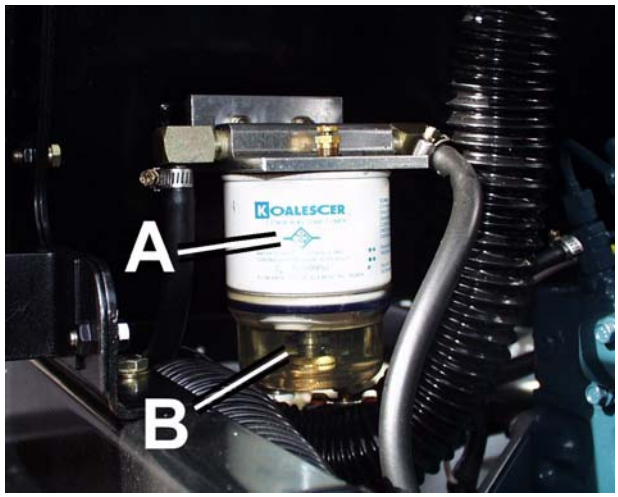


Fig. 14

8.11 MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Batteria

Mantenere i livelli del liquido sopra le placche della batteria.

⚠ AVVISO

Quando si effettuano interventi di assistenza alla batteria, indossare protezioni per gli occhi.

Altri interventi di assistenza regolari.

- Verificare il corretto funzionamento degli interruttori automatici di sicurezza (freno di stazionamento, interruttore del sedile, ecc.)
- Assicurarsi che i dadi ed i bulloni siano stretti.
- Mantenere la pressione dei pneumatici ad 1kg/ cm^2.
- Seguire i consigli di manutenzione del fabbricante del motore.
- Se un'etichetta si usura o si stacca, consultare la sezione ETICHETTE di questo manuale o il Manuale delle parti del trattore per le informazioni sulla sostituzione.

NOTA: quando si lava la macchina con detergenti spray a pressione o pulitori a vapore, evitare di lavare le aree dei cuscinetti perché le soluzioni detergenti potrebbero penetrare nelle tenute dei cuscinetti e causarne un guasto prematuro.

Rimessaggio

- Immagazzinare la benzina o il gasolio in un contenitore approvato in un luogo fresco ed asciutto.
- Tenere la macchina ed i contenitori di carburante in un luogo di rimessaggio chiuso, onde evitare manomissioni e tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non immagazzinare apparecchiature alimentate a carburante o benzina/gasolio in aree chiuse in cui siano presenti elettrodomestici da riscaldamento, luci pilota o qualsiasi altro genere di fiamme libere.
- Prima del rimessaggio, far raffreddare il motore e scaricare il carburante completamente dai relativi serbatoi e contenitori.
- Solo se il tosaerba riceve un corretta manutenzione e funzionamento ci si possono attendere la massima sicurezza ed i migliori risultati di taglio.

⚠ AVVISO

I morsetti della batteria, i morsetti e gli accessori correlati contengono piombo e composti di piombo.

LAVARSI LE MANI DOPO AVERLI

REGOLAZIONE

9.1 LIMITATORE DI VELOCITÀ

Le velocità di trasporto e di taglio sono impostate in fabbrica e non devono essere modificate.
NOTA: nel caso in cui tali velocità fossero regolate fuori da quelle mostrate nelle specifiche della macchina, la Textron Turf Care non può essere ritenuta responsabile per la perdita di prestazioni o danni alla macchina.

9.2 CONVERGENZA DELLE RUOTE POSTERIORI

Occorre regolare la convergenza delle ruote posteriori a 3,2 mm dalla parte anteriore alla posteriore della ruota (Fig.18).

1. Allentare i controdadi D presso o giunti a rosetta all'interno di ciascuna ruota posteriore.
2. Per ogni ruota, girare il tirante C fino a che la convergenza non sia corretta.
3. Stringere i controdadi D.

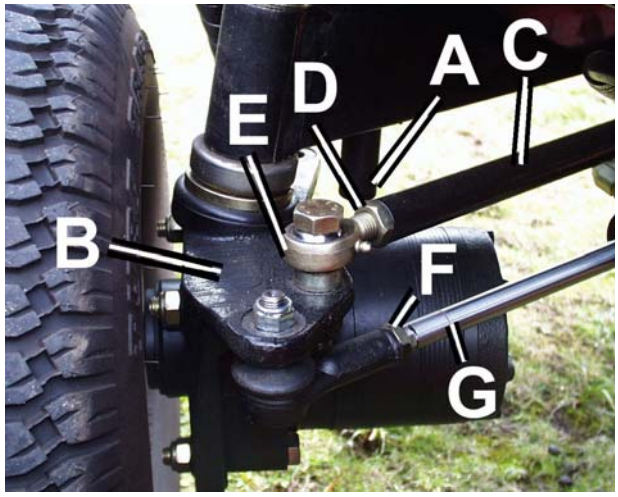


Fig. 18

9.3 ALBERO DELLO STERZO

Il getto B deve appena contattare il perno A su entrambi i lati (Fig.18).

1. Allentare il dado F.
2. Verificare il bilanciamento dello sterzo girando l'albero dello stesso G nel suo cilindro per produrre la sterzata piena a destra ed a sinistra.
3. Stringere il dado F.

9.4 ALTERNATORE

La cinghia del ventilatore è regolata in modo che possa deflettere di 5 mm con una forza di 5 kg applicata a metà tra l'albero a gomiti e la puleggia dell'alternatore. (Fig.19). Per regolare:

1. Allentare i bulloni dell'alternatore A.
2. Spostare l'alternatore per stringere o allentare la cinghia del ventilatore.
3. Stringere i bulloni A.

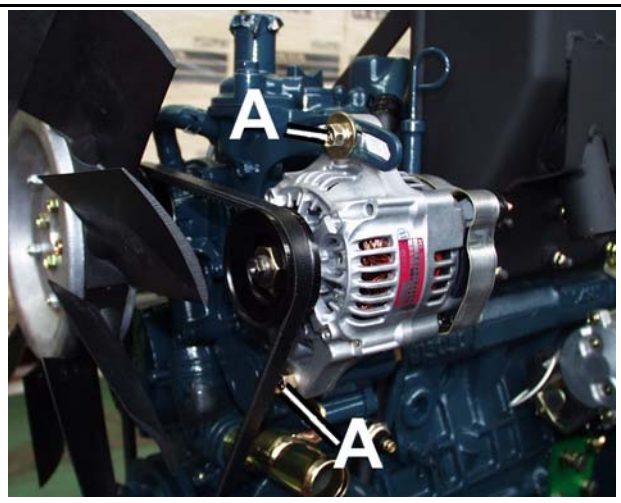


Fig. 19

9.5 FRENO A PEDALE STANDARD E NASTRI DEI FRENI

Regolare in modo che entrambi i freni si blocchino in modo uniforme quando si preme il pedale del freno di stazionamento. Allentare i dadi A e girare i dadi B sui due cavi (Fig. 20). Inoltre, regolare i dadi A (Fig. 21) per ciascuna ruota in modo che nessuno die nastri dei freni venga trascinato con il freno di stazionamento disinnestato.

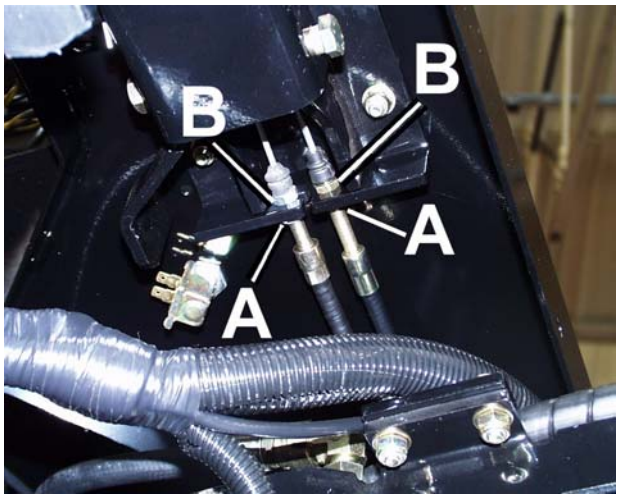


Fig. 20

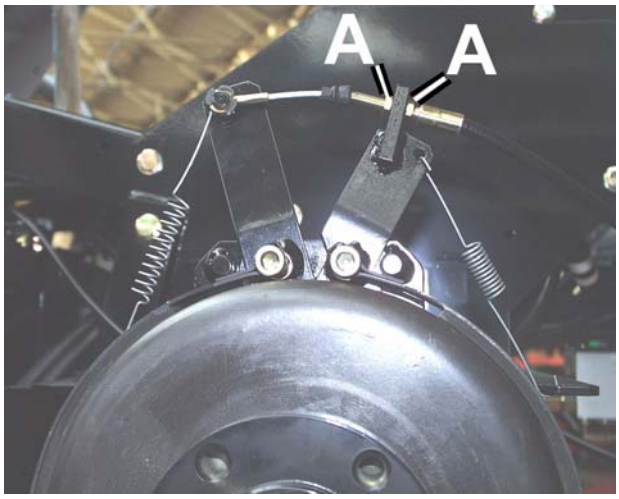


Fig. 21

9.6 ISTRUZIONI GENERALI PER I SEDILI GRAMMER

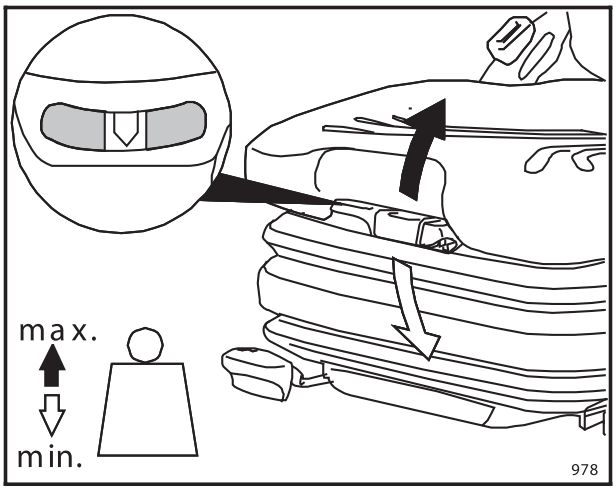
Non regolare i sedili durante la guida.

- Dopo aver tolto l'imbottitura dello schienale occorre sostenere il telaio dello schienale, ad esempio con la mano, prima di attivare il dispositivo di regolazione. In caso di non osservanza sussiste il pericolo che il telaio dello schienale scatti in avanti e causi un infortunio.
- Qualsiasi modifica dello stato di serie del sedile (es. in seguito all'installazione a posteriori di pezzi non originali GRAMMER) può compromettere la sicurezza prevista dalle normative di sicurezza secondo le quali è stato collaudato.
- Il funzionamento del sedile può essere compromesso, mettendo in pericolo la sicurezza dell'operatore. Per questo motivo, qualsiasi modifica costruttiva del sedile deve essere approvata da GRAMMER.

Durante lo smontaggio ed il rimontaggio del sedile del conducente devono assolutamente essere osservate le istruzioni del costruttore del veicolo!

- Non sollevare il sedile del conducente afferrando le coperture. In caso di non osservanza sussiste un elevato rischio di infortunio in quanto le coperture potrebbero staccarsi o strapparsi.
- Prima di smontare il sedile del conducente vanno staccati tutti i connettori a spinotto tra il sedile e la rete di bordo. Quando si ricollegano i connettori a spinotto, fare attenzione a mantenere l'ermeticità a polvere ed acqua.
- Le cinture di sicurezza possono essere montate a posteriori sul sedile del conducente. Il montaggio a posteriori delle cinture di sicurezza è ammesso, a causa dell'elevato carico nella zona di fissaggio del sedile, solo previa approvazione del costruttore del veicolo.
- L'aggiunta a posteriori delle cinture di sicurezza deve essere effettuata osservando le pertinenti prescrizioni e direttive nazionali, e deve essere approvata da GRAMMER.
- Le cinture di sicurezza montate a posteriori devono essere allacciate prima di mettere in funzione il veicolo.
- Sostituire le cinture di sicurezza in seguito a un incidente.
- Quando le cinture di sicurezza sono montate sul sedile del conducente, dopo un incidente il personale tecnico deve controllare anche il sedile e il fissaggio del sedile.
- Controllare a intervalli regolari i dispositivi di fissaggio per accertare che siano fissati saldamente. Un traballamento del sedile può essere dovuto a bulloni allentati o ad altri difetti.
- Se si notano irregolarità nelle funzioni del sedile del conducente (es. sospensione difettosa del sedile, bombatura del supporto lombare impropria o soffietto danneggiato) rivolgersi immediatamente a un'officina specializzata per fare eliminare la causa.
- In caso di non osservanza sussiste un pericolo per la propria salute e un elevato rischio di incidente.
- Prima di utilizzare il veicolo, controllare il funzionamento degli interruttori previsti nel sedile (per l'arresto di dispositivi meccanici quando il conducente lascia il sedile).
- In caso di disturbi di funzionamento, non guidare il veicolo. – ELEVATO RISCHIO DI INCIDENTE –
- Non appoggiare carichi sul sedile dotato di interruttore incorporato per l'identificazione della presenza dell'operatore, fatto salvo per il peso dell'operatore durante il normale utilizzo, poiché il veicolo potrebbe mettersi in movimento senza conducente. – ELEVATO RISCHIO DI INCIDENTE –
- L'alleggerimento del peso sul sedile durante il viaggio provoca l'arresto del veicolo.
- Non premere il soffietto verso l'interno mentre il sedile del conducente è carico. – PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO –
- Fare attenzione a non lasciar penetrare oggetti o liquidi all'interno del sedile del conducente.
- Il sedile del conducente non è impermeabile e deve essere protetto da spruzzi d'acqua!
- Qualsiasi modifica o ricondizionamento effettuato ai sedili del conducente GRAMMER deve essere eseguito soltanto in officine autorizzate e da personale addestrato o adeguatamente qualificato, osservando le prescrizioni pertinenti riguardo all'uso, manutenzione e montaggio, nel pieno rispetto delle direttive nazionali.
- In caso di montaggio improprio, sussiste il pericolo di ferite e danni materiali, e il corretto funzionamento del sedile del conducente e dei componenti montati non sarà più garantito.

9.6.2 SEDILE PNEUMATICO (MSG75)



REGOLAZIONE DEL PESO

Il sedile viene regolato in funzione del peso del conducente tirando o premendo la leva di regolazione peso a conducente seduto.

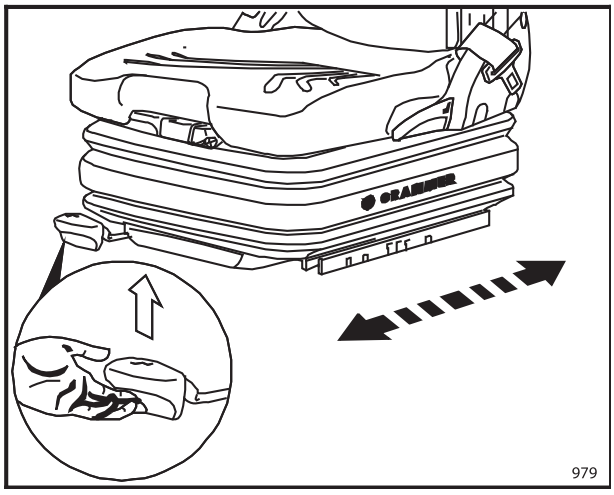
Il peso del conducente è regolato correttamente quando la freccia di trova nella parte centrale della finestrella trasparente.

Quest'area di regolazione visibile nella finestrella consente di regolare il peso del conducente fino al movimento minimo della molla.

Il peso minimo/massimo viene raggiunto quando si avverte un clic in corrispondenza del fermo superiore e inferiore.

Onde evitare infortuni e danni alle cose, è importante verificare e regolare il sedile in funzione del peso del conducente prima di azionare il veicolo.

Onde evitare danni al compressore durante la regolazione del peso, il compressore non deve essere azionato per più di 1 minuto.



SPOSTAMENTO AVANTI/INDIETRO

Lo spostamento avanti/indietro del sedile si effettua sollevando la leva di bloccaggio.

ATTENZIONE! Pericolo di incidente!
Non azionare la leva di bloccaggio a veicolo in moto.

ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento!
Azionare la leva soltanto dall'impugnatura zigrinata, non toccare la parte inferiore della leva.

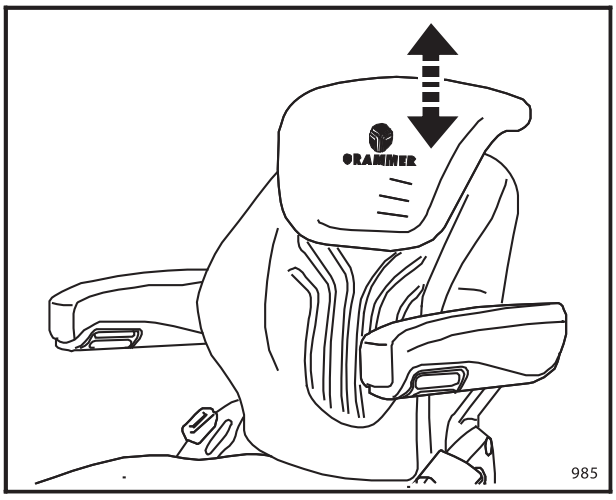
A regolazione ultimata, la leva di bloccaggio deve bloccarsi nella posizione desiderata, segnalata da un clic. Una volta bloccato, non dovrebbe essere possibile il sedile del conducente in un'altra posizione.

Non sollevare la leva di montaggio con la gamba o il polpaccio.

PROLUNGA DELLO SCHIENALE

La prolunga dello schienale può essere regolata alla corporatura del conducente tirandola verso l'alto o spingendola verso il basso. Sono disponibili numerose altezze fino al fermo finale.

Per smontare la prolunga dello schienale, tirarla verso l'alto oltre il fermo finale.

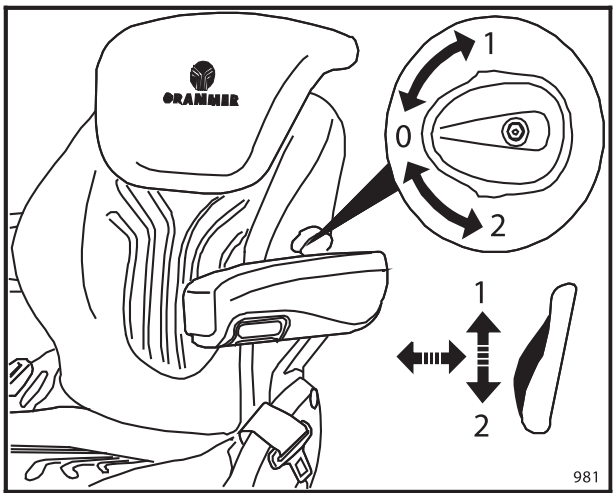


SUPPORTO LOMBARE

Il supporto lombare è destinato a migliorare il comfort e le prestazioni del conducente.

Ruotare la manopola di regolazione verso l'alto per regolare la curvatura nella parte superiore del cuscino dello schienale. Ruotare la manopola di regolazione verso il basso per regolare la curvatura nella parte inferiore del cuscino dello schienale.

0 = Nessuna curvatura
1 = Max. curvatura in alto
2 = Max. curvatura in basso

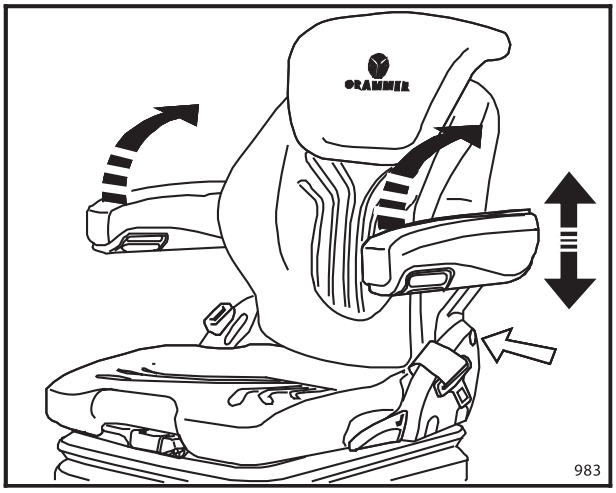


BRACCIOLI

I braccioli possono essere ripiegati e regolati in altezza per assicurare il comfort del conducente.

Per regolare l'altezza dei braccioli, staccare il cappuccio rotondo (indicato dalla freccia) dal coperchio, allentare il dado esagonale (da 13 mm) posto dietro il cappuccio e regolare i braccioli alla posizione desiderata (5 posizioni) e stringere di nuovo il dado.

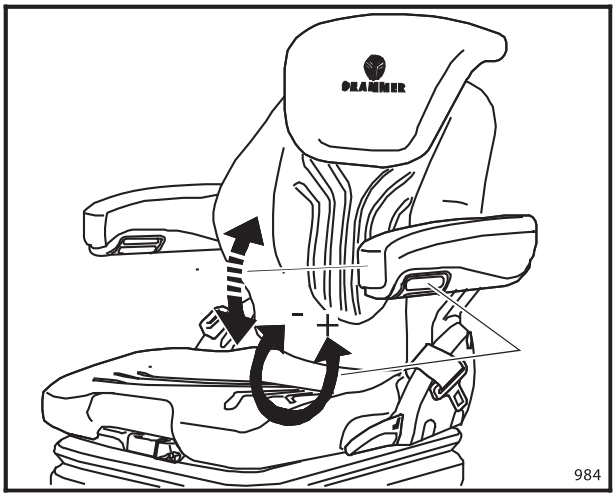
Rimontare il cappuccio sul dado.



REGOLAZIONE INCLINAZIONE BRACCIOLI

L'inclinazione dei braccioli può essere modificata ruotando l'apposita manopola di regolazione.

Quando si ruota la manopola verso l'esterno (+) la parte anteriore del bracciolo viene sollevato; quando la si ruota verso l'interno (-) viene abbassata.

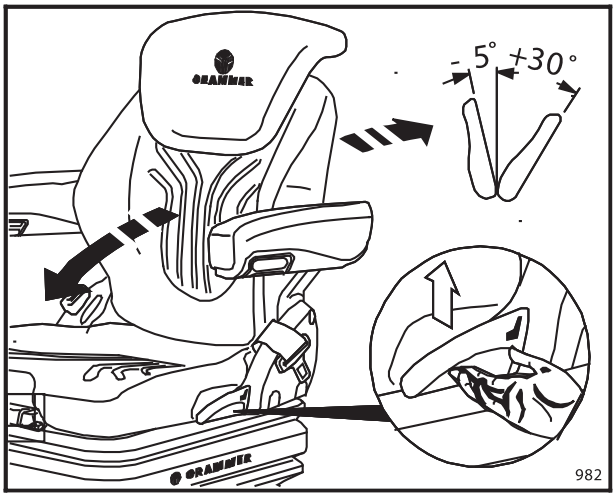


REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Spostare la leva di bloccaggio verso l'alto per sbloccarla e regolare a piacimento la posizione dello schienale.

A regolazione ultimata, la leva di bloccaggio deve bloccarsi nella posizione desiderata. Una volta bloccata, non dovrebbe essere possibile spostare lo schienale in un'altra posizione.

Per assicura la posizione ergonomica dello schienale, quest'ultimo può essere regolato in incrementi compresi fra –5 e +30 gradi (15 incrementi di 2,5 gradi ciascuno).



MANUTENZIONE

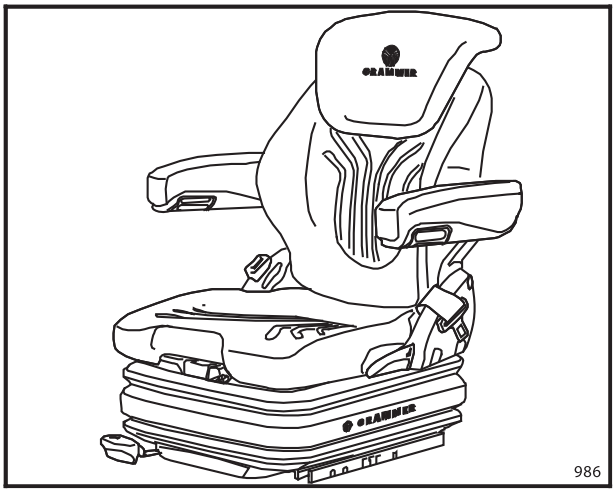
Lo sporco pregiudica la funzionalità del sedile; onde evitare questo problema, tenere pulito il sedile!
Non è necessario togliere il rivestimento dal telaio del sedile per pulirlo.

Attenzione: Fare attenzione allo schienale, che può spostarsi improvvisamente in avanti e provocare infortuni!
Quando si pulisce il cuscino dello schienale, tenere fermo lo schienale durante l'azionamento della leva di regolazione dello schienale.

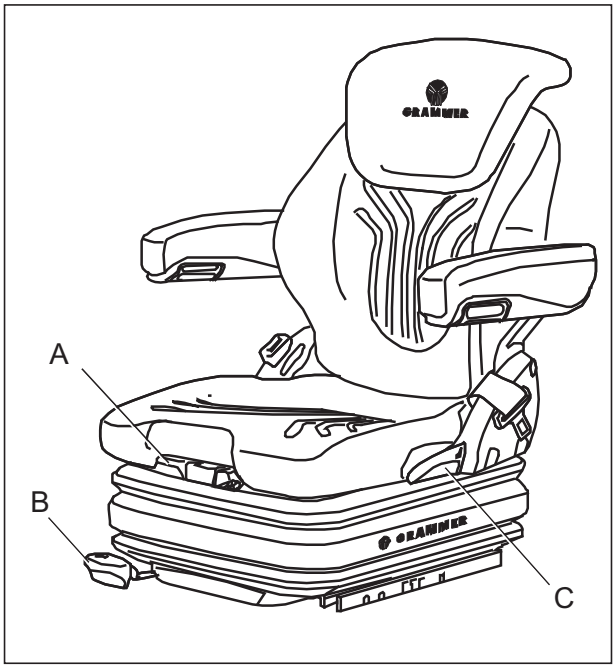
Avvertenza: Non pulire il sedile con un idrogetto!

Non inzuppare d'acqua il rivestimento del sedile durante l'operazione di pulizia.

Usare un **prodotto detergente per rivestimenti in tessuto o in plastica** disponibile sul mercato**.**
Verificare la compatibilità del prodotto su un'area piccola e non visibile del sedile.



9.6.3 SOSPENSIONE MECCANICA DEL SEDILE MSG85



Il sedile è regolabile in base al peso ed alla lunghezza delle gambe dell'operatore, onde ottenere una posizione di guida confortevole per la gestione della macchina.

A. REGOLAZIONE PER IL PESO DELL'OPERATORE

Per regolare:
La manopola di regolazione **(A)** è situata sul davanti del sedile, in posizione centrale sotto il cuscino. Girare la manopola in senso orario per aumentare la capacità di peso; girarla in senso antiorario per ridurre la capacità di peso.

B. REGOLAZIONE LONGITUDINALE

Per regolare:
La leva di regolazione si trova sulla destra del sedile, sotto il cuscino **(B)**. Spostare la leva verso il sedile per regolare il sedile avanti o indietro. Una volta ottenuta la posizione ottimale, rilasciare la leva, che si inserirà in una delle posizioni prestabilite.

C. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Lo schienale è regolabile in tre posizioni prestabilite.

Per regolare:
La leva di rilascio si trova sulla sinistra dello schienale **(C)**. Alzare la leva per spostare in avanti la sezione superiore dello schienale. Abbassare la leva per spostare indietro la sezione superiore dello schienale.

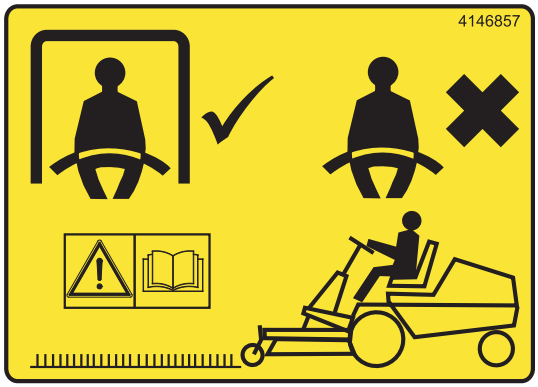
N.B.: *Il sedile è dotato di un microinterruttore che rileva la presenza dell'operatore. Quando la macchina è provvista di un telaio di sicurezza antiribaltamento ROPS o di una cabina, è montata una cintura di sicurezza, che deve essere sempre allacciata.*

⚠ AVVISO

Quando la macchina viene utilizzata fuori strada, per falciare l'erba o non, la cintura di sicurezza deve essere allacciata soltanto quando è montata una struttura di protezione ROPS.

Quanto sopra è basato sulla realtà che la cinghia di sicurezza deve essere allacciata quando è montata una struttura di protezione antiribaltamento, al fine di ottemperare alla Direttiva Macchine 98/37/EC, punti 3.2.2, Sedili, e 3.4.3, Rischi connessi con il ribaltamento.

Ransomes Jacobsen Limited consiglia al proprietario o all'utente della macchina di effettuare una valutazione di rischi a livello locale tesa a determinare eventuali eccezioni alla norma di utilizzo di questa cinghia di sicurezza, es. uso della macchina nelle adiacenze di acqua o su superstrade.



9.7 ALTEZZA DI TAGLIO

È importante regolare il tamburo posteriore in maniera che sia parallelo alla lama di fondo (controlama), per potere ottenere la regolazione dell'altezza minima di taglio per le tre gamme di altezza, nei tre gruppi di fori per i bulloni di montaggio dell'alloggiamento (D). Posizioni "A", "B" e "C". Regolando l'altezza minima con gli alloggiamenti di montaggio "D" nella posizione "A" permetterà di ottenere l'altezza minima ed il parallelismo in ciascuna delle altre due posizioni "B" e "C".
Una volta che si sia scelta la gamma l'altezza effettiva di taglio viene impostata regolando solo il rullo frontale per mezzo delle viti del carrello (F) e dei controdadi (J).

PER REGOLARE IL RULLO POSTERIORE
Con una lama di fondo nuova (controlama)

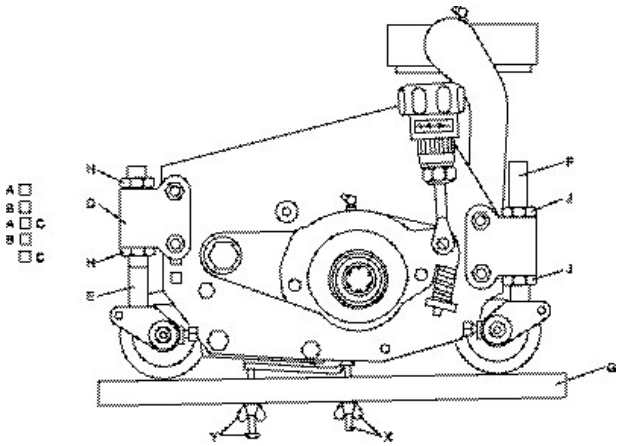
1. Impostare l'altezza della barra di regolazione del taglio (G) come di seguito:
   a. Vite X a 12 mm sotto la testa.
   b. Vite Y a 6,5 mm alla cima della filettatura della vite.

Nota: La differenza fra la vite X e la vite Y è di 5,5 mm.

2. Impostare i bulloni di montaggio dell'alloggio del carrello del rullo (D) nei fori "A".
3. Posizionare la barra di regolazione (G) come indicato ad un'estremità della lama di fondo con la testa della vite X sul labbro ed avvitare la punta della filettatura Y contro la base della lama.
4. Regolare il rullo rispetto alla barra di regolazione (G) con i due controdadi (H) **tenendo le viti della barra di regolazione in contatto.**
5. Ripetere per l'altra estremità della lama di fondo (controlama).

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO
Scegliere la gamma di altezza entro cui si deve eseguire il taglio e quindi **regolare solo il rullo frontale.**

1. Prestabilire l'altezza della barra di regolazione del taglio (G) come di seguito:
   a. Avvitare X all'altezza di taglio desiderata sotto la testa.
   b. La vite Y non viene usata. (J).
2. Ad una estremità della lama di fondo (controlama) disporre la barra di regolazione (G) sul rullo posteriore con la testa della vite sul labbro della lama di fondo (controlama).
3. Regolare il rullo frontale rispetto alla barra di regolazione per mezzo dei due controdadi frontali
4. Ripetere per l'altra estremità della lama di fondo (controlama).

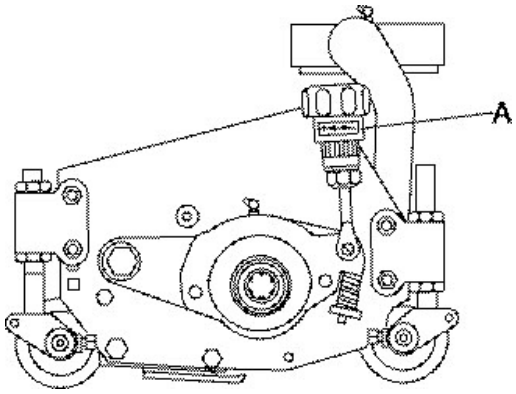


Gamma di altezza	altezza minima di taglio	altezza massima di taglio
Fori 'A'	12.0mm	19.0mm
Fori 'B'	19.0mm	35.0mm
Fori 'C'	27.0mm	47.0mm

⚠ ATTENZIONE

TLa gamma di altezze di taglio di ciascuna serie di fori tiene presente anche la flottazione dell'apparato di taglio. Aumentando l'altezza massima di taglio in una qualsiasi gamma di fori di regolazione si potrebbe ridurre la capacità di flottazione dell'apparato di taglio.

9.8 REGOLAZIONE DEL TAMBURO DI TAGLIO RISPETTO ALLA LAMA DI FONDO



Per controllare che il tamburo di taglio sia regolato correttamente rispetto alla lama di fondo, tenere un pezzetto di carta sottile fra lo spigolo della lama di fondo e le lame a spirale e girare il tamburo a mano.

La carta deve rimanere tagliata in maniera netta lungo tutta la lunghezza della lama di fondo, altrimenti occorre fare delle regolazioni, MA NON SERRARE TROPPO. Alternativamente, se prima della regolazione il tamburo è usurato può essere necessario sottoporlo alla lappatura in senso inverso.

Per regolare:
Per regolare la distanza del tamburo rispetto alla lama di fondo, sollevare e girare alternativamente a sinistra e a destra le manopole (A Fig.3). (in senso orario per sottoporre al taglio, in senso antiorario per togliere dal taglio) e lasciarla andare; continuare a girare la manopola fino a quando si posiziona nell'anello di bloccaggio a denti di sega. Il dispositivo di regolazione è del tipo a tacche e ciascuna tacca sposta il tamburo in incrementi di circa 0,04 mm. QUESTO MECCANISMO SI BLOCCA DA SÈ, CIOÈ NON OCCORRE BLOCCARLO O SBLOCCARLO.

IMPORTANTE: IN CONDIZIONI DI TERRENO ACCIDENTATO PUÒ RENDERSI NECESSARIO BLOCCARE I DADI CHE FISSANO LE SEDI DEI CUSCINETTI ALL'INTELAIATURA DI LATO DOVE ESSI SCORRONO IN FENDITURE DI REGOLAZIONE PER MANTENERE LA REGOLAZIONE DEL TAMBURO RISPETTO ALLA LAMA DI FONDO. L'ESPERIENZA SUGGERIRÀ DI AGIRE IN TAL MODO. I DADI DEVONO ESSERE NORMALMENTE SERRATI APPIENO E POI ALLENTATI DI 1/2 GIRO PER PERMETTERE LA REGOLAZIONE PER MEZZO DELLE MANOPOLE SENZA DOVERE PRIMA SBLOCCARE I DADI.

CUSCINETTI DEI TAMBURI DI TAGLIO
I cuscinetti dei tamburi di taglio sono cuscinetti a rulli conici del tipo a regolazione automatica e non richiedono alcuna messa a punto.

CUSCINETTI DEI RULLI ANTERIORI E POSTERIORI
I cuscinetti dei rulli sono cuscinetti a rulli conici del tipo a regolazione automatica e non richiedono alcuna messa a punto.

9.9 LAPPATURA

Questo tosaerba è dotato di un dispositivo che consente di girare i cilindri in senso contrario per eseguire la lappatura.

- La lappatura è un processo che affila leggermente il cilindro rispetto alla controlama, mentre sono montati sul tosaerba.
- Qualora sia necessario rimuovere considerevoli quantità di metallo, occorrerà riaffilare l'apparato di taglio con una rettificatrice specializzata.
- Ransomes Jacobsen consiglia all'operatore della macchina di valutare i rischi dell'operazione di lappatura, prima dell'esecuzione, quale lavoro di officina.
- La lappatura deve essere eseguita soltanto da personale addestrato.
- Ransomes Jacobsen consiglia di applicare la pasta abrasiva sul cilindro soltanto quando è fermo, a motore spento e con il freno di stazionamento inserito.
- Durante l'applicazione della pasta abrasiva, girate il cilindro soltanto con un pezzo di legno di dimensioni adatte, mai con la mano.
- Prima di applicare la pasta abrasiva collocate i cilindri nella posizione più facilmente accessibile.
- Lasciate montati i cesti di raccolta sugli apparati di taglio, per creare una barriera di sicurezza.
- Una volta terminata l'applicazione della pasta abrasiva, la persona incaricata della lappatura deve sedersi alla postazione di guida, azionare i comandi opportuni e girare i cilindri in senso contrario.
- Quando avrete ottenuto la finitura desiderata, spegnete il tosaerba, rimuovete la pasta abrasiva superflua, resettate i cilindri rispetto alla controlama e riportate i comandi nella normale posizione di lavoro.

Pasta abrasiva Ransomes Jacobsen:

Pasta abrasiva, grana 80, barattolo da 4,5 kg
N. cat. 5002488

Pasta abrasiva, grana 120, barattolo da 4,5 kg
N. cat. 5002489

Pasta abrasiva, grana 80, barattolo da 9 kg
N. cat. 5002490

Pasta abrasiva, grana 120, barattolo da 9 kg
N. cat. 5002491

10.1 GENERALITÀ

lo schema di ricerca guasti fornito di seguito elenca i problemi basilari che potrebbero verificarsi durante l'avviamento ed il funzionamento. Per informazioni più dettagliate sugli impianti idraulico ed elettrico, contattate il vostro distributore di zona Jacobsen.

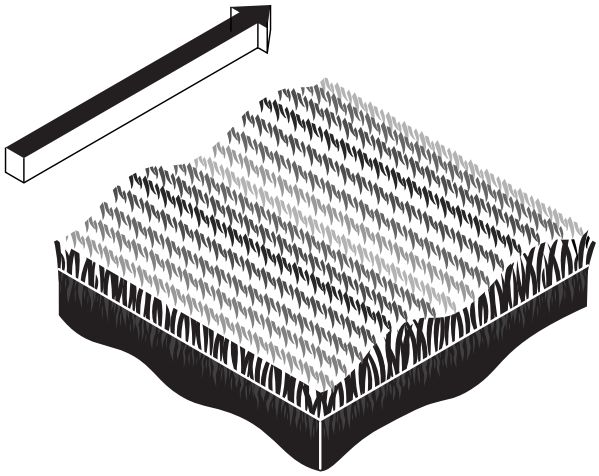
Sintomi	Possibili cause	Azione	Sezione
Il motore non si avvia.	1. Le candele ad incandescenza non si sono interrotte.	1. Azzerare l'interruttore di accensione e far interrompere le candele ad incandescenza prima di far girare il motore.	
	2. Batteria scarica o difettosa.	2. Verificare le condizioni della batteria e le relative connessioni.	
	3. Serbatoio del carburante vuoto o carburante contaminato.	3. Riempire il serbatoio di carburante fresco. Cambiare il filtro, far uscire l'aria dalle linee.	
	4. Fusibile bruciato.	4. Sostituire il fusibile.	
	5. Relè di avviamento difettoso.	5. Provare e sostituire il relè, se necessario.	
	6. Dispositivo del pedale di avanzamento/retromarcia premuto.	6. Assicurarsi che il dispositivo di folle del pedale di avanzamento/retromarcia non sia premuto.	
	7. Interruttore di taglio impostato per tagliare.	7. Impostare l'interruttore di taglio su Spento.	
Il motore si avvia con difficoltà o gira male.	1. Serbatoio del carburante vuoto o carburante contaminato.	1. Riempire il serbatoio di carburante fresco. Cambiare il filtro, far uscire l'aria dalle linee.	
	2. Filtro dell'aria bloccato o sporco.	2. Verificare il filtro dell'aria, sostituire se necessario.	
	3. Iniettori, pompa del carburante.	3. Consultare il manuale del motore.	
	4. Altri problemi del motore.	4. Consultare la guida alla ricerca guasti del motore.	
Il motore si arresta.	1. Serbatoio del carburante vuoto.	1. Riempire di carburante fresco e far uscire l'aria dalle linee.	
	2. Dispositivi automatici non impostati prima di lasciare il sedile operatore.	2. Impostare l'interruttore di taglio su Spento. Assicurarsi che il dispositivo di folle di avanzamento/retromarcia non sia premuto.	
Surriscaldamento del motore.	1. Scarso livello di liquido refrigerante.	1. Controllare ed aggiungere soluzione antigelo 50/50, se necessario.	
	2. Limitata aspirazione aria del radiatore.	2. Pulire la protezione della maglia metallica del radiatore.	
	3. Cinghia della pompa dell'acqua/dell'alternatore o cinghia del ventilatore allentate o rotte.	3. Controllare la cinghia della pompa dell'acqua/dell'alternatore o la cinghia del ventilatore. Stringere, se necessario.	
La batteria non mantiene la carica. Spia della batteria accesa.	1. Morsetti della batteria laschi o corrosi.	1. Controllare i morsetti, pulire e stringere se necessario.	
	2. Scarso livello dell'elettrolito nella batteria.	2. Riempire la batteria di acqua distillata.	
	3. Cinghia dell'alternatore allentata o rotta.	3. Controllare la cinghia della pompa dell'acqua/dell'alternatore . Stringere, se necessario.	
	4. Alternatore difettoso.	4. Consultare il manuale del motore.	
I cilindri tagliano in modo non uniforme. Scarsa qualità di taglio.	1. Il cilindro sulla lama inferiore non è regolato correttamente.	1. Controllare la regolazione del cilindro sulla lama inferiore.	
	2. Velocità del motore troppo bassa.	2. Verificare la velocità del motore, far girare il motore a manetta.	
	3. La velocità del cilindro non è regolata per le condizioni del tappeto erboso.	3. Regolare la velocità del cilindro per il taglio ottimale.	
	4. La leva di direzione del cilindro è impostata in retromarcia.	4. Impostare la leva di direzione del cilindro sulla rotazione in avanti.	
	5. Peso sul terreno impostato in modo errato.	5. Regolare la valvola di comando del peso sul terreno fino al raggiungimento del corretto peso sul terreno.	

10.2.1INTERVENTI CORRETTIVI SULLA QUALITÀ DI TAGLIO

Prima di iniziare l'intervento di riparazione si consiglia di effettuare un "taglio di prova" per valutare le prestazioni del tosaerba.
Deve essere disponibile una zona adatta ai "tagli di prova", con un tappeto erboso che presenti condizioni note e costanti che permettano di valutare con precisione le prestazioni del tosaerba.
Dopo avere eseguito le riparazioni e/o messe a punto, effettuare un ulteriore "taglio di prova" per verificare nuovamente le prestazioni del tosaerba.
Prima di fare un "taglio di prova" per valutare l'aspetto del taglio e le prestazioni del tosaerba si dovranno eseguire i seguenti controlli al fine di garantire l'esattezza del "taglio di prova".

1. Velocità di taglio (al suolo).
2. Condizioni del cuscinetto del cilindro e registrazione di precarico (gioco assiale).
3. Taglio del cilindro e della controlama.
4. Allineamento tra controlama e cilindro.
5. Contatto tra cilindro e controlama.
6. Altezza di taglio (HOC).
7. Condizioni del rullo e dei cuscinetti del rullo.

10.2.2ONDULAZIONE

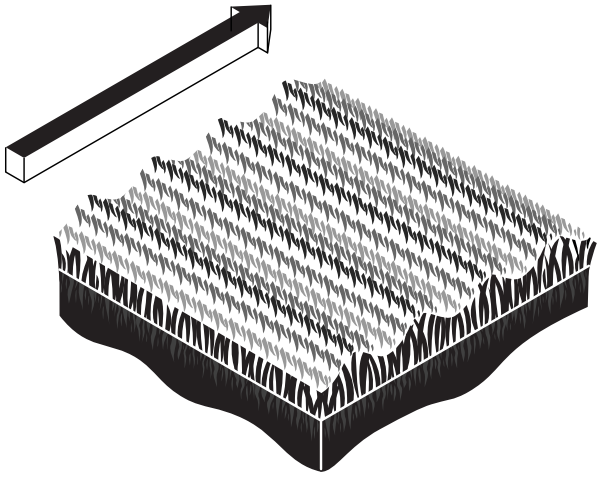


L'ondulazione è un difetto ciclico nel quale l'altezza di taglio varia, dando al tappeto erboso un aspetto ondulato. Nella maggioranza dei casi la distanza da una cresta dell'onda all'altra è di 15-20 cm circa. Si può notare anche una variazione del colore (da chiaro a scuro), condizione solitamente dovuta al movimento oscillatorio dell'apparato (o apparati) di taglio. Ciò si verifica principalmente sui tosaerba con più apparati di taglio (sospesi), sebbene altre cause possano produrre lo stesso risultato. L'ondulazione può essere causata anche da variazioni del tappeto erboso.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva.	Rallentare.
Depositi di erba sul rullo.	Pulire il rullo ed usare raschiarulli o spazzole.
Difetto di circolaritàdel rullo.	Sostituire il rullo.
Falciatura nella stessa direzione.	Cambiare regolarmente la direzione di taglio.
Uso dell'elemento grooming per la passata di rassetto.	Usare l'elemento grooming soltanto in linea retta.

10.2.3 ONDULAZIONE STRETTA

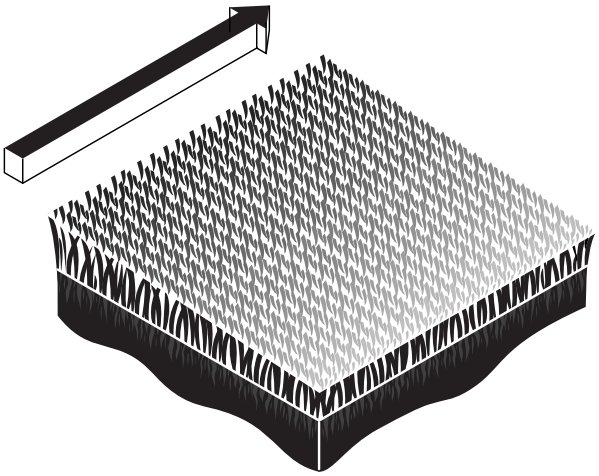


L'ondulazione stretta è un difetto ciclico nel quale l'altezza di taglio varia, dando al tappeto erboso un aspetto ondulato. Nella maggioranza dei casi la distanza da una cresta dell'onda all'altra è di 5 cm o inferiore.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
Velocità di taglio (al suolo) eccessiva.	Rallentare.
Impostazione dell'altezza di taglio troppo bassa per le condizioni del tappeto erboso.	Controllare e/o regolare l'altezza di taglio in conformità alle condizioni del tappeto erboso.
Diametro del cilindro di taglio usurato.	Controllare il diametro del cilindro di taglio; se è usurato, sostituire.

10.2.4TAGLIO A GRADINI

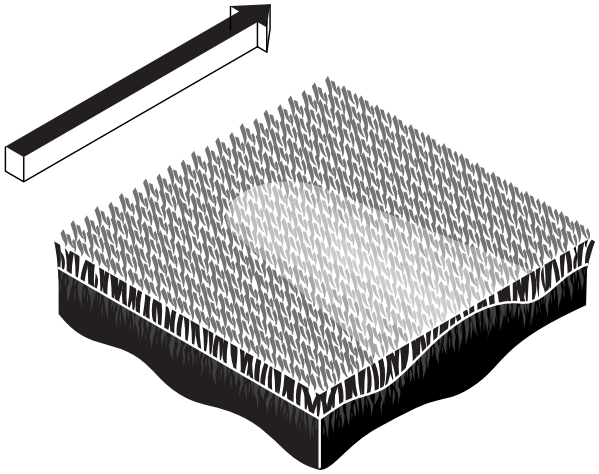


Il taglio a gradini si presenta quando l'erba falciata è più alta da un lato del cilindro rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro. Solitamente il taglio a gradini è causato da usura meccanica o dall'errata messa a punto del rullo o dell'altezza di taglio.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	Rimedio
L'altezza di taglio impostata è diversa da un lato del cilindro rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro.	Controllare la messa a punto dell'altezza di taglio sugli apparati.
I cuscinetti del rullo anteriore sono usurati.	Controllare e/o sostituire i cuscinetti del rullo anteriore.
Il contatto tra cilindro e controlama è diverso da un lato dell'apparato di taglio rispetto all'altro, o da un apparato di taglio rispetto ad un altro.	Controllare il contatto tra cilindro e controlama.
Il movimento del cilindro di taglio è limitato.	Controllare e/o rimuovere l'ostruzione che impedisce il movimento del cilindro di taglio.
La densitàdel tappeto erboso è irregolare.	Cambiare la direzione di falciatura.
Il peso della macchina non è distribuito in modo uniforme.	Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici.

10.2.5SCALPING

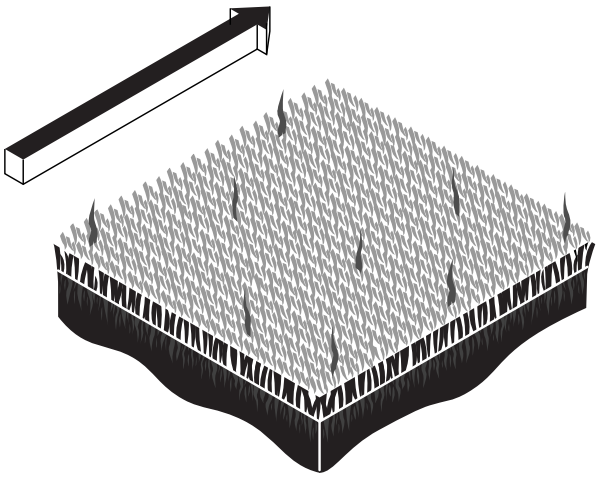


Lo scalping consiste nella rimozione di un'eccessiva quantità di erba rispetto alla zona circostante, con risultante chiazza verde chiaro o marroncino. In linea di massima è causato da un'altezza di taglio troppo bassa e/o da un tappeto erboso poco uniforme.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
L'altezza di taglio impostata è inferiore alla norma.	Controllare e/o mettere a punto l'altezza di taglio.
Errata regolazione tra controlama e cilindro.	Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama secondo l'altezza di taglio desiderata.
Il tappeto erboso è troppo irregolare per essere falciato con un tosaerba.	Cambiare la direzione di falciatura.
Troppa erba falciata in una passata.	Falciare con maggiore frequenza.
Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva.	Rallentare.

10.2.6FILI D'ERBA ALTI

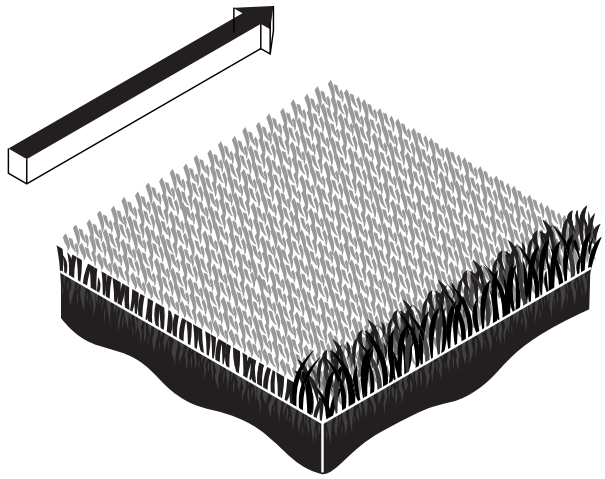


I fili d'erba alti sono sporadici fili d'erba alti non falciati o falciati male.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
Errata messa a punto della controlama.	Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama.
Taglienti del cilindro o della controlama smussati.	Affilare o sostituire le lame del cilindro e la controlama, come opportuno.
Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva.	Rallentare.
Erba troppo alta.	Falciare con maggiore frequenza.
Falciatura nella stessa direzione.	Cambiare regolarmente la direzione di taglio.
Cilindro o controlama scheggiati.	Arrotare, affilare o sostituire le lame del cilindro e la controlama, come opportuno.

10.2.7STRISCE NON FALCIATE

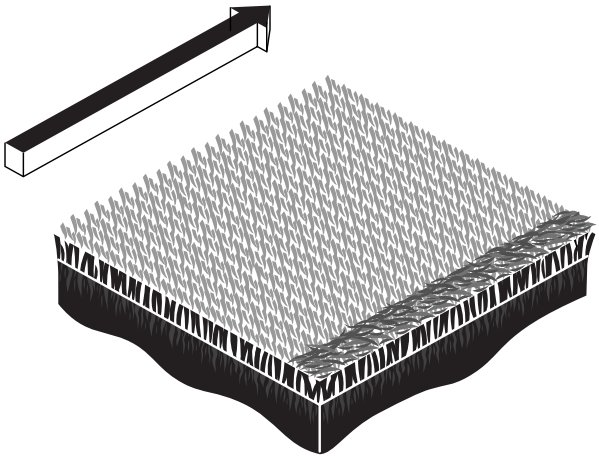


La striscia non falciata è, come dice il nome, una striscia d'erba non falciata, spesso a causa di una controlama scheggiata o curva.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
Controlama danneggiata.	Cambiare la controlama.
Cilindro danneggiato o con usura irregolare.	Controllare il cilindro. Sostituire se necessario.
Dispositivi di fermo della controlama allentati o mancanti.	Controllare le viti della controlama. Serrare le viti allentare e sostituire le viti mancanti.
Sterzata troppo aggressiva. Gli apparati di taglio non si sovrappongono alla precedente passata in curva o in pendenza.	Eseguire le curve più lentamente e sovrapporre le passate degli apparati di taglio. Cambiare la direzione di taglio o la direzione in pendenza.
I pneumatici infeltriscono l'erba prima del taglio.	Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici.
L'erba bagnata si infeltrisce prima di essere falciata.	Tosare quando l'erba è asciutta.

10.2.8ANDANATURA

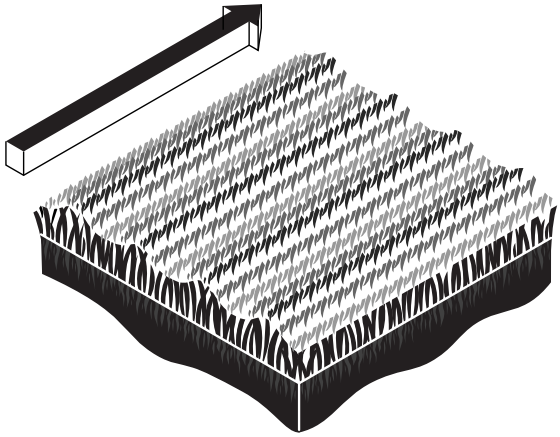


L’andanatura è il deposito di mucchietti di erba falciata da un lato dell’apparato di taglio o fra due apparati di taglio, formante una striscia in direzione di marcia.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	**Rimedio**
Erba troppo alta.	Falciare con maggiore frequenza.
Falciatura eseguita con erba bagnata.	Tosare quando l’erba è asciutta.
Erba depositata sul rullo (o rulli).	Pulire il rullo (o rulli) ed i raschiarulli.
Erba depositata sulla controlama.	Eseguire la regolazione tra cilindro e controlama.

10.2.9EFFETTO RIFLING O LINEE DEL TRAM

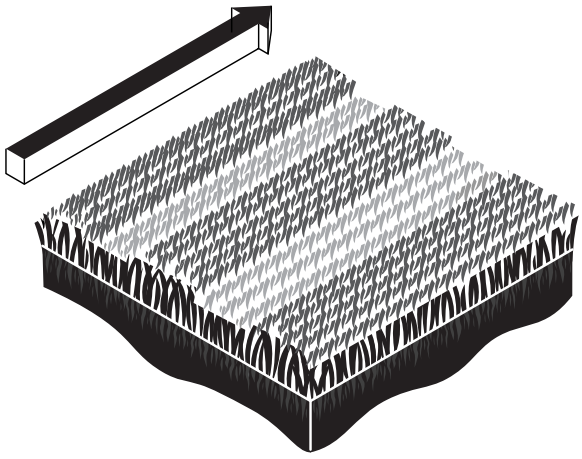


L'effetto rifling, o 'linee del tram', descrive la presenza di altezze di taglio diverse che creano un taglio dall'aspetto ondulato, dovuto solitamente a punti di contatto pesanti sul cilindro e/o la controlama.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	Rimedio
Usura irregolare del cilindro e/o controlama.	Controllare la controlama e il cilindro. Affilare o sostituire il cilindro e la controlama, come opportuno.
Viti della controlama mancanti, allentate o eccessivamente serrate.	Montare, sostituire o serrare le viti della controlama alla coppia appropriata.
Velocitàdi taglio (al suolo) eccessiva.	Rallentare.

10.2.10APPARATI DI TAGLIO SPAIATI

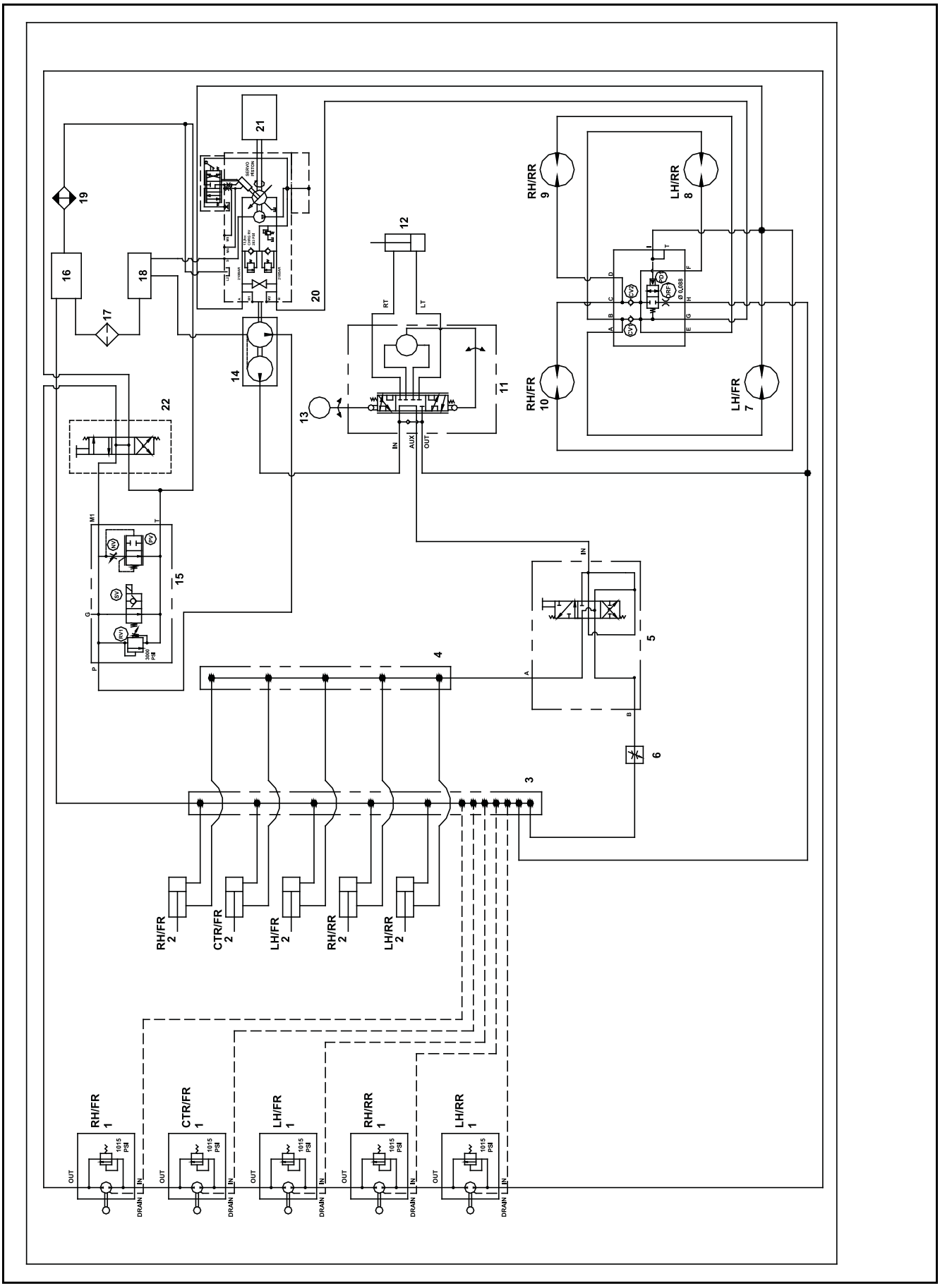


Gli apparati di taglio spaiati creano una passata con strisce di altezze di taglio diverse che hanno un aspetto a gradini, dovuto solitamente dall'altezza di taglio spaiata degli apparati.

Nota: *La freccia indica la direzione di marcia.*

Probabile causa	Rimedio
Altezza di taglio incoerente di un apparato di taglio rispetto ad un altro.	Controllare e regolare la messa a punto dell'altezza di taglio sugli apparati.
I lati del tosaerba hanno un'altezza diversa.	Controllare e/o regolare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici.

11.1 CIRCUITO IDRAULICO

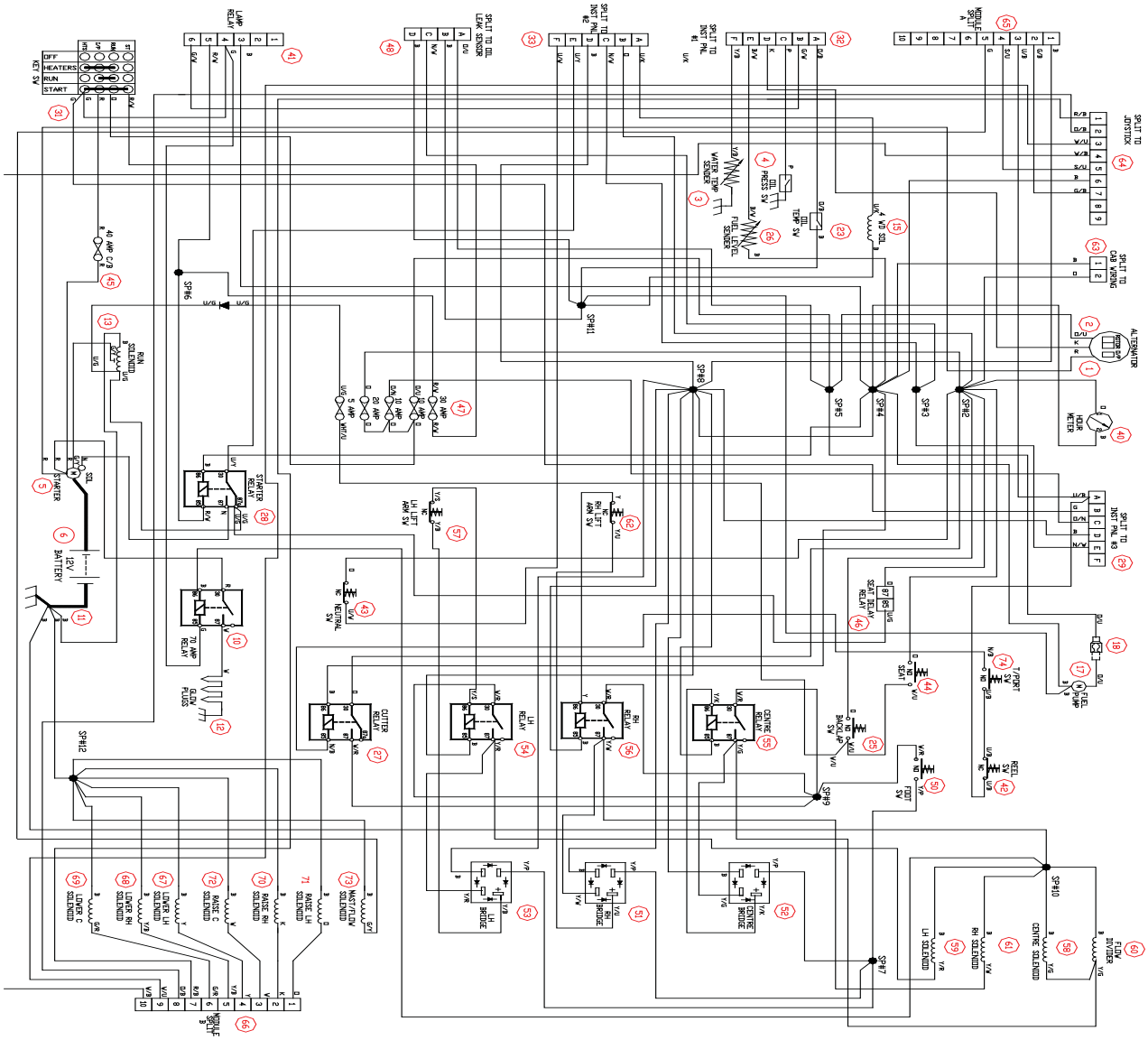


11.1 CIRCUITO IDRAULICO

TASTO SULLO CIRCUITO IDRAULICO

1 MOTORE DELLE BOBINE
2 CILINDRO DI SOLLEVAMENTO
3 COLLETTORE DI RITORNO
4 COLLETTORE DI PRESSIONE
5 VALVOLA DI SOLLEVAMENTO
6 VALVOLA DI PRESSIONE DI RITORNO
7 MOTORE RUOTA ANTERIORE SINISTRA
8 MOTORE RUOTA POSTERIORE SINISTRA
9 MOTORE POSTERIORE DESTRO
10 MOTORE ANTERIORE DESTRO
11 INGRANAGGIO DELLO STERZO
12 CILINDRO DELLO STERZO
13 STERZO
14 POMPA A DUE SEZIONI
15 VALVOLA BOBINE
16 SERBATOIO
17 TESTA DEL FILTRO
18 COLLETTORE DI ASPIRAZIONE
19 RADIATORE DELL'OLIO
20 POMPA DI TRASSMISSIONE M46 SAUER
21 MOTORE
22 VALVOLA DI AVANZAMENTO /FOLLE / RETROMARCIA
23 VALVOLA DEL CAMBIO
24 DIVISORE DI FLUSSO GIREVOLE

11.2LINEA PRINCIPALE DEL CIRCUITO ELETTRICO



11.2LINEA PRINCIPALE DEL CIRCUITO ELETTRICO

TASTO SULLO SCHEMA ELETTRICO

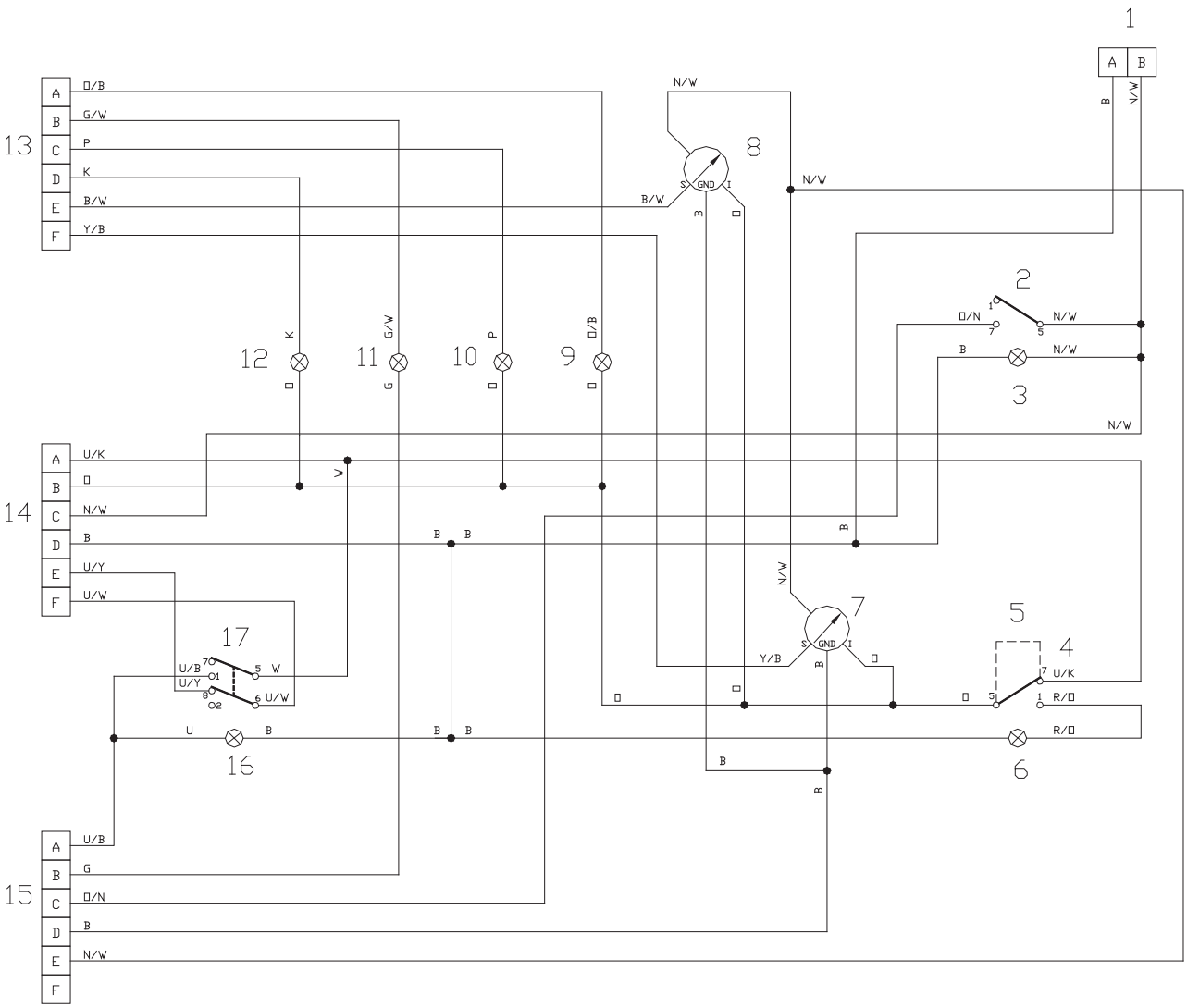
1 INTERRUTTORE A TASTO
2 SPENTO
3 RISCALDATORI
4 MARCIA
5 AVVIO
6 INTERRUTTORE PEDALE
7 INTERRUTTORE ELICOIDALE
8 RELÈ DELAL LAMPADINA
9 SDOPPIATO SUL QUADRO STRUMENTI N. 2
10 SDOPPIATO SUL CABLAGGIO CABINA
11 ALTERNATORE
12 INTERRUTTORE DI FOLLE
13 POMPA DEL CARBURANTE
14 RELÈ DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO
15 RELÈ DI AVVIAMENTO
16 TRASMETTITORE LIVELLO DEL CARBURANTE
17 SOLENOIDE MARCIA
18 RELÈ DI RITARDO SEDILE
19 RELÈ (EC)
20 AVVIAMENTO
21 BATTERIA A 12V
22 AVVIAMENTO A 70 AMP
23 CANDELE AD INCANDESCENZA
24 INTERRUTTORE DEL SEDILE
25 INTERRUTTORE DI ROTAZIONE INVERSA
26 CONTAORE
27 INTERRUTTORE DI TEMPERATURA DELL'OLIO
28 TRASMETTITORE TEMPERATURA DELL'ACQUA
29 INTERRUTTORE DELLA PRESSIONE DELL'OLIO
30 SOLENOIDE QUATTRO RUOTE MOTRICI
31 SOLENOIDE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO
32 SDOPPIATO SUL QUADRO STRUMENTI N. 3
33 SDOPPIATO SUL QUADRO STRUMENTI N. 1
34 SDOPPIATO SUL SENSORE PERDITE OLIO

CODICE COLORI DEI CAVI

R	Rosso
G	Verde
O	Arancio
S	Grigio
B	Nero
W	Bianco
K	Rosa
P	Viola
Y	Giallo
U	Blu
N	Marrone
LG	Verde chiaro

E.G. R/W = Rosso/Bianco

11.3STRUMENTO DEL CIRCUITO ELETTRICO



TASTO SULLO SCHEMA ELETTRICO

1 LUCI
2 INTERRUTTORE DELLE LUCI
3 LAMPADINA DELL'INTERRUTTORE DELLE LUCI
4 INTERRUTTORE QUATTRO RUOTE MOTRICI
5 COLLEGAMENTO STACCABILE
6 LAMPADINA DELL'INTERRUTTORE QUATTRO RUOTE MOTRICI
7 INDICATORE DI TEMPERATURA
8 INDICATORE DEL CARBURANTE
9 SURRISCALDAMENTO MOTORE
10 PRESSIONE DELL'OLIO
11 PRERISCALDAMENTO
12 CARICA
13 SDOPPIATO SUL CABLAGGIO N. 1
14 SDOPPIATO SUL CABLAGGIO N. 2
15 SDOPPIATO SUL CABLAGGIO N. 3
16 LAMPADINA DELL'INTERRUTTORE DEL DISPOSITVO DI TAGLIO
17 INTERRUTTORE DEL DISPOSITVO DI TAGLIO

CODICE COLORI DEI CAVI

R	Rosso
G	Verde
O	Arancio
S	Grigio
B	Nero
W	Bianco
K	Rosa
P	Viola
Y	Giallo
U	Blu
N	Marrone
LG	Verde chiaro

E.G. R/W = Rosso/Bianco

11.4FUSIBILI E RELÈ

FUSIBILE (TORRE DELLO STERZO)

FUSIBILE A - 30 AMP (ACCENSIONE) COLORI CAVO ROSSO/BIANCO E ROSSOBIANCO.

FUSIBILE B - 10 AMP (POMPA DEL CARBURANTE/ ALTERNATORE COLORI CAVO ARANCIO ED ARANCIO/BLU.

FUSIBILE C - 10 AMP (INTERRUTTORE LUCI) COLORI CAVO ARANCIO ED ARANCIO/MARRONE.

FUSIBILE D - 20 AMP (SDOPIATO SU CABINA/ CONTAORE/INTERRUTTORI DI SICUREZZA) COLORI CAVO ARANCIO ED ARANCIO.

FUSIBILE E - 5 AMP (INTERRUTTORE DEL SEDILE/ INTERRUTTORE DI ROTAZIONE INVERSA) COLORI CAVO BLU/VERDE E BIANCO/BLU.

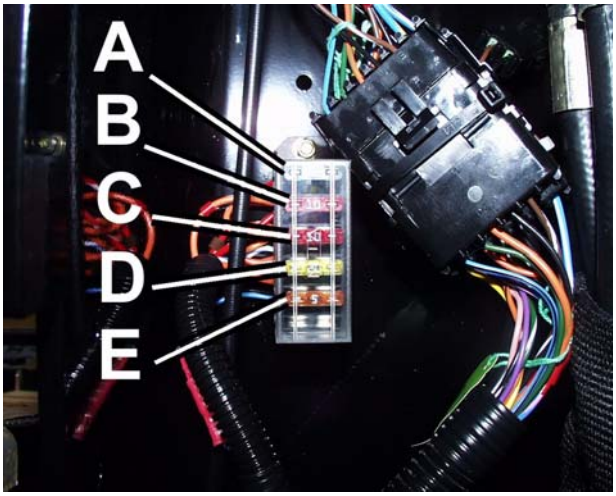


Fig. 24

11.4 FUSIBILI E RELÈ / COMPONENTI

RELÈ/COMPONENTI (TORRE DELLO STERZO)

COMPONENTE F - RITARDO INTERRUTTORE DEL SEDILE. COLORI CAVO ARANCIO E BLU/VERDE.

RELÈ G - RELÈ SINISTRO. COLORE DEI CAVI BIANCO/ROSSO E GIALLO/ROSSO E NERO E GIALLO/GRIGIO.

RELÈ H - RELÈ CENTRALE. COLORE DEI CAVI GIALLO/VERDE E NERO E GIALLO/ ROSA E BIANCO/ROSSO.

RELÈ I - RELÈ DESTRO. COLORE DEI CAVI GIALLO E BIANCO/ROSSO E NERO E GIALLO/BIANCO.

RELÈ J – RELÈ DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO. COLORE DEI CAVI ARANCIONE E NERO E BIANCO/ROSSO E MARRONE/NERO.

RELÈ K - RELÈ AVVIAMENTO. COLORE DEI CAVI BLU/GIALLO E NERO E ROSSO/BIANCO E MARRONE E BLU/VERDE E BLU/ VERDE.

DIODO L – DIODO PONTE DESTRO. COLORE DEI CAVI GIALLO/ VIOLA E NERO E GIALLO/ BIANCO E GIALLO/BLU.

DIODO M - DIODO PONTE CENTRALE. COLORE DEI CAVI GIALLO/ VIOLA E NERO E GIALLO/ VERDE E GIALLO/ROSA.

DIODO M - DIODO PONTE SINISTRO. COLORE DEI CAVI GIALLO/ VIOLA E NERO E GIALLO/ ROSSO E GIALLO/NERO.

COMPONENTE O – TEMPORIZZATORE LUCE. COLORE DEI CAVI VERDE/ BIANCO E ROSSO/BIANCO E VEREDE E VERDE E NERO.

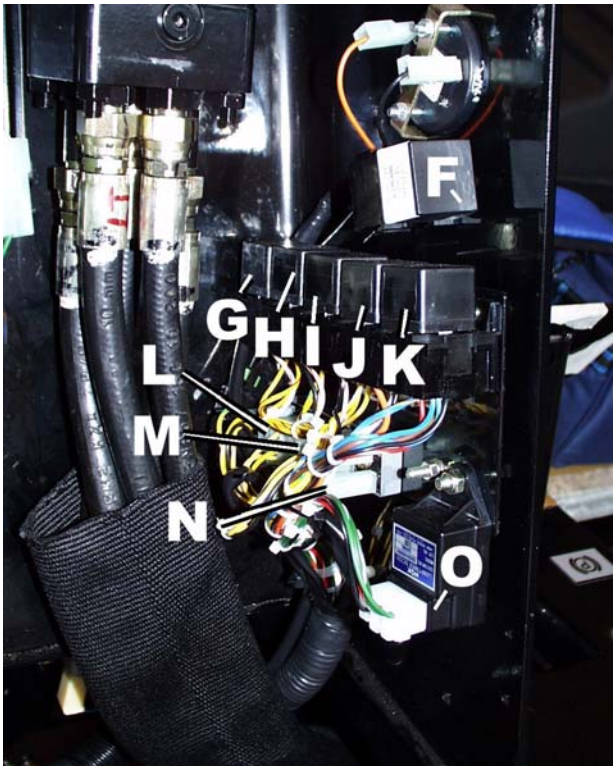


Fig.25

11.4 FUSIBILI E RELÈ / COMPONENTI

RELÈ/COMPONENTI (PANNELLO DI ABBASSAMENTO COFANO)

RELÈ Q - RELÈ A 70 AMP. CANDELE AD INCANDESCENZA. COLORI CAVO BIANCO E VERDE E NERO E ROSSO.

COMPONENTE R - INTERRUTTORE DEL CIRCUITO A 40 AMP. COLORI CAVO ROSSO E ROSSO.

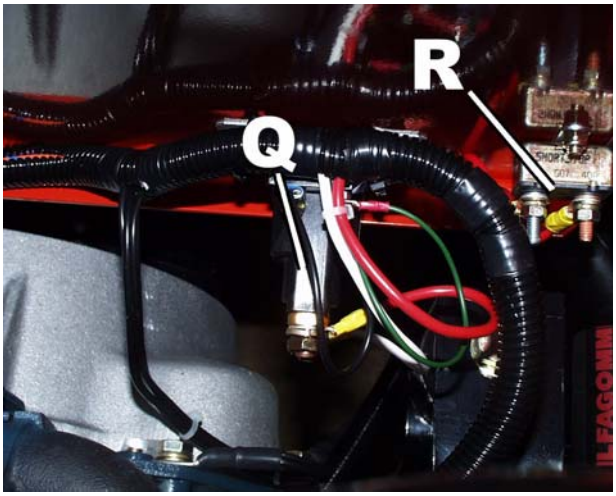


Fig.26

NOTE

GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DODICI MESI o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Ransomes e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.
Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT, Inghilterra
Numero di registrazione inglese 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com